Humidifier/Heater Model DV5HH

CE 0044

EN **DeVilbiss® Heated Humidifier**
For use with DeVilbiss IntelliPAP™ and SleepCube™ devices

CAUTION–*Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.*

Assembled in USA of US & Imported Parts. Latex Free. Instruction Guide.

ES **Humidificador con calentador de DeVilbiss®**
Para uso con dispositivos SleepCube™ e IntelliPAP™ de DeVilbiss

PRECAUCIÓN–*La ley federal de EE. UU. limita la venta de este dispositivo a médicos o a personas que dispongan de la correspondiente orden médica.*

Montaje efectuado en EE. UU. con piezas fabricadas en EE. UU. e importadas. UU. Sin látex. Guía de instrucciones.

FR **Humidificateur chauffant de DeVilbiss®**
Pour un usage avec les appareils IntelliPAP™ et SleepCube™ de DeVilbiss

ATTENTION–*En vertu de la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.*

Assemblé aux États-Unis avec des pièces des États-Unis et des pièces importées. Sans latex. Guide d'instructions.

DE **DeVilbiss® Warmluftbefeuchter**
Zum Gebrauch mit DeVilbiss IntelliPAP™- und SleepCube™-Geräten

ACHTUNG–*Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.*

Zusammengesetzt in den USA aus US- und importierten Teilen. Latexfrei. Betriebsanweisung.

IT **Umidificatore riscaldatore DeVilbiss®**
Da utilizzarsi esclusivamente con i dispositivi DeVilbiss IntelliPAP™ e SleepCube™

ATTENZIONE–*La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.*

Assemblato negli USA con componenti prodotti negli Stati Uniti e importati. Non contiene lattice. Manuale di istruzioni.

NL **DeVilbiss® verwarmde luchtbevochtiger**
Voor gebruik met DeVilbiss IntelliPAP™- en SleepCube™-apparate

ATTENTIE–*De federale wetgeving in de VS schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht of voorgeschreven door een dokter.*

Gemonteerd in de VS met Amerikaanse en geïmporteerde onderdelen. Bevat geen latex. Instructiehandboekje.

SV **DeVilbiss® värmefuktare**
Att användas med DeVilbiss IntelliPAP och SleepCube produkter.

VARNING–*Läs bruksanvisningen innan du använder denna utrustning.*

Monterad i USA med både importerade och USA-komponenter. Lateksiton. Käyttöopas

FI **DeVilbiss® lämminilmakostutin**
Käytetään yhdessä DeVilbissin IntelliPAP- ja SleepCube-laitteiden kanssa

HUOMIO–*Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.*

Koottu Yhdysvalloissa yhdysvaltalaisista ja maahan tuoduista osista. Innehåller ej latex. Bruksanvisning

DA **DeVilbiss® opvarmet luftfugter**
Anvendes sammen med DeVilbiss IntelliPAP™ og SleepCube™-anordningern

FORSIGTIG–*I henhold til amerikansk lov må denne anordning udelukkende sælges af eller på opfordring af en læge.*

Samlet i USA med amerikanske og importerede dele. Latexfri. Brugsvejledning.

NO **DeVilbiss® opvarmet luftfukter**
Skal brukes med DeVilbiss IntelliPAP™- og SleepCube™-apparater

OBS!–*Ifølge amerikansk lovgivning skal dette apparatet bare selges av lege eller på foreskrivning av lege.*

Montert i USA av amerikanske & importerte deler Uten lateks. Brukerveiledning

EL **Θερμός υγραντήρας DeVilbiss®**
Για χρήση με τις συσκευές DeVilbiss IntelliPAP και SleepCube

ΠΡΟΣΟΧΗ–*Η Ομοσπονδιακή Νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ιατρό ή με εντολή ιατρού*

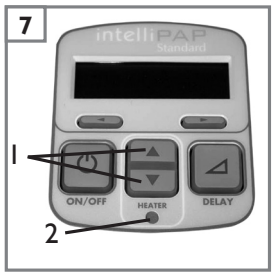
Κατασκευάστηκε στις Η.Π.Α. από αμερικανικά και εισαγόμενα εξαρτήματα. Οδηγός λειτουργίας

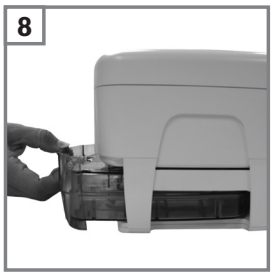
ZH **DeVilbiss® 加温加湿器**
供 DeVilbiss IntelliPAP 和 SleepCube 设备之使用

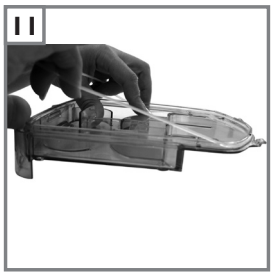
注意：美国联邦法律规定本设备只限医师购买或订购

美国制造。采用美国及进口零部件。操作指南。

FIGURES







EN ENGLISH 3
ES ESPAÑOL 11
FR FRANÇAIS 19
DE DEUTSCH 27
IT ITALIANO 35
NL NEDERLANDS 43
SV SWEDISH 51
FI FINNISH 58
DA DANISH 65
NO NORWEGIAN 73
EL GREEK 81
ZH CHINESE 89

TABLE OF CONTENTS

Figures 2
Introduction 3
Symbol Definitions 4
Important Safeguards 4
Set Up 5
- Unpacking the Contents 5
- Important Parts of Your Integrated Humidifier/Heater 5
- Replacement Items 6
- System Assembly 6
- Attaching Flow Generator 6
- Filling the Chamber 6

Operating Instructions 7
- Heater Controls 7
- Controlling the Humidity 7
- Daily Use Instructions 7

Cleaning Instructions 7
- Water Chamber 7
- Humidifier Cradle 8

Troubleshooting 8
Service Instructions 8
Specifications 9
Warranty 9
Declaration of Conformity 10

INTRODUCTION

The Heated Humidifier system is an optional accessory to the IntelliPAP and SleepCube series flow generators. It is intended to provide heated humidity to improve the comfort and outcomes of positive airway pressure therapy.

Indications For Use

Use on the advice and prescription of a licensed physician to help relieve the symptoms of dryness of the throat, nasal passages and the mouth, which are common with positive airway pressure therapy. This is especially true in dry climates and during the cold season when humidity in the air is typically lower than at other times.

Contraindications

Do not use the Heater Humidifier if your upper airway has been bypassed.

SYMBOL DEFINITIONS

This device contains electrical and/or electronic equipment that must be recycled per EC Directive 2002/96/EC - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)

Type BF equipment– applied part

Class II electrical protection– double insulated

Standby – turns the blower and heater on or off

Increase value shown on LCD display

Decrease value shown on LCD display

Attention - Consult Accompanying Documents

Heat

100 – 240 Volts AC input 50/60 Hz

IPX1 Drip Proof, Vertical

IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read all instructions carefully before use. The information in this manual will help you to understand the operation of the humidifier and how to properly maintain it. Important information is highlighted by the following terms:

DANGER Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

WARNING Important safety information for hazards that might cause serious injury.

CAUTION Information for preventing damage to the product.

NOTE Information to which you should pay special attention.

PLEASE READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS DEVICE.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

⚠ DANGER

Electric Shock Hazard – Do not use while bathing.

Electric Shock Hazard – Do not immerse this device into water or any other liquid.

Electric Shock Hazard – Do not attempt to open or remove the enclosure. There are no user-serviceable internal components. If service is required, return the product to your home care provider. Opening or tampering with the product will void the warranty.

⚠ WARNING

Use the Heated Humidifier system only for its intended use as described in this manual.

Be sure to read and understand all safety instructions supplied with your IntelliPAP or SleepCube flow generator device.

Use only accessories recommended by DeVilbiss.

Always remove the water chamber from the humidifier cradle for filling.

Use only tubing recommended or supplied with the flow generator.

If water has been spilled onto the cradle or it has been submerged into water, unplug the power cord from the power source immediately. Allow the device to completely dry before use.

If the device has been dropped, refer to the troubleshooting guide for instructions. Contact your homecare provider for evaluation of the device.

Never block the air openings of the cradle or chamber. Do not insert any objects into any openings or tubes.

For proper operation of the humidifier, the device must be placed on a flat, level surface.

Never place the system on a soft surface such as a bed or couch during operation.

This heated humidifier is intended for single-patient use only.

Be sure that you read and understand the information in this instruction guide. By following these instructions and the advice of your physician, your heated humidifier system will become an effective addition to your CPAP therapy.

Empty and dry the water chamber before transporting.

CAUTION–*The height of the system must always be lower than the interface mask during use to prevent water from getting into the CPAP mask.*

SET UP

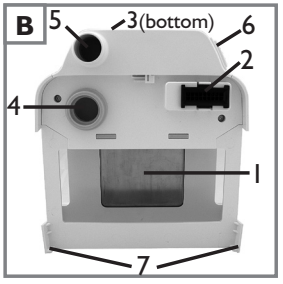
Unpacking The Contents

The following items are included in your Heated Humidifier system:

1. Humidifier Cradle with Water Chamber (Figure A)
2. User Manual

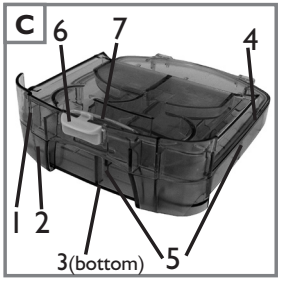
NOTE- *Please contact your home care provider if any of the above items are missing.*

Important Parts Of Your Integrated Humidifier/Heater



Humidifier Cradle (Figure B)

1. Heater plate
2. Heater power connector
3. Storage compartment for heater power connector soft cover (on bottom)
4. Air supply port inlet
5. Air supply port outlet
6. Flow generator release button
7. Flow generator locking tabs



Water Chamber (Figure C)

1. Chamber lid
2. Chamber base
3. Heat transfer plate (on bottom)
4. Sealing gasket
5. Water level indicators (front and sides)
6. Chamber release latch
7. Chamber disassembly lever

Replacement Items

Item	Part Number
Humidification System	DV5HH
Humidifier Chamber	DV5C
Chamber Sealing Gasket	DV5C-614

System Assembly

NOTE-*Follow Steps 1-3 if you received your humidifier system and CPAP separately. Start with Step 4 if you received the complete system in one carton.*

1. Remove the air supply tubing from the back of the device.
2. Locate the air supply port at the bottom of the device. Remove the port plug and insert it into the air supply port in the back of the device (Fig 2).
3. Locate the heater power connector on the bottom of the device. Remove the connector cover and insert it into the storage opening in the bottom of the humidifier cradle (Fig 1).

Attaching Flow Generator

4. For easier attachment, remove the water chamber before assembling the flow generator and humidifier cradle.
5. Align the base of the device with the cradle at a slight angle as shown (Fig 3). Slide the device forward and align cradle locking tabs with the recesses in the CPAP. Firmly press down the back to lock into place.
6. Verify that both sides of the device have engaged into place with the humidifier cradle.
7. Attach the air supply tubing to the air supply port outlet on the humidifier cradle (Fig 4).
8. Insert the power cord into the back of the flow generator. Make sure the power cord is fully inserted into the connector (Fig 5). Plug the other end of the power cord into the AC wall outlet.

CAUTION–*The height of the system must always be lower than the interface mask during use to prevent water from getting into the CPAP mask.*

Filling The Chamber

1. Hold the chamber upright and fill with distilled water to the top of the opening (Fig 6).

CAUTION–*Use only distilled water that is at room temperature. Do not add any medication or other additives to the water.*

2. Carefully tip the chamber back to the level position. The water in the fill ports will flow into the chamber when it is tipped back to the level position.

CAUTION–*For proper operation, ensure the flow generator is OFF before inserting humidifier chamber.*

3. Slide the chamber back into the humidifier cradle. Ensure the chamber is fully engaged with the humidifier cradle and the chamber release latch snaps in place when inserted.

⚠ WARNING

Do not attempt to fill the humidifier while it is attached to the humidifier cradle. Damage to the humidifier cradle may occur.

If the system is placed on the floor, do not position it where it may be stepped on when getting out of bed.

Never touch the heater plate on the humidifier cradle. Never touch the heat transfer plate on the bottom of the water chamber. These plates can reach temperatures as high as 149°F (65°C) during operation.

Do not operate the heater if the water chamber is empty. The heater plate may be turned off using the keypad heater control when being used without water.

OPERATING INSTRUCTIONS

Heater Controls

The heater controls and status are located on the keypad and display.

1. Heater Setting Control Buttons
2. Heater Power LED

Controlling The Humidity

The heater setting can be adjusted in a range of 1 to 10. The optimum temperature setting is dependent on the ambient temperature and humidity of your room. If your room temperature is low and/or the relative humidity is high, then a lower temperature setting may be necessary to prevent excess condensation in the air supply tubing. If the room temperature is high and/or the relative humidity is low, then a higher temperature setting may be necessary for optimum comfort.

The heater setting of 1 results in a heater plate temperature of approximately 84°F (29°C). The heater setting of 10 results in a heater plate temperature of approximately 149°F (65°C).

Daily Use Instructions

NOTE–*Always allow at least 10 minutes of cooling time after turning the device off before removing the water chamber from the humidifier cradle.*

1. Press down on the chamber release latch of the humidifier and remove the chamber from the cradle (Fig 8).
2. Open the chamber and empty any water remaining from the previous night.
3. Clean the chamber according to the cleaning instructions and reassemble.

CLEANING INSTRUCTIONS

Water Chamber

1. Press down on the chamber release latch and pull out the water chamber from the cradle (Fig 8).
2. Separate the chamber halves by pressing forward on the chamber disassembly lever and lifting the lid of the chamber (Fig 9).
3. Remove the sealing gasket from the chamber lid (Fig 10).
4. Wash the parts in a solution of warm water and mild dishwashing detergent.

CAUTION–*Hand wash only. Do not use any solutions that contain bleach, chlorine, alcohol, scented oils or other aromatic-based ingredients to clean the humidifier components or tubing. These solutions may reduce the life of the product.*

5. Allow the parts to dry before reassembly.

Reassembly

1. Insert the gasket seal into the groove on the chamber lid. Inspect the fitting of the gasket to ensure it is fully in place (Fig 11).
2. Snap the chamber base and lid together by inserting the tabs on the lid into the slots on the base.

TROUBLESHOOTING/SERVICE INSTRUCTIONS

CAUTION–*Inspect the gasket seal before each use to ensure that it is properly seated in the groove around the entire chamber.*

Humidifier Cradle

NOTE–*The humidifier cradle should be cleaned as needed.*

1. Turn off the heater and unplug from the power source. Allow the system to cool for at least 10 minutes.
2. To detach the flow generator from the humidifier cradle, first remove the water chamber then fully depress the flow generator release button to separate (Fig 12).

NOTE-*The flow generator release button must be pressed completely to separate.*

3. Use a soft damp cloth to clean the surfaces of the unit.

TROUBLESHOOTING

Problem	Probable Cause	Remedy
Unit does not turn on. Power indicator not lit.	1. Flow generator is not plugged in or the power cord is not fully inserted. 2. The flow generator is not fully seated onto the humidifier cradle. 3. There is no outlet power.	1. Plug the power cord into a live power source. Ensure that the power cord is properly connected to the unit and the power source. 2. Refer to System Assembly in this manual for instructions on system setup. 3. Locate a suitable functioning power source.
The air supply does not seem to be high enough.	The flow generator is not fully seated onto the humidifier cradle.	1. Refer to System Assembly in this manual for instructions on system setup. 2. Make sure the air supply port plug is fully inserted into the back of the CPAP.
The device reports a mask leak but my mask seems to be fitting well.	1. The humidifier chamber is not fully engaged or is missing. 2. The air supply port plug is missing from the back of the CPAP or not fully inserted.	1. Slide the humidifier chamber fully into the cradle. Verify the release latch clicks into place. 2. Make sure the air supply port plug is fully inserted into the back of the CPAP. Refer to System Assembly in this manual for instructions on system setup.
The heater setting is not visible on the LCD display.	The flow generator is not fully seated onto the humidifier cradle.	1. Refer to instructions in System Assembly. If the problem continues, contact your home care provider.
Dryness of throat or nose.	Inadequate humidity level.	Increase the heater setting on the humidifier.
Excessive condensation or water in tubing.	1. Heater control setting too high. 2. Heated humidifier is placed higher than patient. 3. Humidifier chamber overfilled.	1. Reduce heater control setting. 2. Move unit to a lower position. 3. Water level in chamber should not be above the maximum level.

SERVICE INSTRUCTIONS

The humidifier cradle does not require regular servicing.

SPECIFICATIONS

Humidity Output (in the operating flow range): ≥10 mgH2O/l air
Size: 2.6" H x 6.3" W x 8.4" D (6.6 cm x 16.0 cm x 21.3 cm)
Weight: 1.75 lbs. (0.794 Kg)
Electrical Supply Frequency: 50/60 Hz
Power Consumption: 85 Watts
DV5HH 100-240VAC, 0.95 A
Heater Plate Thermal Cutout: 105°C (221°F)
Power/Temperature Control: Setting of 1 (minimum) to 10 (maximum)
Heater Plate Temperature: approx. 29°C to approx. 65°C (84°F to 149°F)
Operating Temperature Range: 41°F to 104°F (5°C to 40°C)
Operating Humidity Range: 0 to 95% R.H. non-condensing
Operating Atmospheric Pressure Range: 70.0 – 106.0 kPA
Transport & Storage Temperature Range: -40°F to 158°F (-40°C to +70°C)
Transport & Storage Humidity Range: 0 to 95% R.H. non-condensing
Transport & Storage Atmospheric Pressure Range: 50.0 – 106.0 kPA

Class II Equipment; Type BF Applied Parts; Continuous Operation
IPX1, Drip-proof vertical

TWO-YEAR LIMITED WARRANTY

The DeVilbiss Heated Humidifier System Model DV5HH is warranted to be free from defective workmanship and materials for a period of two years from date of purchase (except 90 days on chamber). Any defective part(s) will be repaired or replaced at DeVilbiss's option if the unit has not been tampered with or used improperly during that period. Make certain that any malfunction is not due to inadequate cleaning or failure to follow the instructions. This warranty does not cover normal wear and tear on the o-ring seal. If repair is necessary, contact your DeVilbiss provider or DeVilbiss Customer Service Department for instructions:

U.S.A 800-338-1988 (814-443-4881)
Canada 905-660-2459
Europe 44-138-444-6688

NOTE–*This warranty does not cover providing a loaner unit, compensating for costs incurred in rental while said unit is under repair, or costs for labor incurred in repairing or replacing defective part(s).*

THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THE EXPRESS LIMITED WARRANTY AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE EXCLUDED. THIS IS THE EXCLUSIVE REMEDY AND LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL AND INCIDENTAL DAMAGES UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED TO THE EXTENT EXCLUSION IS PERMITTED BY LAW. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, OR THE LIMITATION OR EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Address:	100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Product Designation:	CPAP
Type, Model:	DeVilbiss® IntelliPAP™ or SleepCube™ DV5x Series CPAP Models DV51 Standard CPAP and DV54 AutoAdjust and DeVilbiss Heated Humidifier Model DV5HH

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Class:	IIa, Rule 2
Quality System Standards Applied:	ISO13485:2003
Notified Body:	TÜV NORD
MDD:	Annex II Applied
Safety Standards Applied:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
EMC Compliance To:	IEC 60601-1-2:2001
Authorized Representative:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGLAND 44-138-444-6688

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.

CE 0044

ÍNDICE

Figuras 2
Introducción 11
Definiciones de símbolos 12
Precauciones importantes 12
Preparación 13
- Desembalaje del contenido 13
- Partes importantes del humidificador/calentador integrado 13
- Piezas de repuesto 14
- Montaje del sistema 14
- Fijación del generador de flujo 14
- Cómo llenar la cámara 14

Instrucciones de funcionamiento 15
- Controles del calentador 15
- Control de la humedad 15
- Instrucciones de uso diario 15

Instrucciones de limpieza 16
- Cámara de agua 16
- Soporte del humidificador 16

Solución de problemas 16
Instrucciones de mantenimiento 17
Especificaciones 17
Garantía 18
Declaración de conformidad 18

INTRODUCCIÓN

El sistema humidificador con calentador es un accesorio opcional para los generadores de flujo de la serie IntelliPAP y SleepCube.

Indicaciones de uso

Uso bajo consejo y prescripción médica para ayudar a aliviar los síntomas de sequedad de garganta, fosas nasales y boca, que son comunes con la terapia de presión positiva en las vías respiratorias. Estos síntomas se dan especialmente en zonas geográficas de clima seco y durante el invierno, cuando la humedad del aire suele ser inferior a la del resto de estaciones del año.

Contraindicaciones

No utilice el humidificador con calentador si se le ha practicado cirugía traqueal.

DEFINICIONES DE SÍMBOLOS

Este dispositivo contiene componentes eléctricos y/o electrónicos que se deben reciclar conforme a la directiva de la CE 2002/96/EC relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Equipo de tipo BF – pieza aplicada

Protección eléctrica de clase II – doble aislamiento

Pausa : enciende o apaga el ventilador y el calentador

Incrementa el valor que se muestra en la pantalla LCD

Disminuye el valor indicado en la pantalla LCD

Atención: Consultar los documentos adjuntos

Calor

100 – 240 voltios de entrada de CA, 50/60 Hz

IPX1 IPX1 A prueba de goteo, vertical

PRECAUCIONES IMPORTANTES

Lea detenidamente todas las instrucciones antes de utilizar el dispositivo. La información incluida en este manual le ayudará a comprender el funcionamiento del humidificador y la forma de realizar un mantenimiento adecuado del dispositivo. Los siguientes términos precederán a la información importante para resaltarla:

PELIGRO Información de seguridad urgente para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA Información de seguridad importante para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves.

PRECAUCIÓN Información para evitar daños en el producto.

NOTA Información a la que debe prestar especial atención.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

⚠ PELIGRO

Peligro de descargas eléctricas – No utilizar durante el baño.

Peligro de descargas eléctricas – No sumergir este dispositivo en agua ni en ningún otro líquido.

Peligro de descargas eléctricas – No intentar abrir ni retirar la carcasa. No contiene componentes que el usuario pueda reparar o sustituir. Si es necesario reparar el dispositivo, devuelva el producto a su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria. Si abre o altera el producto, la garantía quedará anulada.

⚠ ADVERTENCIA

Utilice es sistema humidificador con calentador sólo para la finalidad para la que se ha destinado según se describe en este manual.

Asegúrese de haber leído y comprendido todas las instrucciones de seguridad proporcionadas con su dispositivo generador de flujo IntelliPAP o SleepCube.

Utilice sólo accesorios recomendados por DeVilbiss.

Cuando llene la cámara de agua, retírela siempre del soporte del humidificador.

Utilice únicamente los tubos recomendados o suministrados con el generador de flujo.

Si se ha derramado agua en el soporte del dispositivo o éste se ha sumergido en agua, desenchufe el cable de la toma de corriente inmediatamente. Deje que el dispositivo se seque completamente antes de volver a utilizarlo.

Si el dispositivo ha sufrido una caída, consulte las instrucciones de la guía de detección y solución de problemas. Póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria para la evaluación del dispositivo.

No bloquee nunca los orificios de aire de la cámara ni del soporte. No inserte ningún objeto en ningún orificio ni tubo.

El dispositivo deberá estar situado en una superficie plana y nivelada para que el humidificador funcione correctamente.

Mientras el sistema esté en funcionamiento, no lo coloque nunca sobre superficies blandas, como camas o sofás.

El uso de este humidificador con calentador está destinado a un único paciente.

Asegúrese de haber leído y comprendido toda la información contenida en esta guía de instrucciones. Si sigue dichas instrucciones y los consejos de su médico, el sistema humidificador con calentador supondrá un complemento efectivo a la terapia CPAP.

Antes de transportar el dispositivo, vacíe y seque la cámara de agua.

PRECAUCIÓN: *Durante su uso, el sistema debe estar siempre situado a una altura inferior a la de la mascarilla facial, para impedir que entre agua en la mascarilla del CPAP.*

PREPARACIÓN

Desembalaje del contenido

El sistema humidificador con calentador incluye los siguientes elementos:

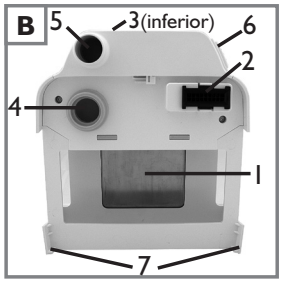
1. Soporte del humidificador con cámara de agua (Figura A)
2. Manual del usuario

NOTA: *Póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria si falta alguno de estos elementos.*

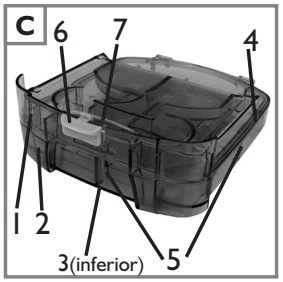
Partes importantes del humidificador/calentador integrado

Soporte del humidificador (Figura B)

1. Placa del calentador
2. Conector de suministro eléctrico del calentador
3. Compartimiento de almacenamiento para la funda suave del conector de suministro eléctrico del calentador (en la parte inferior)
4. Entrada del puerto de suministro de aire
5. Salida del puerto de suministro de aire



6. Botón de liberación del generador de flujo
7. Pestañas de bloqueo del generador de flujo



Cámara de agua (Figura C)

1. Tapa de la cámara
2. Base de la cámara
3. Placa de transferencia de calor (parte inferior)
4. Junta de sellado
5. Indicadores del nivel de agua (frontal y laterales)
6. Seguro de la cámara
7. Palanca de desmontaje de la cámara

Piezas de repuesto

Pieza	Número de referencia
Sistema de humidificación	DV5HH
Cámara del humidificador	DV5C
Junta de sellado de la cámara	DV5C-614

Montaje del sistema

NOTA: *Siga los pasos 1 a 3 si ha recibido el sistema humidificador y CPAP por separado. Puede empezar por el paso 4 si ha recibido el sistema completo en una caja.*

1. Retire el tubo de suministro de aire de la parte posterior del dispositivo.
2. Localice el puerto de suministro de aire que se encuentra en la parte inferior del dispositivo. Retire la cubierta flexible e insértela en el puerto de suministro de aire que se encuentra en la parte posterior del dispositivo (Fig. 2).
3. Localice el conector de suministro eléctrico del calentador que se encuentra en la parte inferior del dispositivo. Retire la cubierta del conector e insértelo en el orificio de almacenamiento de la parte inferior del soporte (Fig. 1).

Fijación del generador de flujo

4. Para facilitar la fijación, retire la cámara de agua antes de montar el soporte y el generador de flujo.
5. Alinee la base del dispositivo con el soporte formando un pequeño ángulo, como se muestra en la ilustración (Fig. 3). Deslice hacia adelante el dispositivo y alinee las pestañas de bloqueo con las hendiduras del dispositivo. Presione firmemente hacia abajo para fijarlo en su posición.
6. Verifique que ambos laterales del dispositivo hagan clic al fijarlos en el soporte del humidificador.
7. Conecte el tubo de suministro de aire a la salida de suministro de aire que se encuentra en el soporte del humidificador (Fig. 4).
8. Inserte el cable de alimentación en la parte posterior del generador de flujo. Asegúrese de que el cable esté insertado completamente en el conector (Fig. 5). Enchufe el otro extremo del cable a la toma de CA de la pared.

PRECAUCIÓN: *Durante su uso, el sistema debe estar siempre situado a una altura inferior a la de la mascarilla facial, para impedir que entre agua en la mascarilla del CPAP.*

Cómo llenar la cámara

1. Sujete la cámara hacia arriba y llénela con agua destilada hasta la parte superior del orificio (Fig. 6).

PRECAUCIÓN: *Utilice únicamente agua destilada que esté a temperatura ambiente. No añada ningún medicamento ni otros aditivos al agua.*

2. Incline con cuidado la cámara para volver a colocarla en posición nivelada. El agua contenida en los puertos de llenado fluirá hacia la cámara cuando se incline hasta la posición nivelada.

PRECAUCIÓN: *Para un funcionamiento correcto, compruebe que el generador de flujo esté apagado antes de insertar la cámara del humidificador.*

3. Vuelva a deslizar la cámara en el soporte del humidificador. Asegúrese de que la cámara esté completamente encajada en el soporte del humidificador y de que el seguro de la cámara haga clic al colocarse en su sitio cuando se inserte.

⚠ ADVERTENCIA

No intente llenar el humidificador mientras esté colocado en el soporte. Se podrían producir daños en el soporte del humidificador.

Si coloca el sistema en el suelo, no lo haga donde pueda pisarlo al levantarse de la cama.

No toque nunca la placa del calentador del soporte del humidificador. No toque nunca la placa de transferencia de calor de la parte inferior de la cámara de agua. Estas placas pueden alcanzar temperaturas de hasta 65 °C (149 °F) durante el funcionamiento.

No ponga en funcionamiento el calentador si la cámara de agua está vacía. La placa del calentador se puede apagar con el control del calentador del teclado cuando se utilice sin agua.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Controles del calentador

Los indicadores de estado y los controles del calentador están situados en la pantalla y el teclado.

1. Botones de control de configuración del calentador
2. Indicador LED de encendido del calentador

Control de la humedad

La configuración del calentador se puede ajustar en un intervalo comprendido entre 1 y 10. La configuración de temperatura óptima dependerá de la humedad y de la temperatura ambiente de su habitación. Si la temperatura de la habitación es baja y/o la humedad relativa es alta, es posible que necesite aplicar una configuración de temperatura más baja para evitar una condensación excesiva en el tubo de suministro de aire. Si la temperatura de la habitación es alta y/o la humedad relativa es baja, es posible que necesite aplicar una configuración de temperatura más alta para obtener una comodidad óptima.

El valor 1 de configuración del calentador se traduce en una temperatura de la placa del calentador de aproximadamente 29 °C (84 °F). El valor 10 de configuración del calentador se traduce en una temperatura de la placa del calentador de aproximadamente 65 °C (149 °F).

Instrucciones de uso diario

NOTA: *Espere siempre al menos 10 minutos para que el dispositivo se enfríe una vez apagado antes de retirar la cámara de agua del soporte del humidificador.*

1. Presione hacia abajo el seguro de la cámara del humidificador y retire la cámara del soporte (Fig. 8).
2. Abra la cámara y vacíe el agua que haya podido quedar de la noche anterior.
3. Limpie la cámara conforme a las instrucciones de limpieza y vuelva a montarla.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Cámara de agua

1. Presione hacia abajo el seguro de liberación de la cámara y retírela del soporte (Fig. 8).
2. Para separar las mitades de la cámara, pulse hacia adelante la palanca de desmontaje de la cámara y levante la tapa de la cámara (Fig. 9).
3. Retire la junta de sellado de la tapa de la cámara (Fig. 10).
4. Lave las piezas en una solución de agua tibia y detergente para lavavajillas suave.

PRECAUCIÓN: *Lavar únicamente a mano. No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, aceites aromáticos u otros ingredientes con base aromática para limpiar los tubos o componentes del humidificador. Estas soluciones pueden reducir la vida útil del producto.*

5. Deje que las piezas se sequen antes de volver a montarlas.

Montaje

1. Inserte la junta de sellado en la ranura de la tapa de la cámara. Inspeccione el ajuste de la junta para asegurarse de que está insertada correctamente (Fig. 11).
2. Inserte las pestañas de la tapa en las ranuras de la base de la cámara para fijar la tapa a la base de la cámara.

PRECAUCIÓN: *Inspeccione la junta de sellado antes de cada uso para asegurarse de que esté correctamente insertada en la ranura alrededor de toda la cámara.*

Soporte del humidificador

NOTA: *El botón de liberación del generador de flujo se debe pulsar a fondo pata separar las piezas.*

1. Apague el calentador y desconéctelo de la toma de corriente. Deje que el sistema se enfríe durante al menos 10 minutos.
2. Para desprender el generador de flujo del soporte del humidificador, retire primero la cámara de agua y, a continuación, pulse a fondo el botón de liberación del generador de flujo para separar las piezas (Fig. 12).

NOTA: *El soporte del humidificador se debe limpiar siempre que sea necesario.*

3. Utilice un paño suave humedecido para limpiar las superficies de la unidad.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa probable	Solución
La unidad no se enciende. El indicador de encendido no se ilumina.	1. El generador de flujo no está enchufado o el cable de alimentación no está completamente insertado. 2. El generador de flujo no está completamente fijado en el soporte del humidificador. 3. No hay corriente.	1. Enchufe el cable a una toma de corriente activa. Asegúrese de que el cable esté conectado correctamente a la unidad y a la toma de corriente. 2. Para obtener instrucciones sobre la preparación del sistema, consulte la sección Montaje del sistema de este manual. 3. Localice una toma de corriente activa adecuada.
El suministro de aire no parece ser suficientemente alto.	El generador de flujo no está completamente fijado en el soporte del humidificador.	1. Para obtener instrucciones sobre la preparación del sistema, consulte la sección Montaje del sistema de este manual. 2. Compruebe que el conector de la toma de suministro de aire esté completamente insertado en de CPAP.

Problema	Causa probable	Solución
El dispositivo notifica que hay una fuga en la mascarilla, pero ésta parece estar bien ajustada.	1. La cámara del humidificador falta o no está completamente encajada. 2. El conector de la toma de suministro de aire falta o no se ha insertado completamente.	1. Deslice completamente la cámara del humidificador en el soporte. Compruebe que el seguro haga clic al colocarlo en su sitio. 2. Compruebe que el conector de la toma de suministro de aire esté completamente insertado en de CPAP. Para obtener instrucciones sobre la preparación del sistema, consulte la sección Montaje del sistema de este manual.
La configuración del calentador no se visualiza en la pantalla LCD.	El generador de flujo no está completamente fijado en el soporte del humidificador.	1. Consulte las instrucciones de la sección Montaje del sistema. Si el problema persiste, póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.
Sequedad de nariz o garganta.	Nivel de humedad inadecuado.	Aumente el valor de configuración del calentador en el humidificador.
Excesiva condensación o agua en el tubo.	1. El valor de configuración del control del calentador es demasiado alto. 2. El humidificador con calentador se encuentra en una posición más elevada que la del paciente. 3. La cámara del humidificador está demasiado llena.	1. Reduzca el valor de configuración del control del calentador. 2. Mueva la unidad a una posición más baja. 3. El agua de la cámara no debe exceder el nivel máximo.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

El soporte del humidificador no requiere un mantenimiento periódico.

ESPECIFICACIONES

Producción de humedad (en el rango de flujo operativo): ..... ≥10 mgH2O/l de aire
Dimensiones: ..... 6,3 cm (2.5”) de alto x 16,5 cm (6.5”) de ancho x 20,9 cm (8.25”) de largo
Peso: ..... 0,794 kg (1.75 lb)
Frecuencia de suministro de energía: ..... 50/60 Hz
Consumo de energía: ..... 85 vatios
DV5HH ..... 100-240 VCA, 0,95 A
Corte térmico de la placa del calentador: ..... 105 °C (221 °F)
Control de potencia/temperatura: ..... valor de configuración de 1 (mínimo) a 10 (máximo)
Temperatura de placa del calentador: ..... de aprox. 29 °C a aprox. 65 °C (de 84 °F a 149 °F)
Rango de temperatura de funcionamiento: ..... Entre 5 °C (41 °F) y 40 °C (104 °F)
Rango de humedad de funcionamiento ..... Entre 0 y 95% H.R. sin condensación
Condiciones atmosféricas de funcionamiento ..... 70,0 - 106,0 kPA
Rango de temperatura para almacenamiento y transporte ..... Entre -40 °C (-104 °F) y 70 °C (158 °F)
Rango de humedad para transporte y almacenamiento: ..... Entre 0 y 95% H.R. sin condensación
Rango de presión atmosférica transporte y almacenamiento: ..... 50,0 - 106,0 kPA

Equipo de clase II; Piezas aplicadas de tipo BF; Funcionamiento continuo

IPX1, a prueba de goteo vertical

GARANTÍA/ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

DOS AÑOS DE GARANTÍA LIMITADA

El sistema humidificador con calentador de DeVilbiss modelo DV5HH está garantizado contra defectos de mano de obra y de materiales por un período de dos años a partir de la fecha de compra (excepto 90 días para la cámara). Cualquier pieza defectuosa se reparará o reemplazará (según determine Sunrise) si la unidad no ha sido forzada ni se ha utilizado inadecuadamente durante dicho período. Asegúrese de que el funcionamiento incorrecto de la unidad no se deba a una limpieza inadecuada ni al incumplimiento de las instrucciones. Esta garantía no cubre el desgaste normal de la junta tórica. Si necesita reparar la unidad, póngase en contacto con el proveedor de DeVilbiss o con el departamento de atención al cliente de DeVilbiss y solicite instrucciones:

EE. UU.: 800-338-1988 (814-443-4881);
Canadá: 905-660-2459;
Europa: 44-138-444-6688

NOTA: *Esta garantía no cubre el préstamo de otra unidad, ni la compensación de los costes en que se incurra por el alquiler de otra unidad mientras la suya esté en reparación, ni los costes de mano de obra derivados de la reparación o la sustitución de las piezas defectuosas.*

NO EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA. LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUYENDO LAS DE COMERCIABILIDAD Y ADECUACIÓN A UN FIN CONCRETO, ESTÁN LIMITADAS A LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA EXPRESA Y, EN LA MEDIDA EN QUE LA LEY LO PERMITA, TODAS Y CADA UNA DE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS QUEDAN EXCLUIDAS. ÉSTA ES LA ÚNICA GARANTÍA EXISTENTE Y LA ÚNICA RESPONSABILIDAD QUE SE ASUMIRÁ POR DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES. TODAS LAS GARANTÍAS QUEDAN EXCLUIDAS EN LA MEDIDA EN QUE LA LEY LO PERMITA. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES EN LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA, NI LA LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN DE DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, POR LO QUE ES POSIBLE QUE NO SE LE APLIQUE LA LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN ANTERIOR.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos. Puede disponer también de otros derechos según la legislación local.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante:	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Dirección:	Respiratory Products Division 100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania, 15501-2125 (EE. UU.)
Nombre del producto:	CPAP
Tipo, Modelo:	DeVilbiss® IntelliPAP™ o SleepCube™ Serie DV5X CPAP Serie DV51 y de Standard CPAP y DV54 y AutoAdjust o Humidificador con calentador Modelo DV5HH de DeVilbiss®

Por la presente declaramos que el producto anteriormente descrito cumple los requisitos de la directiva de la CEE (93/42/CEE) y lo siguiente:

Clase:	IIa, Rule 2
Normas de calidad aplicadas:	ISO13485:2003
Organismo notificado:	TÜV NORD
Directiva de dispositivos médicos (MDD):	Anexo II aplicado
Normas de seguridad aplicadas:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
Conformidad de EMC con:	IEC 60601-1-2:2001
Representante autorizado:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands, DY8 4PS (INGLATERRA) 44-138-444-6688

®Registrado en la Oficina de patentes y marcas (Patent and Trademark Office) estadounidense y en otros países.

CE 0044

TABLE DES MATIÈRES

Figures 2
Introduction 19
Explication des symboles 20
Mises en garde importantes 20
Installation 21
- Déballage de l'appareil 21
- Pièces importantes de l'humidificateur/réchauffeur intégré 21
- Pièces de rechange 22
- Assemblage du système d'humidification 22
- Fixation du générateur d'air 22
- Remplissage du réservoir 22

Mode de fonctionnement 23
- Commandes du réchauffeur 23
- Contrôle de l'humidité 23
- Instructions pour un usage quotidien 23

Instructions de nettoyage 24
- Réservoir d'eau 24
- Support de l'humidificateur 24

Dépannage 24
Instructions d'entretien 25
Caractéristiques techniques 25
Garantie 26
Déclaration de conformité 26

INTRODUCTION

Le système d'humidification chauffante est un accessoire en option compatible avec l'appareil IntelliPAP et les séries de générateurs de flux sleepCube. Son usage est préconisé afin d'assurer une humidification chaude qui améliore le confort et les effets du traitement par ventilation spontanée en pression positive continue.

Indications thérapeutiques

Appareil utilisé sur les conseils et la prescription d'un médecin afin de soulager les effets secondaires fréquents de sécheresse nasale, buccale ou de la gorge survenant lors du traitement par ventilation spontanée en pression positive continue. Ces effets secondaires sont particulièrement fréquents dans les climats secs et durant l'hiver lorsque le niveau d'humidité de l'air ambiant est généralement inférieur à la normale.

Contre-indications

N'utilisez pas l'humidificateur/réchauffeur si vous avez subi un traitement par voie chirurgicale afin de court-circuiter les voies aériennes supérieures.

DÉFINITION DES SYMBOLES

Cet appareil contient des équipements électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés conformément à la Directive 2002/96/CE – Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)

Pièce appliquée de type BF

Protection électrique de classe II – double isolation

Pause - éteint et allume le ventilateur et la plaque chauffante.

Permet d'augmenter la valeur de réglage affichée sur l'écran LCD

Diminue la valeur affichée sur l'écran LCD

Attention – Consultez les documents joints

Relatifs à l'humidification chauffante

Tension/fréquence d'entrée : 100 – 240 V c.a., 50/60 Hz

IPX1 Norme IPXI : Appareil protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil. Les informations fournies dans le présent manuel vous permettront de comprendre le fonctionnement de l'humidificateur et d'assurer son entretien. Ce manuel contient des termes qui ont pour but d'attirer votre attention sur des informations importantes :

DANGER Consignes de sécurité extrêmement importantes concernant un danger entraînant des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT Consignes de sécurité importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves.

ATTENTION Informations visant à éviter l'endommagement de l'appareil.

REMARQUE Informations auxquelles il convient de prêter une attention particulière.

VEUILLEZ LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER CET APPAREIL

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

⚠ DANGER

Danger de décharge électrique – N'utilisez pas cet appareil en vous baignant.

Danger de décharge électrique – N'immergez jamais cet appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.

Danger de décharge électrique – N'essayez jamais d'ouvrir ou de retirer le boîtier. Cet appareil ne contient aucun composant interne réparable par l'utilisateur. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour toute réparation de l'appareil. Toute ouverture ou altération de l'appareil annule la garantie.

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez l'humidificateur chauffant uniquement aux fins préconisées dans le présent manuel.

Veillez à lire attentivement et bien comprendre toutes les consignes de sécurité fournies avec votre appareil IntelliPAP ou générateur de flux SleepCube.

MISES EN GARDE IMPORTANTES/INSTALLATION

N'utilisez que les accessoires recommandés par DeVilbiss.

Enlevez toujours le réservoir d'eau du support de l'humidificateur avant de le remplir.

N'utilisez que les tubes recommandés ou les tubes fournis avec le générateur de flux.

Si de l'eau a été renversée sur le support ou si le support a été immergé dans l'eau, débranchez immédiatement le câble d'alimentation. Laissez sécher l'appareil complètement avant toute utilisation.

Si l'appareil est tombé, reportez-vous aux instructions du guide de dépannage. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour vérifier l'état de l'appareil.

N'obstruez jamais les entrées d'air du support ou du réservoir. N'insérez aucun objet dans les entrées d'air ou les tubes.

Pour assurer un bon fonctionnement de l'humidificateur, placez l'appareil sur une surface plane, nivelée.

Ne placez jamais le système en fonctionnement sur une surface molle, par exemple un lit ou un fauteuil.

L'humidificateur chauffant est conçu pour n'être utilisé que par un seul patient.

Veillez à lire attentivement et à bien comprendre toutes les informations de ce guide. En suivant ces simples instructions et les conseils de votre médecin, votre système d'humidification chauffant constituera un complément efficace de votre traitement par CPAP/PPC.

Avant de transporter l'appareil, videz et séchez le réservoir.

ATTENTION– *Le système doit toujours se trouver à un niveau inférieur à celui du masque lors de l'utilisation afin d'empêcher l'eau de pénétrer dans le masque CPAP.*

INSTALLATION

Déballage de l'appareil

Les pièces suivantes sont incluses avec votre humidificateur chauffant.

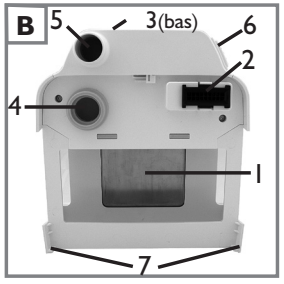
1. Support de l'humidificateur avec réservoir d'eau (figure A)
2. Manuel de l'utilisateur

REMARQUE – *Veuillez contacter votre prestataire de soins s'il vous manque une ou plusieurs des pièces indiquées ci-dessous.*

Pièces importantes de votre humidificateur/réchauffeur intégré

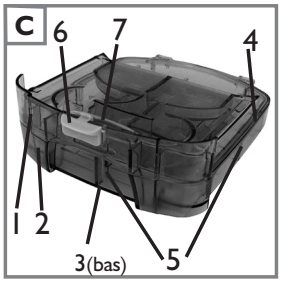
Support de l'humidificateur (figure B)

1. Plaque chauffante
2. Connecteur d'alimentation du réchauffeur
3. Compartiment de rangement pour le couvercle souple du connecteur d'alimentation du réchauffeur (situé en bas)
4. Entrée d'alimentation en air
5. Sortie d'alimentation en air
6. Touche de relâchement du générateur d'air
7. Taquets de blocage du générateur d'air



Réservoir d'eau (figure C)

1. Couvercle du réservoir
2. Socle du réservoir
3. Plaque chauffante de transfert (située en bas)
4. Joint d'étanchéité
5. Indicateurs de niveau d'eau (situés devant et sur les côtés)
6. Loquet de dégagement du réservoir
7. Levier de démontage du réservoir



Pièces de rechange

Pièce	Réf. de pièce
Système d'humidification	DV5HH
Réservoir de l'humidificateur	DV5C
Joint d'étanchéité du réservoir	DV5C-614

Assemblage du système d'humidification

REMARQUE – *Suivez les étapes 1 à 3 si le système d'humidification et l'appareil CPAP/PPC vous ont été livrés séparément. Commencez par l'étape 4 si l'ensemble vous a été livré dans un seul carton.*

1. Débranchez le tube d'alimentation en air de l'arrière de l'appareil.
2. Repérez la prise d'entrée d'air en bas de l'appareil. Enlevez port de transmission des données de protection et insérez-le dans la prise d'entrée d'alimentation en air située à l'arrière de l'appareil (figure 2).
3. Repérez le connecteur d'alimentation du réchauffeur situé en bas de l'appareil. Retirer le couvercle de la prise er l'introduire dans le logement situé sous le socle de l'humidificateur (figure 1).

Fixation du générateur d'air

4. Enlevez d'abord le réservoir d'eau afin de pouvoir assembler plus facilement le générateur d'air et le support.
5. Alignez le socle de l'appareil sur le support en l'inclinant légèrement comme indiqué (figure 3). Glissez l'appareil vers l'avant et alignez les taquets de blocage du support sur les encoches de l'appareil. Appuyez fermement sur l'arrière des taquets pour les enclencher.
6. Assurez-vous que les deux côtés de l'appareil sont bien enclenchés dans le support de l'humidificateur.
7. Connectez le tube d'alimentation en air à la prise de sortie d'air située sur le support de l'humidificateur (figure 4).
8. Insérez le câble d'alimentation à l'arrière du générateur de flux. Veillez à insérer complètement le câble d'alimentation dans le connecteur (figure 5). Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation sur une prise murale CA.

ATTENTION– *Le système doit toujours se trouver à un niveau inférieur à celui du masque lors de l'utilisation d'un humidificateur afin d'empêcher l'eau de pénétrer dans le masque CPAP.*

Remplissage du réservoir

1. Tenez le réservoir à la verticale et remplissez-le avec de l'eau distillé jusqu'en haut de l'ouverture (figure 6).

ATTENTION – *Utilisez uniquement une eau distillée qui est à température ambiante. N'ajoutez ni médicament, ni autres additifs.*

2. Remettez soigneusement le réservoir à une position nivelée. L'eau versée dans les orifices de remplissage s'écoule dans le réservoir lorsque ce dernier est remis en position nivelée.

ATTENTION – *Pour un fonctionnement approprié, assurez-vous que le générateur de flux est arrêté (OFF) avant d'insérer le réservoir de l'humidificateur.*

3. Remettez le réservoir dans le support de l'humidificateur. Veillez à insérer complètement le réservoir dans le support de l'humidificateur et à ce que les loquets de dégagement du réservoir s'enclenchent.

⚠ AVERTISSEMENT

N'essayez jamais de remplir l'humidificateur lorsqu'il est fixé sur son support.

Si le système d'humidification est placé à même le sol, positionnez-le de manière à ce qu'il ne soit pas un obstacle lorsque vous vous levez.

Ne touchez jamais la plaque chauffante située sur le support de l'humidificateur. Ne touchez jamais la plaque chauffante de transfert situé au fond du réservoir d'eau. Ces plaques peut atteindre des température de fonctionnement de 65°C (149°F).

Ne faites jamais fonctionner le réchauffeur si le réservoir d'eau est vide. La plaque chauffante peut être désactivée en utilisant les touches de commande du réchauffeur lorsque l'appareil est utilisé sans eau.

MODE DE FONCTIONNEMENT

Touches de commande du réchauffeur

Les touches de commande et d'état du réchauffeur sont situées sur le clavier à écran de l'appareil.

1. Touches de réglage du réchauffeur
2. Voyant DEL de marche du réchauffeur

Contrôle de l'humidité

Le réchauffeur peut être réglé à une température sur un intervalle de 1 à 10. La température pour un fonctionnement optimal dépend de la température ambiante et du niveau d'humidité de la pièce. Si la température ambiante est basse et (ou) si l'humidité relative est élevée, il peut alors être nécessaire de baisser la température pour empêcher un excès de condensation dans le tube d'alimentation en air. Si la température ambiante est élevée et (ou) si l'humidité relative est faible, il peut alors être nécessaire d'augmenter la température pour assurer un confort maximal.

Le réglage du réchauffeur à 1 fournit une température de la plaque chauffante d'environ 29°C (84°F). Le réglage du réchauffeur à 10 fournit une température de la plaque chauffante d'environ 65°C (149°F).

Instructions pour un usage quotidien

REMARQUE – *Avant d'enlever le réservoir d'eau du l'humidificateur support, laissez toujours refroidir l'appareil 10 minutes au minimum après l'avoir arrêté.*

1. Appuyez sur le loquet de dégagement du réservoir de l'humidificateur, puis enlevez le réservoir du support (figure 8).
2. Ouvrez le réservoir et videz toute eau restante de la nuit précédente.
3. Nettoyez le réservoir conformément aux instructions de nettoyage et assemblez-le de nouveau.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Réservoir d'eau

1. Appuyez sur le loquet de dégagement du réservoir et retirez le réservoir d'eau du support.
2. Séparez les deux composants du réservoir en appuyant vers l'avant sur le levier de démontage du réservoir et en soulevant son couvercle (figure 9).
3. Enlevez le joint d'étanchéité situé sur le couvercle du réservoir (figure 10).
4. Lavez les composants du réservoir dans un mélange d'eau tiède et de détergent doux.

ATTENTION – *Lavez à la main uniquement. N'utilisez aucune solution à base d'eau de javel, de chlore, d'alcool, d'huiles parfumées ou de composés aromatiques pour nettoyer les composants de l'humidificateur ou le tube. Ces solutions pourraient diminuer la durée de vie de l'appareil.*

5 Laissez sécher tous les composants avant de les assembler.

Réassemblage

1. Insérez le joint d'étanchéité dans la rainure située sur le couvercle du réservoir. Vérifiez que le joint d'étanchéité est correctement installé (Figure 11).
2. Enclenchez le socle du réservoir et le couvercle en même temps en insérant les taquets situés sur le couvercle dans les fentes situées sur le socle.

ATTENTION– *Avant chaque utilisation, vérifiez que le joint d'étanchéité repose parfaitement dans la rainure sur le pourtour du réservoir.*

Support de l'humidificateur

REMARQUE – Nettoyez le support de l'humidificateur aussi souvent que nécessaire.

1. Arrêtez l'humidificateur et débranchez-le . Laissez le système d'humidification refroidir pendant 10 minutes au minimum.
2. Pour séparer le générateur d'air du support de l'humidificateur, enlevez d'abord le réservoir d'eau, puis appuyez à fond sur le bouton de dégagement du générateur (Figure 12).

REMARQUE – *La touche sur le générateur d'air doit être appuyée à fond pour pouvoir dégager le générateur du support.*

3. Utilisez un chiffon humide pour nettoyer les surfaces de l'appareil.

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne se met pas en marche. L'indicateur de mise sous tension ne s'allume pas.	1. L'appareil n'est pas branché ou le câble d'alimentation n'est pas inséré complètement. 2. Le générateur de flux ne repose pas entièrement sur le support de l'humidificateur. 3. L'appareil n'est pas alimenté.	1. Branchez le câble d'alimentation sur une source d'alimentation sous tension. Veillez à ce que le câble d'alimentation soit correctement branché à l'appareil et à la source d'alimentation. 2. Reportez-vous aux instructions de la section Installation du système d'humidification du présent manuel. 3. Repérez une source d'alimentation sous tension appropriée.
Le débit d'air ne semble pas suffisant.	Le générateur de flux ne repose pas entièrement sur le support de l'humidificateur.	1. Reportez-vous aux instructions de la section Installation du système d'humidification du présent manuel. 2. Vérifiez que la prise d'entrée d'alimentation en air est complètement insérée dans l'appareil.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil indique une fuite du masque mais le masque semble parfaitement ajusté.	1. Le réservoir de l'humidificateur n'est pas complètement inséré ou n'est pas installé. 2. La prise d'entrée d'alimentation en air n'est pas installée ou n'est pas complètement insérée.	1. Insérez entièrement le réservoir de l'humidificateur dans le support. Vérifiez que le loquet de dégagement s'enclenche. 2. Vérifiez que la prise d'entrée d'alimentation en air est complètement insérée dans l'appareil. Reportez-vous aux instructions de la section Installation du système d'humidification du présent manuel.
Les fonctions de réglage de l'humidificateur ne s'affichent pas sur l'écran LCD.	Le générateur d'air ne repose pas entièrement sur le support de l'humidificateur.	1. Reportez-vous aux instructions de la section Assemblage du système d'humidification. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins de soins à domicile.
Sécheresse de la gorge ou du nez.	Le niveau d'humidité est inadéquat.	Augmentez le niveau d'humidité en réglant l'humidificateur.
Excès de condensation ou d'eau dans les tubes.	1. Le réchauffeur est réglé à une température trop élevée. 2. L'humidificateur chauffant est placé à un niveau plus haut que le patient. 3. Remplissage excessif du réservoir de l'humidificateur.	1. Réduisez la température de réglage du réchauffeur. 2. Placez l'appareil à un niveau plus bas que le patient. 3. Le niveau d'eau du réservoir ne doit pas passer le niveau maximal.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Aucun entretien régulier du support de l'humidificateur n'est requis.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Humidité produite (sur la plage des débits de fonctionnement) : ..... ≥10 mgH2O/l d'air
Dimensions (HxLxP) : ..... 2,6 po x 6,3 po x 8,4 po
Poids : ..... 0,794 kg (1,75 lb)
Fréquence de l'alimentation électrique : ..... 50/60 Hz
Consommation électrique : ..... 85 watts
DV5HH ..... 100-240 Vc.a, 0,95 A
Coupe-circuit thermique de la plaque chauffante : ..... 105°C (221°F)
Commande de température/alimentation : ..... Réglage de 1 (minimum) à 10 (maximum)
Température de la plaque chauffante : ..... de 29°C environ à 65°C environ (28,89°C à 149°F)
Plage des températures de fonctionnement : ..... 5°C à 40°C (41°F à 104°F)
Taux d'humidité limite de fonctionnement : ..... 0 % à 95 % HR (sans condensation)
Conditions atmosphériques de fonctionnement : ..... 70,0 – 106,0 kPA
Température de stockage et de transport : ..... de –40 °C à 70 °C (-40°F to 158°F)
Taux d'humidité limite pour le stockage et le transport : ..... 0 % à 95 % HR (sans condensation)
Atmosphérique de stockage et de transport : ..... 50.0 – 106.0 kPa
Équipement de classe II ; pièces appliquées de type BF ; fonctionnement continu
Norme IPX1, Appareil protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau

GARANTIE/DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS

Le système d'humidification chauffante de DeVilbiss, modèle DV5HH, est garanti contre tout vice de fabrication et de matériau pendant deux ans à compter de la date d'achat (sauf 90 jours pour le réservoir). Toute pièce défectueuse sera réparée ou remplacée, à la discrétion de DeVilbiss, à condition que l'appareil n'ait pas été altéré ou utilisé de façon inappropriée pendant cette période. Vérifiez que tout mauvais fonctionnement n'est pas simplement dû à un nettoyage inadéquat ou au non-respect des instructions. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale du joint torique. Si une réparation est nécessaire, contactez votre prestataire DeVilbiss ou le service à la clientèle de DeVilbiss pour obtenir des instructions :

États-Unis : 800-338-1988 (814-443-4881),
Canada : 905-660-2459,
Europe : 44-138-444-6688

REMARQUE - Cette garantie ne couvre pas la fourniture d'un appareil de remplacement, les frais encourus pour la location d'un autre appareil pendant que ledit appareil est réparé, ni le coût de main-d'œuvre pour la réparation ou le remplacement de la (des) pièce(s) défectueuse(s).

IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPLICITE. LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS CELLES DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE EXPLICITE, DANS LA MESURE AUTORISÉE PAR LA LOI. ET TOUTE AUTRE GARANTIE IMPLICITE EST EXCLUE. CETTE GARANTIE CONSTITUE LE SEUL RECOURS DE L'ACHETEUR ET LA SEULE RESPONSABILITÉ ASSUMÉE PAR LE FABRICANT QUANT À DES DOMMAGES INDIRECTS ET SECONDAIRES. TOUTE AUTRE GARANTIE EST EXCLUE, DANS LES LIMITES D'EXCLUSION AUTORISÉES PAR LA LOI. CERTAINS ÉTATS INTERDISENT LA LIMITATION DE LA DURÉE DE VALIDITÉ D'UNE GARANTIE IMPLICITE, L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS ET SECONDAIRES ; LA LIMITE ET L'EXCLUSION STIPULÉES CI-DESSUS PEUVENT DONC NE PAS CONCERNER L'ACHETEUR.

Cette garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon votre pays.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant :	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare Division des produits respiratoires
Adresse :	100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125 États-Unis
Nom du produit :	CPAP
Type, Modèle :	Appareil IntelliPAP™ or SleepCube™ DV5x Series CPAP Modèle DV51 Standard CPAP et DV54 AutoAdjust or Humidificateur chauffant Modèle DV5HH de DeVilbiss®

Nous certifions par la présente que le produit cité ci-dessus est conforme à la directive de la Communauté européenne 93/42/CEE et aux normes suivantes:

Classe :	IIa, Rule 2
Normes de système de qualité appliquées :	ISO13485:2003
Organisme notifié :	TÜV NORD
MDD :	Annexe II appliquée
Normes de sécurité appliquées :	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
Conformité CEM :	IEC 60601-1-2:2001
Représentant agréé :	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGLAND 44-138-444-6688

®Déposé auprès du U.S. Patent and Trademark Office et dans d'autres pays.

CE 0044

INHALT

Abbildungen 2
Einleitung 27
Definition der Symbole 28
Wichtige Schutzmaßnahmen 28
Systemaufbau 29
- Auspacken des Inhalts 29
- Wichtige Teile Ihres integrierten Warmluftbefeuchters 29
- Austauschteile 30
- Anschluss- und Einrichtungshinweise 30
- Anschließen des Flussgenerators 30
- Füllen der Befeuchterkammer 30

Betrieb 31
- Steuerung der Heizung 31
- Feuchtigkeitskontrolle 31
- Hinweise zum täglichen Gebrauch 31

Reinigung 31
- Befeuchterkammer 31
- Aufnahmevorrichtung der Befeuchterkammer 32

Fehlersuche 32
Wartung 33
Technische Daten 33
Garantie 33
Konformitätserklärung 34

EINLEITUNG

Der beheizte Luftbefeuchter ist ein optionales Zubehörteil zu Flussgeneratoren der Serie IntelliPAP und SleepCube. Er versorgt die Luftwege mit warmer Feuchtigkeit für größeren Komfort und bessere Ergebnisse der CPAP-Therapie.

Verwendungshinweise

Zum Gebrauch auf Empfehlung oder Rezept eines lizensierten Arztes zur Linderung der bei CPAP-Therapie häufig auftretenden Austrocknung der Atemwege und Nasen- und Mundschleimhäute. Diese Symptome treten besonders bei trockenem Klima und in der kalten Jahreszeit auf, wenn die Luftfeuchtigkeit besonders gering ist.

Kontraindikationen

Den beheizten Luftbefeuchter nicht benutzen, wenn die oberen Atemwege per Bypass umgangen wurden.

SYMBOLE

Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Bauteile, die gemäß EC-Direktive 2002/96/EC – Richtlinie zu Elektro- und Elektronikaltgeräten (WEEE) - entsorgt werden müssen

Gerätetyp BF entsorgt werden müssen

Elektrische Geräteschutzklasse II – doppelt isoliert

Standby – Schaltet das Gebläse und das Heizgerät ein bzw. aus.

Einstellungswert erhöhen

Anzeigewert verringern

Achtung, bitte beiliegende Unterlagen beachten

Wärme

Eingangsspannung 100 – 240 Volt~, 50/60 Hz

IPX1 Tropfsicher, Vertikal

WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme des Gerätes alle Anweisungen bitte sorgfältig durch. Diese Anleitung erklärt den Gebrauch und die vorschriftsmäßige Pflege des Luftbefeuchters. Wichtige Hinweise sind besonders gekennzeichnet:

GEFAHR Hinweis auf schwere oder lebensgefährliche Verletzungen.

WARNUNG Wichtige Sicherheitsinformationen, die auf Verletzungsgefahren hinweisen.

VORSICHT Hinweise zur Vermeidung von Beschädigungen des Produkts.

HINWEIS Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

VOR GEBRAUCH DES GERÄTES BITTE ALLE ANWEISUNGEN DURCHLESEN.

DIESE ANWEISUNGEN LEICHT ZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.

⚠ GEFAHR

Stromschlaggefahr! Nicht beim Baden benutzen.

Stromschlaggefahr! Dieses Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

Stromschlaggefahr! Das Gehäuse nicht öffnen oder entfernen. Es befinden sich keine Teile darin, die vom Benutzer gewartet werden müssen. Falls eine Wartung notwendig ist, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer. Bei unbefugtem Öffnen oder Herumhantieren an dem Gerät verliert die Garantie ihre Gültigkeit.

⚠ WARNUNG

Den Luftbefeuchter ausschließlich für den in diesem Handbuch beschriebenen Verwendungszweck benutzen.

Lesen Sie die dem IntelliPAP oder SleepCube Flussgenerator beiliegenden Hinweise zur Sicherheit sorgfältig durch und

vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.

Verwenden Sie nur von DeVilbiss empfohlene Zubehörteile.

Nehmen Sie die Befeuchterkammer zum Auffüllen immer vom Gerät ab.

Nur die für den Flussgenerator empfohlenen oder mitgelieferten Atemschläuche benutzen.

Falls die Auflage nass geworden ist oder unter Wasser steht, sofort den Netzstecker ziehen. Lassen Sie das Gerät vollständig trocknen, bevor Sie es wieder einschalten.

Falls das Gerät fallen gelassen wurde, finden Sie im Abschnitt „Fehlersuche“ weitere Amweisungen. Lassen Sie das Gerät von Ihrem medizinischen Betreuer überprüfen.

Die Lüftungsöffnungen der Auflage und des Behälters nicht blockieren. Keine Gegenstände in Öffnungen oder Schläuche einführen.

Den Luftbefeuchter immer auf einer waagerechten, geraden Fläche aufstellen.

Das eingeschaltete Gerät niemals auf eine weiche Oberfläche wie ein Bett oder eine Couch stellen.

Dieser Warmluftbefeuchter ist nur zur Verwendung durch einen einzelnen Patienten vorgesehen.

Vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen in dieser Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie diese Anweisungen und die Anordnungen Ihres Arztes befolgen, stellt dieser Warmluftbefeuchter eine effektive Ergänzung Ihrer CPAP-Therapie dar.

Den Wasserbehälter vor dem Transport leeren und trocknen lassen.

VORSICHT- *Wenn ein Luftbefeuchter benutzt wird, muss der niedriger als die Sauerstoffmaske liegen, damit kein Wasser in die CPAP-Maske gelangt.*

SYSTEMAUFBAU

Auspacken des Inhalts

Folgende Teile werden mit dem beheizten Luftbefeuchter geliefert:

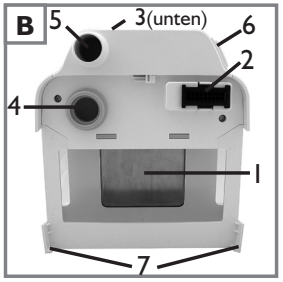
1. Luftbefeuchter-Basis mit Wasserbehälter (Abbildung A)
2. Bedienungshandbuch

HINWEIS - *Sollten Teile nicht vorhanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer.*

Bauteile des integrierten Luftbefeuchters mit Heizung

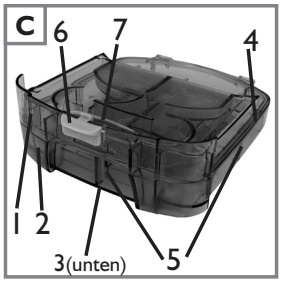
Luftbefeuchter-Basis (Abbildung B)

1. Heizplatte
2. Stromanschlussbuchse der Heizplatte
3. Aufbewahrungsfach für die Abeckung des Stromanschlusses für die Heizplatte (unten)
4. Lufteinlass
5. Luftauslass
6. Entriegelungstaste des Flussgenerators
7. Verriegelungslaschen des Flussgenerators



Wasserbehälter (Abbildung C)

1. Kammerdeckel
2. Kammeraufnahmevorrichtung
3. Wärmeübertragungsplatte (unten)
4. Dichtung
5. Wasserstandanzeige (vorn und seitlich)
6. Lasche zur Entriegelung der Kammer
7. Öffnungshebel der Kammer



Austauschteile

Beschreibung	Artikel-Nr.
Kompletter Luftbefeuchter	DV5HH
Befeuchterkammer.....	DV5C
Kammerdichtung	DV5C-614

Anschluss- und Einrichtungshinweise

HINWEIS-*Befolgen Sie Schritte 1-3 wenn Sie das Luftbefeuchtungssystem und CPAP separat erhalten haben. Beginnen Sie mit Schritt 4, wenn Sie das gesamte System in einem Karton erhalten haben.*

1. Trennen Sie den Atemschlauch von der Rückseite des Gerätes.
2. Der Anschluss für die Luftzufuhr befindet sich unten des Gerätes. Nehmen Sie die weiche Abdeckung ab und setzen Sie sie in den Luftanschluss an der Rückseite des Gerätes.
3. An der Unterseite des Gerätes befindet sich der Stromanschluss für das Heizelement. Entfernen Sie die Steckerabdeckung und stecken Sie sie in die Aufbewahrungsöffnung unten an der Befeuchterhalterung (Abb. 1).

Anschließen des Flussgenerators.

4. Der Flussgenerator lässt sich leichter anschließen, wenn Sie die Befeuchterkammer herausnehmen bevor Sie den Flussgenerator und die Aufnahmevorrichtung miteinander verbinden.
5. Richten Sie die Fußplatte des Gerätes wie dargestellt in einem leichten Winkel mit der Basis aus (Abb. 3). Schieben Sie das Gerät nach vorn, so dass die Einrastlaschen der Basis mit den Öffnungen des Gerätes ausgerichtet sind. Drücken Sie auf die Rückseite bis sie einrastet.
6. Vergewissern Sie sich, dass beide Seiten des Gerätes in die Aufnahme eingerastet sind der Luftbefeuchter-Basis an.
7. Schließen Sie den Atemschlauch an die Luftaustrittsöffnung an der Luftbefeuchter-Basis an (Abb. 4).
8. Schließen Sie das Netzteilkabel an die Rückseite des Flussgenerators an. Achten Sie dabei darauf, dass das Stromkabel ganz in die Buchse eingeschoben ist (Abb. 5). Schließen Sie das andere Ende des Stromkabels an eine Wechselstromsteckdose an.

VORSICHT– *Wenn ein Luftbefeuchter benutzt wird, muss der niedriger als die Sauerstoffmaske liegen, damit kein Wasser in die CPAP-Maske gelangt.*

Füllen der Befeuchterkammer

1. Halten Sie die Kammer aufrecht und füllen Sie sie bis zur Öffnung mit destilliertem Wasser (Abb. 6).

VORSICHT–*Es wird empfohlen destilliertes Wasser mit Raumtemperatur zu verwenden.Keine Medikamente oder andere Zusätze in das Wasser geben.*

2. Die Kammer vorsichtig wieder in die flache Position zurück kippen. Das Wasser in den Füllöffnungen fließt in die Kammer, wenn sie in die flache Stellung gekippt wird.

VORSICHT–*Für ordnungsgemäßen Betrieb muss der Flussgenerator AUS sein, bevor der Wasserbehälter eingesetzt wird.*

3. Schieben Sie die Kammer zurück in die Aufnahmevorrichtung des Luftbefeuchters. Vergewissern Sie sich durch Einrasten des Behälters mit der Basis, dass der Behälter fest mit der Basis verbunden ist.

⚠ WARNUNG

Füllen Sie den Behälter nur außerhalb der Luftbefeuchters. Dies kann zur Beschädigung der Aufnahmevorrichtung führen.

Falls das System auf den Fußbden gestellt wird, achten Sie bitte darauf es so zu platzieren, dass niemand beim Verlassen des Betts darauf tritt.

Berühren Sie niemals die Heizplatte der Basis und die Wärmeübertragungsplatte an der Unterseite des Wasserbehälters. Diese Platten können im eingeschalteten Zustand Temperaturen von 65°C erreichen.

Die Heizplatte niemals mit leerer Befeuchterkammer betreiben. Die Heizplatte kann bei Verwendung des Gerätes ohne Wasser mit Hilfe der Heizstufenkontrolle abgeschaltet werden.

BETRIEBSHINWEISE

Heizstufenkontrolle

Die Wärme wird über die Tastatur geregelt und der Status des Gerätes auf dem Display angezeigt.

1. Heizstufenkontrolle
2. Heizungs-LED

Feuchtigkeitskontrolle

Die Heizung kann auf Werte zwischen 1 und 10 eingestellt werden. Die optimale Temperatur richtet sich nach der Temperatur und Feuchtigkeit in Ihrem Zimmer. Ist die Zimmertemperatur niedrig und/oder die relative Luftfeuchtigkeit hoch, muss die Temperatur auf einen niedrigeren Wert eingestellt werden, um übermäßige Kondensierung im Luftschlauch zu vermeiden. Ist die Zimmertemperatur hoch und/oder die relative Luftfeuchtigkeit niedrig, muss die Temperatur für optimalen Komfort ggf. höher eingestellt werden.

Bei Heizstufe 1 wird die Heizplatte auf eine Temperatur von ca. 29°C eingestellt. Heizstufe 10 erzeugt eine Heizplattentemperatur von ca. 65°C.

Hinweise zum täglichen Gebrauch

HINWEIS–*Lassen Sie das Gerät nach dem Abschalten immer mindestens 10 Minuten lang abkühlen bevor Sie die Befeuchterkammer aus der Luftbefeuchter-Basis an.*

1. Drücken Sie auf den Entriegelungshebel des Luftbefeuchters und nehmen Sie die Befeuchterkammer aus der Aufnahmevorrichtung (Abb. 8).
2. Öffnen Sie die Kammer und entleeren Sie das übrig gebliebene Wasser von der vorangegangenen Nacht.
3. Reinigen Sie die Befeuchterkammer entsprechend den Anweisungen und setzen Sie sie wieder zusammen.

HINWEISE ZUR REINIGUNG

Befeuchterkammer

1. Auf die Entriegelung des Wasserbehälters drücken, und den Wasserbehälter von der Basis ziehen (Abb. 8).
2. Trennen Sie die beiden Hälften des Wasserbehälters, indem Sie den Entriegelungshebel des Wasserbehälters drücken und den Behälter heraus heben (Abb. 9).

3. Entfernen Sie den Dichtungsring aus dem Deckel der Kammer (Abb.10).
4. Waschen Sie die einzelnen Teile in einer Lösung aus Wasser und einem milden Geschirrspülmittel.

VORSICHT–*Nur mit der Hand waschen. Keine Bleichmittel oder Lösungen, die Chlor, Alkohol, aromatische Öle oder andere aromabasierte Bestandteile enthalten, zur Reinigung der Bauteile und Schläuche benutzen. Diese Chemikalien können die Lebenszeit des Produktes verkürzen.*

5. Lassen Sie die Einzelteile vollständig trocknen bevor Sie sie wieder zusammensetzen.

Zusammenbau

1. Legen Sie die Dichtung in die Aufnahmerille der Kammer ein. Überzeugen Sie sich, dass die Dichtung rundum fest anliegt (Abb. 11).
2. Führen Sie die Laschen des Deckels in die Öffnungen des Unterteils ein und drücken Sie die Teile zusammen bis sie einrasten.

VORSICHT–*Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass die Dichtung vollständig in die Rille des Behälters eingelegt ist.*

Aufnahmevorrichtung

1. Schalten Sie die Heizung aus und ziehen Sie den Stecker der Stromversorgung. Lassen Sie das System mindestens 10 Minuten abkühlen.
2. Um den Flussgenerator von der Aufnahmevorrichtung des Luftbefeuchters zu trennen, entfernen Sie zunächst die Befeuchterkammer und drücken Sie danach die Entriegelungstaste des Flussgenerators bis zum Anschlag (Abb. 12).

HINWEIS-*Die Entriegelungstaste des Flussgenerators muss bis zum Anschlag gedrückt werden, sonst lassen sich die Teile nicht trennen.*

3. Reinigen Sie die äußeren Oberflächen des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

HINWEIS–*Die Aufnahmevorrichtung des Befeuchters sollte nur wenn nötig gereinigt werden.*

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät schaltet sich nicht ein. Ein/Aus-Anzeige leuchtet nicht.	1. Der Flussgenerator ist nicht angeschlossen oder der Stecker des Netzteilkabels ist lose. 2. Der Flussgenerator sitzt nicht fest in der Basis des Luftbefeuchters. 3. Steckdose führt keinen Strom.	1. Schließen Sie das Netzkabel an eine stromführende Steckdose an. Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel fest mit dem Gerät und der Stromquelle verbunden ist. 2. Siehe „Systemaufbau“ in dieser Betriebsanleitung für genaue Anweisungen zur Einrichtung des Systems. 3. Finden Sie eine funktionierende Stromquelle.
Unzureichende Luftzufuhr.	Der Flussgenerator sitzt nicht fest in der Basis des Luftbefeuchters.	1. Siehe „Systemaufbau“ in dieser Betriebsanleitung für genaue Anweisungen zur Einrichtung des Systems. 2. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker für die Luftzufuhr fest angeschlossen ist.
Das Gerät meldet ein Leck in der Sauerstoffmaske obwohl die Maske in Ordnung erscheint.	1. Die Befeuchterkammer ist nicht fest angeschlossen oder fehlt komplett. 2. Der Stecker für die Luftzufuhr fehlt oder ist nicht fest angeschlossen.	1. Schieben Sie die Befeuchterkammer vollständig in die Aufnahmevorrichtung bis die Entriegelungslasche einrastet. 2. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker für die Luftzufuhr fest angeschlossen ist. Siehe „Systemaufbau“ in dieser Betriebsanleitung für genaue Anweisungen zur Einrichtung des Systems.
Die eingestellte Heizstufe wird nicht angezeigt.	Der Flussgenerator sitzt nicht fest in der Aufnahmevorrichtung.	1. Siehe „Systemaufbau“. Sollte das Problem weiter bestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Trockene Atemwege oder Nasenschleimhäute.	Unzureichende Feuchtigkeit.	Den Luftbefeuchter auf eine höhere Heizstufe schalten.
Übermäßig viel Kondensat oder Wasser im Schlauch.	1. Heizstufe ist zu hoch eingestellt. 2. Warmluftbefeuchter liegt höher als der Patient. 3. Befeuchterkammer ist zu voll.	1. Reduzieren Sie die Heizeinstellung. 2. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es sich nicht auf gleicher Höhe mit dem Patienten oder darüber befindet. 3. Die Befeuchterkammer nur bis zur „Max.“-Füllinie füllen.

HINWEISE ZUR WARTUNG

Die Aufnahmevorrichtung erfordert keine regelmäßige Wartung.

TECHNISCHE DATEN

Abgegebene Feuchtigkeit (im Betriebsbereich für den Luftstrom): .≥10 mgH2O/l Luft
Größe: 6,6 cm x 16,0 cm x 21.3 cm
Gewicht: 0,794 kg
Netzfrequenz: 50/60 Hz
Leistung: 85 Watt
DV5HH: 100-240VAC, 0.95 A
Heizplatten-Thermoschaltung : 105°C
Leistungs-/Temperaturregler: Einstellung von 1 (Minimum) bis 10 (Maximum)
Temperatur der Heizplatte: ca. 29°C bis ca. 65°C
Betriebstemperatur: 5°C to 40°C
Rel. Luftfeuchtigkeit: 0 bis 95%, nichtkondensierend
Atmosphärische Betriebsbedingungen: 70,0 – 106,0 kPA
Transport- und Lagerungstemperatur: -40°C to +70°C
Rel. Transport- und Lagerungsfeuchtigkeit: 0 bis 95% nichtkondensierend
Luftdruck Transport- und Lagerungsfeuchtigkeit: 50,0 – 106,0 kPA
Ausrüstungsklasse II; Typ BF (zur Anwendung am Patienten); kontinuierlicher Betrieb
IPX1, vertikal tropffest

ZWEI JAHRE BEGRENZTE GARANTIE

Der Warmluftbefeuchter, Modell DV5HH ist auf Material- und Funktionsfehler für zwei Jahre ab Kaufdatum garantiert (außer 90 Tage für den Behälter). Defekte Teile werden je nach Ermessen von DeVilbissrepariert oder ersetzt, wenn das Gerät während dieser Zeit nicht unsachgemäß verwendet oder manipuliert wurde. Vergewissern Sie sich, dass eine etwaige Fehlfunktion nicht Folge unsachgemäßer Reinigung oder Missachtung derBetriebsanweisungen ist. Normale Abnutzung der O-Ring-Dichtung ist von dieser Garantie ausgeschlossen. Sollte sich eine Reparatur als notwendig erweisen, wenden Sie sich bitte an Ihren Vilbiss Fachhändler oder an die Kundendienstabteilung von DeVilbiss, wo Sie die notwendigen Anweisungen erhalten:

U.S.A 800-338-1988 (814-443-4881)
Kanada 905-660-2459
Europa 44-138-444-6688

HINWEIS–Diese Garantie umfasst nicht die Bereitstellung eines Leihgeräts, die Kompensation für die Kosten eines Leihgeräts, während die Einheit sich in Reparatur befindet, oder entstehende Arbeitskosten für die Reparatur oder das Ersetzen defekter Teile.

ES BESTEHT KEINE ANDERE VERTRAGLICHE GEWÄHRLEISTUNG. GESETZLICHE GEWÄHRLEISTUNG, WIE GEWÄHRLEISTUNG DER VERMARKTBARKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, IST NUR FÜR DEN ZEITRAUM DER VERTRAGLICHENGEWÄHRLEISTUNG GÜLTIG UND IN DEM GESETZLICH ZULÄSSIGEN UMFANG, UNDJEGLICHE GEWÄHRLEISTUNG STILLSCHWEIGENDER ART IST AUSGESCHLOSSEN. HIERBEIHANDELT ES SICH UM DIE EINZIG ERTEILTE GEWÄHRLEISTUNG. ES WIRD KEINERLEIGEWÄHRLEISTUNG HINSICHTLICH FOLGESCHÄDEN ODER DARAUS ENTSTANDENENANSPRÜCHEN ÜBERNOMMEN. EINIGE STAATEN GESTATTEN KEINE BESCHRÄNKUNG DERGESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNG ODER DIE BESCHRÄNKUNG BZW. DEN AUSSCHLUSS VONBEILÄUFIG ENTSTANDENEN ODER FOLGESCHÄDEN. DIESE BESCHRÄNKUNGEN TREFFEN DAHER GGF. NICHT AUF SIE ZU.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Darüber haben Sie ggf. auch andere Rechte, die abhängig vom Staat unterschiedlich sein können.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Anschrift:	Respiratory Products Division 100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Produkt:	CPAP
Typ, Modell:	DeVilbiss® IntelliPAP™ or SleepCube™ Serie DV5X Standard CPAP Modell DV51 & AutoAdjust Serie DV54 or Warmluftbefeuchter Modell DV5HH

Der Hersteller erklärt hiermit, dass das oben genannte Produkt die Anforderungen der EU-Direktive 93/42/EEC sowie folgende Bestimmungen erfüllt:

Klasse:	IIa, Rule 2
Angewendeter Standard für Systemqualität:	ISO13485:2003
Sicherheitsprüfstelle:	TÜV NORD
MDD:	Annex II angwendet
Angewendete Sicherheitsstandards:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
EMV-Richtlinien:	IEC 60601-1-2:2001
Vertriebsbevollmächtigte:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGLAND 44-138-444-6688

®Registriert am Patent- und Markenamt der USA und anderer Staaten.

CE 0044

INDICE

Figuras 2
Introduzione 35
Definizione dei simboli 36
Avvertenze importanti 36
Installazione 37
- Disimballaggio del contenuto 37
- Parti importanti dell'umidificatore riscaldatore integrato 37
- Ricambi 38
- Assemblaggio del sistema 38
- Collegamento del generatore di flusso 38
- Riempimento della camera 38

Istruzioni per l'uso 39
- Comandi del riscaldatore 39
- Controllo dell'umidità 39
- Istruzioni per l'utilizzo quotidiano 39

Istruzioni per la pulizia 40
- Camera dell'acqua 40
- Cradle dell'umidificatore 40

Risoluzione dei problemi 40
Istruzioni di manutenzione 41
Specifiche 41
Garanzia 42
Dichiarazione di conformità 42

INTRODUZIONE

L'umidificatore riscaldatore è un accessorio opzionale dei generatori di flusso della serie IntelliPAP e SleepCube. È concepito per fornire umidità riscaldata per migliorare il confort e l'esito della terapia con pressione positiva.

Modalità d'uso

Utilizzare secondo le istruzioni e la prescrizione di un medico per alleviare i sintomi di secchezza della gola, dei seni nasali e del cavo orale, comuni durante la terapia con pressione positiva. Questi si presentano particolarmente in climi secchi e durante la stagione fredda quando l'umidità dell'aria è inferiore rispetto a quella delle altre stagioni.

Controindicazioni

Non utilizzare l'umidificatore riscaldatore se le vie aeree superiori sono bypassate.

DEFINIZIONE DEI SIMBOLI

Questo dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica che deve essere riciclata secondo la Direttiva della Comunità Europea 2002/96/EC – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Dispositivi di tipo BF-parte applicata

Protezione elettrica di Classe II – a doppio isolamento

Standby: accende e spegne il soffiante e il riscaldatore

Aumenta il valore visualizzato sul display a cristalli liquidi

Riduce il valore illustrato sul display a cristalli liquidi

Attenzione – Consultare la documentazione allegata

Caldo

100-240 volt a CA ingresso 50/60 Hz

IPX1 IPX1 a prova di gocciolamento, verticale

MISURE DI PROTEZIONE IMPORTANTI

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso. Le informazioni contenute nel presente manuale aiutano a comprendere il funzionamento dell'umidificatore e la sua corretta manutenzione. Le informazioni importanti sono evidenziate dai seguenti termini:

PERICOLO Informazioni di sicurezza essenziali per evitare il rischio di lesioni gravi o di morte.

AVVERTENZA Informazioni di sicurezza importanti per evitare il rischio di lesioni gravi.

ATTENZIONE Informazioni per evitare danni al prodotto.

NOTA Informazioni alle quali occorre prestare particolare attenzione.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO
CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

⚠ PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche – Non usare il dispositivo mentre si fa il bagno.

Pericolo di scosse elettriche – Non immergere o far cadere nell'acqua o in qualsiasi altro liquido

Pericolo di scosse elettriche – non tentare di aprire o rimuovere l'involucro. L'apparecchio non contiene componenti riparabili dall'utente. Se occorre assistenza, restituire il prodotto al servizio di home care. L'apertura o la manomissione del prodotto provoca il decadimento della garanzia.

⚠ AVVERTENZA

Utilizzare l'umidificatore riscaldatore solo per lo scopo previsto come descritto nel presente manuale.

Assicurarsi di avere letto e compreso tutte le istruzioni sulla sicurezza fornite con il generatore di flusso IntelliPAP o SleepCube.

Utilizzare solo accessori raccomandati da DeVilbiss.

Rimuovere sempre la camera dell'acqua dal cradle dell'umidificatore per il riempimento.

Utilizzare solo tubi raccomandati o forniti con il generatore di flusso.

Se il cradle è stato bagnato o è stato immerso in acqua, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa elettrica. Fare asciugare perfettamente l'apparecchio prima di riutilizzarlo.

Se l'apparecchio è caduto, consultare la guida alla risoluzione dei problemi. Contattare l'assistenza domiciliare per far valutare le condizioni dell'apparecchio.

Non bloccare mai le aperture di ventilazione del cradle o della camera. Non inserire oggetti in aperture o tubi dell'apparecchio.

Per un corretto funzionamento dell'umidificatore, questo deve essere collocato su una superficie piana e orizzontale.

Non collocare mai il sistema su una superficie morbida come un letto o una poltrona durante il funzionamento.

Questo umidificatore riscaldatore è destinato all'uso su un solo paziente.

Assicurarsi di aver letto e compreso bene le informazioni contenute in questa guida. Seguendo queste istruzioni e i consigli del medico, l'umidificatore riscaldatore diventerà uno strumento efficace di complemento alla terapia CPAP.

Aprire la camera dell'acqua e svuotarla prima del trasporto.

ATTENZIONE *–L'altezza del sistema deve sempre essere inferiore a quella della maschera durante l'uso per evitare che l'acqua penetri nella maschera CPAP.*

INSTALLAZIONE

Disimballaggio del contenuto

L'umidificatore riscaldatore include i seguenti componenti.

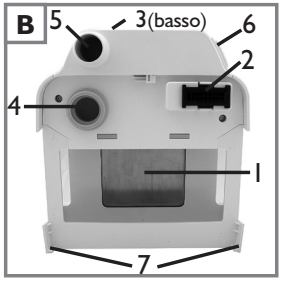
1. Cradle con camera dell'acqua (Figura A)
2. Manuale per l'utente

NOTA: *contattare il servizio di home care se il sistema non include tutti i componenti indicati sopra.*

Parti importanti dell'umidificatore/riscaldatore integrato

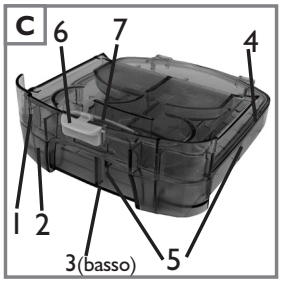
Cradle dell'umidificatore (Figura B)

1. Piastra riscaldatore
2. Connettore di alimentazione del riscaldatore
3. Coperchio morbido del vano per il connettore di alimentazione del riscaldatore (in basso)
4. Ingresso di alimentazione dell'aria
5. Uscita di alimentazione dell'aria
6. Pulsante di rilascio del generatore di flusso
7. Linguette di blocco del generatore di flusso



Camera dell'acqua (Figura C)

1. Coperchio della camera
2. Base della camera
3. Piastra di trasferimento calore (in basso)
4. Guarnizione
5. Indicatori di livelli dell'acqua (anteriore e laterali)
6. Chiusura di sblocco della camera
7. Leva per lo smontaggio della camera



Ricambi

Articolo	Codice prodotto
Sistema di umidificazione	DV5HH
Camera di umidificazione	DV5C
Guarnizione camera	DV5C-614

Assemblaggio del sistema

NOTA: *seguire i passi dall'1 al 3 se l'umidificatore e il CPAP sono stati ricevuti separatamente. Iniziare dal passo 4 se il sistema è stato fornito in un unico imballo.*

1. Rimuovere la tubazione di alimentazione dell'aria dal retro dell'unità.
2. Individuare l'attacco di alimentazione dell'aria sulla parte inferiore dell'unità. Rimuovere il coperchio morbido e inserirlo nell'attacco di alimentazione dell'aria sul retro dell'unità (Fig. 2).
3. Individuare il connettore di alimentazione del riscaldatore sulla base dell'unità. Rimuovere il coperchio del connettore e inserirlo nell'apertura in basso sul cradle dell'umidificatore (Fig. 1).

Collegamento del generatore di flusso

4. Per agevolare il montaggio, rimuovere la camera dell'acqua prima di montare il generatore di flusso e il cradle.
5. Allineare la base dell'unità con il cradle leggermente inclinato come mostrato (Fig 3). Far scorrere l'unità in avanti e allineare le linguette di blocco del cradle con le incavature dell'unità. Premere forte il retro per bloccarlo in posizione.
6 Controllare che entrambi i lati dell'unità siano scattati in posizione con il cradle dell'umidificatore.
7. Collegare il tubo di alimentazione dell'aria all'attacco dell'alimentazione dell'aria sul cradle dell'umidificatore (Fig 4).
8. Inserire la spina del cavo di alimentazione sul retro del generatore di flusso. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia completamente inserito nella presa (Fig 5). Inserire l'altra estremità del cavo di alimentazione nella presa di corrente a muro.

ATTENZIONE –*L'altezza del sistema deve sempre essere inferiore a quella della maschera durante l'uso dell'umidificatore per evitare che l'acqua penetri nella maschera CPAP.*

Riempimento della camera

1. Tenere la camera in posizione verticale e riempirla con acqua distillata fino alla parte alta dell'apertura (Fig 6).

ATTENZIONE –*Usare solo acqua distillata a temperatura ambiente. Non aggiungere alcun medicinale o altri additivi all'acqua.*

2. Riportare delicatamente in posizione la camera. Non appena la camera è in posizione, l'acqua presente nelle aperture di riempimento fluirà nella camera.

ATTENZIONE –*Per un funzionamento corretto assicurarsi che il generatore di flusso sia spento (OFF) prima di inserire la camera dell'umidificatore.*

3. Far scorrere indietro la camera nel cradle dell'umidificatore. Verificare che la camera sia ben fissata al cradle e che la chiusura di sblocco della camera scatti in posizione.

⚠ AVVERTENZA

Non tentare di riempire l'umidificatore mentre è fissato al cradle dell'umidificatore.

Se il sistema viene collocato per terra, assicurarsi che non vi sia il rischio di inciampare nell'apparecchio nell'alzarsi dal letto.

Non toccare mai la piastra riscaldatore sul cradle dell'umidificatore. Non toccare la piastra di trasferimento calore sulla base della camera dell'acqua. Durante il funzionamento, la piastra riscaldatore può raggiungere temperature di 65 °C.

Non far funzionare il riscaldatore se la camera dell'acqua è vuota. La piastra riscaldatore deve essere spenta mediante il comando del riscaldatore sul tastierino quando viene utilizzato senza acqua.

ISTRUZIONI PER L'USO

Comandi del riscaldatore

I comandi e gli indicatori del riscaldatore sono situati sulla tastiera e sul display.

1. Pulsanti di controllo per le impostazioni del riscaldatore
2. LED di accensione del riscaldatore

Controllo dell'umidità

Le impostazioni del riscaldatore possono essere regolate in un intervallo compreso tra 1 e 10. L'impostazione ottimale della temperatura è legata alla temperatura ambiente e all'umidità del locale. Se la temperatura ambiente è bassa e/o l'umidità relativa è alta, può essere necessario impostare la temperatura a un valore minore al fine di impedire un'eccessiva condensazione nel tubo di alimentazione dell'aria. Se la temperatura ambiente è alta e/o l'umidità relativa è bassa, può essere necessario impostare la temperatura a un valore maggiore per il massimo benessere.

L'impostazione 1 del riscaldatore corrisponde a una temperatura approssimativa della piastra riscaldatore di 29 °C (84 °F). L'impostazione 10 del riscaldatore corrisponde a una temperatura approssimativa della piastra riscaldatore di 65 °C (149 °F).

Istruzioni per l'utilizzo quotidiano

NOTA: *prima di rimuovere la camera dell'acqua dal cradle dell'umidificatore, far raffreddare l'apparecchio per almeno 10 minuti dopo lo spegnimento.*

1. Premere verso il basso il fermo di sblocco della camera dell'umidificatore e rimuovere la camera dal cradle (Fig 8).
2. Aprire la camera e svuotarla dall'acqua rimasta dalla notte precedente.
3. Pulire la camera secondo le istruzioni di pulizia e rimontarla.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Camera dell'acqua

1. Premere verso il basso il fermo di sblocco della camera ed estrarre la camera dal cradle (Fig 8).
2. Separare le metà della camera premendo in avanti sulla leva per lo smontaggio e sollevando il coperchio della camera (Fig 9).
3. Rimuovere la guarnizione dal coperchio della camera (Fig 10).
4. Lavare le parti in una soluzione di acqua calda e detergente lavapiatti neutro.

ATTENZIONE: *Lavare esclusivamente a mano. Non usare soluzioni a base di varechina, cloro, alcool, oli profumati o altri ingredienti aromatici per pulire i componenti dell'umidificatore o i tubi. Queste soluzioni potrebbero ridurre la durata del prodotto.*

5. Fare asciugare bene le parti prima di rimontarle. Non collocare il tubo o l'umidificatore a contatto con la luce solare diretta, in quanto potrebbero indurirsi e spaccarsi.

Riassemblaggio

1. Inserire la guarnizione nella scanalatura del coperchio della camera. Controllare che la guarnizione sia correttamente in sede (Fig 11).
2. Fissare a scatto la base e il coperchio della camera inserendo le linguette del coperchio nelle fessure sulla base.

ATTENZIONE– *Controllare sempre la guarnizione prima dell'uso per verificare che sia correttamente in sede nella scanalatura lungo l'intera camera.*

Cradle dell'umidificatore

NOTA: *il cradle dell'umidificatore deve essere pulito quando necessario.*

1. Spegnere il riscaldatore e staccarlo dalla fonte di alimentazione. Far raffreddare il sistema per almeno 10 minuti.
2. Per staccare il generatore di flusso dal cradle dell'umidificatore, rimuovere prima la camera dell'acqua, quindi premere verso il basso il pulsante di sblocco del generatore di flusso (Fig 12).

NOTA: *il pulsante di sblocco del generatore di flusso deve essere premuto completamente per poter separare le parti.*

3. Per pulire le superfici dell'unità utilizzare un panno morbido inumidito.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Probabile causa	Rimedio
L'unità non si accende. Indicatore di alimentazione non acceso.	1. Il generatore di flusso non è collegato all'alimentazione o il cavo di alimentazione non è completamente inserito. 2. Il generatore di flusso non è collegato correttamente al cradle dell'umidificatore. 3. Non vi è elettricità.	1. Inserire il cavo di alimentazione in una fonte di alimentazione sotto tensione. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato bene all'unità e alla fonte di alimentazione. 2. Consultare la sezione assemblaggio del sistema del presente manuale per le istruzioni sulla configurazione del sistema. 3. Identificare una fonte di alimentazione funzionante.
L'alimentazione dell'aria appare insufficiente.	Il generatore di flusso non è collegato correttamente al cradle dell'umidificatore.	1. Consultare la sezione assemblaggio del sistema del presente manuale per le istruzioni sulla configurazione del sistema. 2. Assicurarsi che il tappo porta dell'alimentazione dell'aria sia inserito correttamente nell'unità.

Problema	Probabile causa	Rimedio
Il dispositivo riporta una perdita dalla maschera ma la maschera sembra fissata bene.	1. La camera dell'umidificatore non è completamente fissata o non è presente. 2. Il tappo porta dell'alimentazione dell'aria non è montato o non è inserito correttamente.	1. Far scorrere la camera dell'umidificatore nel cradle. Controllare che il fermo di sblocco sia scattato in posizione. 2. Assicurarsi che il tappo porta dell'alimentazione dell'aria sia inserito correttamente nell'unità. Consultare la sezione assemblaggio del sistema del presente manuale per le istruzioni sulla configurazione del sistema.
Le impostazioni del riscaldatore non vengono visualizzate sul display a cristalli liquidi.	Il generatore di flusso non è collegato correttamente al cradle dell'umidificatore.	1. Consultare le istruzioni della sezione Assemblaggio del sistema. Se il problema persiste, contattare il servizio di home care.
Secchezza di gola o naso.	Livello di umidità inadeguato.	Aumentare la regolazione del riscaldatore sull'umidificatore.
Condensazione eccessiva o acqua nel tubo.	1. Valori del riscaldatore troppo elevati. 2. Umidificatore riscaldatore posizionato più in alto del paziente. 3. Camera di umidificazione troppo piena.	1. Ridurre i valori del riscaldatore. 2. Spostare l'unità in una posizione più bassa. 3. Il livello dell'acqua nella camera non deve superare il livello massimo.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Il cradle dell'umidificatore non necessita di manutenzione di routine.

SPECIFICHE

Umidità erogata (nei valori del flusso di funzionamento): .....≥10 mgH2O/l aria
Dimensioni: .....6,6 x 16,0 x 21.3 cm (AxLxP)
Peso: ..... (0,794 Kg). (1,75 lb)
Frequenza di alimentazione elettrica: .....50/60 Hz
Consumo di corrente: ..... 85 watt
DV5HH: ..... 100-240VAC, 0,95 A
Interruttore termico della piastra riscaldatore: .....105 °C (221 °F)
Controllo corrente/temperatura: ..... Impostazione di valori da 1 (minimo) a 10 (massimo)
Temperatura piastra riscaldatore: ..... da circa 29 °C a circa 65 °C (da 84 °F a 149 °F)
Valori della temperatura d'esercizio: ..... da 5 °C a 40 °C (da 41 °F a 104 °F)
Limiti di umidità d'esercizio: ..... da 0 a 95% Umid. Relat. senza condensa
Condizioni atmosferiche d'esercizio: .....70,0 – 106,0 kPACondizioni di trasporto e conservazione:
Valori di temperatura di trasporto e stoccaggio: ..... da -40 °C a 70 °C (da –40 °F a 158 °F)
Valori dell'umidità di trasporto e conservazione: ..... da 0 a 95% Umid. Relat. senza condensa
Valori dell'umidità di trasporto e atmosferica: ..... 50,0 – 106,0 kPA

Apparecchiatura classe II; parti applicate tipo BF; funzionamento continuo
IPX1, a prova di gocciolamento, verticale

GARANZIA LIMITATA A DUE ANNI

L'umidificatore riscaldatore modello DV5HH DeVilbiss è garantito contro difetti di materiale e di manodopera per un periodo di due anni dalla data d'acquisto (eccetto 90 giorni sulla camera). Qualsiasi parte difettosa sarà riparata o sostituita a discrezione della DeVilbiss se l'unità non è stata manomessa o usata in modo improprio durante tale periodo. Accertarsi che qualsiasi malfunzionamento non sia dovuto ad una pulizia inadeguata o all'inosservanza di istruzioni. Questa garanzia non copre l'usura e il logorio normali sulla guarnizione circolare. Se è necessaria una riparazione, contattare il rivenditore DeVilbiss o il Centro di assistenza DeVilbiss per istruzioni:

U.S.A. 800-338-1988 (814-443-4881)
Canada 905-660-2459
Europa 44-138-444-6688

NOTA - *Questa garanzia non prevede né la fornitura di unità sostitutiva né l'indennizzo per costi sostenuti a seguito di eventuale noleggio durante il periodo di riparazione o per costi di manodopera sostenuti per la riparazione/sostituzione delle parti difettose.*

NON SI RICONOSCONO ALTRE GARANZIE ESPLICITE. LE GARANZIE IMPLICITE, COMPRESE QUELLE DI COMMERCIABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, SONO LIMITATE ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA LIMITATA E, NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE, SI ESCLUDE QUALSIASI ALTRA GARANZIA IMPLICITA. QUESTO È L'UNICO RIMEDIO GIURIDICO A DISPOSIZIONE DELL'ACQUIRENTE. NEI LIMITI PREVISTI DALLA LEGGE, SI RESPINGE QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI INDIRETTI E INCIDENTALI NELL'AMBITO DI QUALSIVOGLIA GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO LIMITAZIONI ALLA DURATA DELLE GARANZIE IMPLICITE, NÉ LIMITAZIONI O ESCLUSIONI DI DANNI CONSEGUENTI O INCIDENTALI; PERTANTO, LA PREDETTA LIMITAZIONE O ESCLUSIONE POTREBBE NON APPLICARSI AL CASO DI SPECIE.

Questa garanzia conferisce diritti legali specifici. L'utente potrebbe godere di altri diritti che variano secondo i paesi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabbricante:	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Indirizzo:	Respiratory Products Division 100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Denominazione del prodotto:	CPAP
Tipo, modello:	DeVilbiss® IntelliPAP™ o SleepCube™ Serie DV5X CPAP Modello DV51 Standard CPAP & DV54 AutoAdjust o Umidificatore riscaldatore Modello DV5HH

Si dichiara che il prodotto menzionato è conforme ai requisiti stabiliti dalla Direttiva europea CEE93/42 e seguenti:

Classe:	IIa, Rule 2
Standard dei sistemi di qualità applicati:	ISO13485:2003
Organo di notificazione	TÜV NORD
MDD:	Allegato II applicato
Standard di sicurezza:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
Conformità EMC a:	IEC 60601-1-2:2001
Rappresentante autorizzato:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGLAND 44-138-444-6688

®Ufficio Brevetti e Marchi depositati negli Stati Uniti e in altri paesi.

CE 0044

INHOUD

Afbeeldings 2
Inleiding 43
Definities van symbolen 44
Belangrijke veiligheidsinstructies 44
Instelling 45
- Uitpakken 45
- Belangrijke onderdelen van de geïntegreerde luchtbevochtiger/verwarmer 45
- Vervangingsonderdelen 46
- Assemblage van het systeem 46
- De stroomgenerator bevestigen 46
- De kamer vullen 46

Bedieningsinstructies 47
- Verwarmerbedieningen 47
- De luchtvochtigheid regelen 47
- Instructies voor dagelijks gebruik 47

Reinigingsinstructies 47
- Waterkamer 47
- Luchtbevochtigerhouder 48

Problemen oplossen 48
Onderhoudsinstructies 49
Specificaties 49
Garantie 50
Conformiteitsverklaring 50

INLEIDING

Het verwarmde luchtbevochtigingsysteem is een optionele accessoire voor de IntelliPAP en SleepCube stroomgenerators. Het dient voor toevoer van warme vochtige lucht om het gemak van de gebruiker te vergroten en de resultaten van therapie met positieve luchtwegdruk te verbeteren.

Gebruiksindicaties

Te gebruiken op advies en recept van een gediplomeerd arts ter verlichting van de symptomen van een droge keel, neuskanalen en mond die gebruikelijk zijn bij therapie met positieve luchtwegdruk. Dit geldt vooral in droge klimaten en tijdens koude jaargetijden wanneer de vochtigheidsgraad in de lucht doorgaans lager is dan anders.

Contra-indicaties

De verwarmer/luchtbevochtiger niet gebruiken in geval van een bypass van uw bovenste luchtweg.

VERKLARING VAN SYMBOLEN

Dit apparaat bevat elektrische en/of elektronische apparatuur die moet worden gerecycled conform EC-richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot elektrisch en elektrotechnisch afval (WEEE)

Apparatuur van type BF – toegepast onderdeel

Elektrische beschermingsklasse II – dubbel geïsoleerd

Stand-by – hiermee worden de blazer en verwarmer in- of uitgeschakeld

Waarde op LCD-display verhogen

Waarde op LCD-display verlagen

Waarschuwing – Raadpleeg meegeleverde documentatie

Warmte

100–240 volt invoer bij 50/60 Hz

IPX1 druipwaterbestendig, verticaal

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees alle instructies vóór gebruik goed door. Deze handleiding bevat nuttige informatie over gebruik van de luchtbevochtiger en de juiste wijze van onderhoud. Belangrijke informatie wordt aangegeven met behulp van de volgende termen:

GEVAAR	Dringende veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.
WAARSCHUWING	Belangrijke veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.
VOORZICHTIG	Informatie ter voorkoming van schade aan het product.
OPMERKING	Informatie waarop u bijzonder acht moet slaan.

LEES ALLE INSTRUCTIES DOOR VOORDAT U DIT APPARAAT GEBRUIKT.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische schokken – Gebruik het apparaat niet terwijl u in bad zit.

Gevaar voor elektrische schokken – Dompel dit apparaat niet onder in water of enig andere vloeistof.

Gevaar voor elektrische schokken – Probeer niet om de kast te openen of te verwijderen. Het apparaat bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Als reparatie vereist is, dient u het product te retourneren aan de thuiszorgverlener. Wanneer het product wordt geopend of onjuist wordt gebruikt, komt de garantie te vervallen.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik het verwarmde luchtbevochtigingsysteem alleen voor het doel dat in deze handleiding wordt beschreven.

Zorg dat u alle veiligheidsinstructies die met uw IntelliPAP of SleepCube stroomgenerator worden meegeleverd, gelezen

en begrepen hebt.

Gebruik uitsluitend door DeVilbiss aanbevolen accessoires.

Haal de waterkamer om hem te vullen altijd uit de houder op de luchtbevochtiger.

Gebruik alleen slangen die zijn aanbevolen of met de stroomgenerator zijn meegeleverd.

Als er water is gemorst op de houder of deze in water is ondergedompeld, moet u de stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken. Wacht totdat het apparaat helemaal is gedroogd voordat u het gebruikt.

Als het apparaat is gevallen, raadpleegt u de probleemoplossingsgids voor instructies. Neem contact op met uw thuiszorgverlener om het apparaat te laten inspecteren.

Blokkeer nooit de luchtopeningen van de houder of kamer. Steek geen voorwerpen in openingen of slangen.

Voor een goede werking van de luchtbevochtiger moet het apparaat op een vlak, horizontaal oppervlak worden gezet.

Zet het systeem tijdens gebruik nooit op een zachte ondergrond zoals een bed of bank.

Deze verwarmde luchtbevochtiger is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één enkele patiënt.

Lees de informatie in dit instructiehandboekje zorgvuldig door en zorg dat u deze ook begrijpt. Wanneer u zich aan deze instructies en aan het advies van uw arts houdt, kan uw luchtbevochtiger/verwarmer uitgroeien tot een effectieve aanvulling op uw CPAP-therapie.

Leeg en droog de waterkamer voorafgaande aan vervoer.

VOORZICHTIG – *Tijdens gebruik moet het systeem altijd lager staan dan het masker, om te voorkomen dat er water in het CPAP-masker komt.*

INSTELLING

Uitpakken

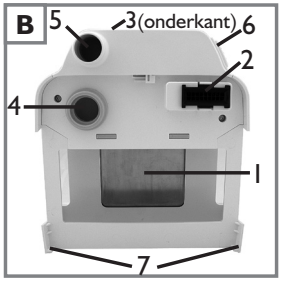
Het verwarmde luchtbevochtigingsysteem omvat de volgende onderdelen:

1. Luchtbevochtigerhouder met waterkamer (afbeelding A)
2. Handleiding voor de gebruiker

NB – *Mocht een van de bovenstaande artikelen ontbreken, neem dan contact op met de thuiszorgverlener.*

Belangrijke onderdelen van de geïntegreerde luchtbevochtiger/verwarmer

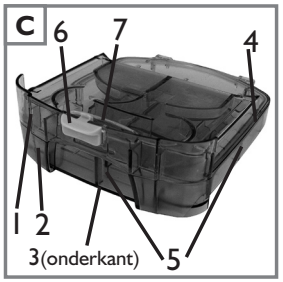
Luchtbevochtigerhouder (afbeelding B)



1. Verwarmingsplaat
2. Voedingsconnector verwarmer
3. Ruimte voor zachte dop van voedingsconnector (op onderkant)
4. Ingang luchttoevoerpoort
5. Uitgang luchttoevoerpoort
6. Vrijgaveknop stroomgenerator
7. Borglippen stroomgenerator

Waterkamer (afbeelding C)

1. Kamerdeksel
2. Kamervoet
3. Warmteoverdrachtplaat (op onderkant)
4. Afdichtpakking
5. Waterpeilindicators (voorkant en zijkanten)
6. Kamervergrendeling
7. Kamerdemontagehendel



Vervangingsonderdelen

Item	Artikelnummer
Luchtbevochtigingsysteem	DV5HH
Luchtbevochtigerkamer	DV5C
Kamerpakking	DV5C-614

Assemblage van het systeem

NB – *Volg stap 1–3 als u uw luchtbevochtigersysteem en CPAP afzonderlijk hebt ontvangen. Begin met stap 4 als u het complete systeem in een enkele doos hebt ontvangen.*

1. Haal de luchttoevoerslang van de achterkant van het apparaat.
2. Zoek de luchttoevoerpoort op de onderkant van het apparaat. Verwijder de zachte dop en steek hem in de luchttoevoerpoort op de achterkant van het apparaat (afbeelding 2).
3. Zoek de voedingsconnector van de verwarmer op de onderkant van het apparaat. Verwijder het kapje van de connector en plaats het in de opbergopening aan de onderkant van de houder van de luchtbevochtiger (afb. 1).

De stroomgenerator bevestigen

4. Om het bevestigen te vergemakkelijken, verwijdert u de waterkamer voordat u de stroomgenerator en houder op elkaar vastzet.

5. Zet de voet van het apparaat in lijn met de houder, onder een lichte hoek zoals afgebeeld (afbeelding 3). Schuif het apparaat naar voren en zorg dat de borglippen van de houder op een lijn zijn met de sleuven in het apparaat. Druk stevig op de achterkant om hem vast te zetten.
6. Verifieer dat beide kanten van het apparaat op hun plaats op de luchtbevochtigerhouder zijn vastgeklikt.
7. Sluit de luchttoevoerslang aan op de luchttoevoerpoort op de luchtbevochtigerhouder (afbeelding 4).
8. Steek de stekker van het snoer in het contact op de achterkant van de stroomgenerator. Zorg dat u de stekker helemaal in het contact drukt (afbeelding 5). Steek de andere stekker van het snoer in het stopcontact.

VOORZICHTIG– *Het systeem moet altijd lager staan dan het masker wanneer u een luchtbevochtiger gebruikt, om te voorkomen dat er water in het CPAP-masker komt.*

De kamer vullen

1. Houd de kamer rechtop en vul hem tot de bovenkant van de opening met gedistilleerd water (afbeelding 6).

VOORZICHTIG – *Gebruik uitsluitend gedistilleerd water op kamertemperatuur. Voeg geen medicatie of andere additieven aan het water toe.*

2. Kantel de kamer voorzichtig terug totdat hij rechtop staat. Het water in de vulopeningen stroomt in de kamer wanneer deze weer rechtop wordt gezet.

VOORZICHTIG – *Voor een goede werking moet u ervoor zorgen dat de stroomgenerator UIT is voordat u de luchtbevochtigerkamer aanbrengt.*

3. Schuif de kamer terug in de luchtbevochtigerhouder. Verifieer dat de kamer helemaal in de luchtbevochtigerhouder is geschoven en dat de kamervergrendeling bij plaatsing vast klikt.

⚠ WAARSCHUWING

Probeer niet om de luchtbevochtiger te vullen terwijl de waterkamer in de houder zit.

Als u het systeem op de vloer plaatst, mag u het niet op een plek neerzetten waar u erover kunt struikelen bij het opstaan.

Raak nooit de verwarmingsplaat op de houder van de luchtbevochtiger aan. Raak nooit de warmteoverdrachtplaat onderop de waterkamer aan. Deze platen kunnen tijdens gebruik een temperatuur van wel 65 °C bereiken.

Gebruik de verwarmer niet als de waterkamer leeg is. De verwarmingsplaat kan met de HEATER-knop op het toetsenblok worden uitgezet als het apparaat zonder water wordt gebruikt.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Verwarmerbedieningen

U vindt de bedieningsknoppen en status van de verwarmer op het toetsenblok en de display.

1. Regelknoppen voor de verwarmer
2. Aan/uit lampje van verwarming

De luchtvochtigheid regelen

De verwarmer kan van 1 tot 10 worden ingesteld. De optimale temperatuurinstelling is afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de luchtvochtigheid in de kamer. Als de kamertemperatuur laag en/of de relatieve luchtvochtigheid hoog is, kan een lagere temperatuurinstelling nodig zijn om overtollige condensvorming in de luchttoevoerslang te voorkomen. Als de kamertemperatuur hoog en/of de luchtvochtigheid laag is, kan een hogere temperatuurinstelling nodig zijn voor optimaal comfort.

Verwarmerstand 1 zorgt voor een verwarmingsplaattemperatuur
van ongeveer 29 °C. Verwarmerstand 10 zorgt voor een verwarmingsplaattemperatuur van ongeveer 65 °C.

Instructies voor dagelijks gebruik

NB – *Wacht na het uitzetten van het apparaat altijd ten minste 10 minuten voordat u de waterkamer uit de luchtbevochtigerhouder haalt.*

1. Druk de kamervergrendeling van de luchtbevochtiger omlaag en neem de kamer uit (afbeelding 8).
2. Open de kamer en giet al het van de voorgaande nacht resterende water eruit.
3. Maak de kamer schoon volgens de reinigingsinstructies en zet het geheel weer in elkaar.

REINIGINGSINSTRUCTIES

Waterkamer

1. Druk op de kamervergrendeling en trek de waterkamer uit de houder (afbeelding 8).

2. Haal de helften van de kamer van elkaar door de kamerdemontagehendel naar voren te drukken en het deksel van de kamer op te tillen (afbeelding 9).
3. Neem de pakking van het kamerdeksel (afbeelding 10).
4. Was de onderdelen in een oplossing van warm water en milde zeep.

VOORZICHTIG – *Uitsluitend met de hand afwassen. Gebruik geen oplossingen met bleekmiddel, chloor, alcohol of aromatische stoffen, met inbegrip van geparfumeerde oliën, om de onderdelen of slang van de luchtbevochtiger te reinigen. Deze oplossingen kunnen ertoe leiden dat de levensduur van het product afneemt.*

5. Laat de onderdelen helemaal drogen voordat u de waterkamer weer in elkaar zet. Stel de luchtslang en luchtbevochtiger niet bloot aan direct zonlicht, omdat deze dan hard kunnen worden en barsten.

Montage

1. Plaats de pakking in de groef op het kamerdeksel. Controleer of de pakking overal goed is geplaatst (afbeelding 11).
2. Druk de kamervoet en het deksel op elkaar door de lippen op het deksel in de gleuven op de voet te steken.

VOORZICHTIG– *Inspecteer de pakking voor elk gebruik om te verifiëren dat deze goed in de groef rondom de hele kamer is aangebracht.*

Luchtbevochtigerhouder

NB – *De luchtbevochtigerhouder moet naar vereist worden schoongemaakt.*

1. Zet de verwarmer uit en trek de stekker uit het contact. Laat het systeem ten minste 10 minuten afkoelen.
2. Om de stroomgenerator van de luchtbevochtigervoet los te halen verwijdert u eerst de kamer, waarna u op de vrijgaveknop van de stroomgenerator drukt om ze van elkaar te halen (afbeelding 12).

NB – *De vrijgaveknop van de stroomgenerator moet helemaal worden ingedrukt om de stroomgenerator los te halen.*

3. Gebruik een zachte, vochtige doek om de oppervlakken van het apparaat schoon te maken.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Apparaat werkt niet. Spanningslampje brandt niet.	1. Stekker van de stroomgenerator is niet ingestoken of snoerstekker is niet goed in contact gestoken. 2. De stroomgenerator is niet helemaal in de houder van de luchtbevochtiger geplaatst. 3. Er staat geen stroom op het stopcontact.	1. Sluit het netsnoer aan op een werkend stopcontact. Verifieer dat het netsnoer correct is aangesloten op het apparaat en de voedingsbron. 2. Zie Assemblage van het systeem in deze handleiding voor instructies over assemblage van het systeem. 3. Zoek een goed werkende voedingsbron.
De luchttoevoer lijkt niet voldoende.	De stroomgenerator is niet helemaal in de houder van de luchtbevochtiger geplaatst	1. Zie Assemblage van het systeem in deze handleiding voor instructies over assemblage van het systeem. 2. Zorg dat de plug van de luchttoevoerpoort helemaal in het apparaat is gedrukt.
Het apparaat meldt een maskerlek maar mijn masker lijkt goed te passen.	1. De kamer van de luchtbevochtiger is niet goed geplaatst of ontbreekt. 2. De plug van de luchttoevoerpoort ontbreekt of is niet goed ingestoken.	1. Schuif de luchtbevochtigerkamer helemaal in de houder. Controleer of de vergrendeling op zijn plaats valt. 2. Zorg dat de plug van de luchttoevoerpoort helemaal in het apparaat is gedrukt. Zie Assemblage van het systeem in deze handleiding voor instructies over assemblage van het systeem.

Probleem	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
De verwarmerinstelling is niet zichtbaar op de LCD-display.	De stroomgenerator is niet helemaal in de houder op de luchtbevochtiger geplaatst.	1. Zie de instructies onder Assemblage van het systeem. Neem contact op met uw thuiszorgverlener als het probleem aanhoudt.
Droge keel of neus.	Onvoldoende vochtigheidsgraad.	Verhoog de instelling van de verwarmer op de luchtbevochtiger.
Ernstige condensvorming of water in slangen.	1. Te hoge temperatuur ingesteld voor verwarmer. 2. De verwarmde luchtbevochtiger staat hoger dan de patiënt. 3. Luchtbevochtigerkamer te vol.	1. Zet de verwarmer in een lagere stand. 2. Verplaats het apparaat naar een lagere positie. 3. Zorg dat het waterniveau in de kamer onder het maximale peil blijft.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De luchtbevochtigerhouder vereist geen routineonderhoud.

SPECIFICATIES

Vochtuitvoer (in bedrijf): ≥10 mgH2O/l lucht
Afmetingen: 6,6 cm H x 16,0 cm B x 21.3 cm D
Gewicht: 0,794 kg
Netfrequentie: 50/60 Hz
Stroomverbruik: 85 watt
DV5HH: 100–240V~, 0,95 A
Thermische uitschakeling verwarmingsplaat: 105 °C
Stroom-/temperatuurregeling: Instelling van 1 (minimaal) t/m 10 (maximaal)
Temperatuur verwarmingsplaat: ongeveer 29 °C tot ongeveer 65 °C
Bedrijfstemperatuur: 5 °C tot 40 °C
Luchtvochtigheid in bedrijf: 0 tot 95% RV, niet-condenserend
Atmosferische omstandigheden in bedrijf: 70,0–106,0 kPa
Temperatuurbereik bij opslag en transport: –40 °C tot +70 °C
Luchtvochtigheid bij opslag en transport: 0 tot 95% RV, niet-condenserend
Bereik atmosferische druk bij opslag en transport: 50,0–106,0 kPa

Klasse II apparatuur; Toegepaste onderdelen Type BF; continue werking
IPX1, druipwaterbestendig, verticaal

GARANTIE/CONFORMITEITSVERKLARING

TWEE JAAR BEPERKTE GARANTIE

Voor het DeVilbiss model verwarmde luchtbevochtigersysteem, model DV5HH geldt een garantie van twee jaar op productie- en materiaalfouten, vanaf de datum van aanschaf (met uitzondering van 90 dagen op de kamer). Eventuele defecte onderdelen zullen, naar keuze van DeVilbiss, worden gerepareerd of vervangen mits het apparaat gedurende die periode niet onjuist is gebruikt of is gerepareerd door onbevoegden. Zorg ervoor dat eventuele storingen niet het gevolg zijn van het feit dat het apparaat onvoldoende is schoongemaakt of dat de instructies niet zijn uitgevoerd. Deze garantie geldt niet voor normale slijtage van de O-ringafdichting. Als reparatie noodzakelijk is, neemt u contact op met uw DeVilbiss-leverancier of de serviceafdeling van DeVilbiss voor nadere instructies.

Verenigde Staten (800) 338 19 88, (814) 443 48 81
Canada (905) 660 24 59
Europa +44 (138) 444 66 88.

NB – Deze garantie voorziet niet in het beschikbaar stellen van een vervangend apparaat, het vergoeden van de gemaakte kosten bij het huren van een apparaat wanneer dit apparaat wordt gerepareerd of het vergoeden van arbeidskosten bij het repareren of vervangen van defecte onderdelen.

ER WORDT GEEN ANDERE EXPLICIETE GARANTIE GEBODEN. IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER DE GARANTIE VAN VERHANDELBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, GELDEN UITSLUITEND VOOR DE GELDIGHEIDSPERIODE VAN DE EXPLICIETE GARANTIE EN ALLE IMPLICIETE GARANTIES WORDEN, VOOR ZOVER TOEGESTAAN DOOR DE WET, UITGESLOTEN. DIT VERTEGENWOORDIGT HET ENIGE RECHTSMIDDEL EN DE AANSPRAKELIJKHEID VOOR ALLE GEVOLG- EN INDIRECTE SCHADE OP BASIS VAN ENIGE GARANTIE WORDT UITGESLOTEN, VOOR ZOVER UITSLUITING HIERVAN WORDT TOEGESTAAN DOOR DE WET. IN SOMMIGE STATEN IS BEPERKING VAN DE GELDIGHEIDSDUUR VAN EEN IMPLICIETE GARANTIE OF VAN DE BEPERKING OF UITSLUITING VAN GEVOLG- EN INDIRECTE SCHADE NIET TOEGESTAAN, ZODAT DE BOVENGENOEMDE BEPERKING OF UITSLUITING MOGELIJK NIET OP U VAN TOEPASSING IS.

Deze garantie biedt u specifieke wettelijke rechten. Bovendien bestaat de kans dat u nog andere rechten hebt, die van land tot land kunnen verschillen.

CONFORMITEITSVERKLARING

Producent:	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Adres:	Respiratory Products Division 100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125 VS
Productomschrijving:	CPAP
Catalogusnummers:	DeVilbiss® IntelliPAP™ en SleepCube™ DV5X Series Standaard DV51 Series en AutoAdjust DV54 Series en Verwarmde luchtbevochtiger Model DV5HH

Hierbij verklaren wij dat het bovengenoemde product voldoet aan de vereisten van EG-norm 93/42/EEG en de volgende specificaties:

Klasse:	IIa, Rule 2
Toegepaste kwaliteitssysteemnormen:	ISO13485:2003
Aangemelde instantie:	TÜV NORD
MDD:	Annex II toegepast
Toegepaste veiligheidsnormen:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
EMC-compatibel met:	IEC 60601-1-2:2001
Geautoriseerde vertegenwoordiger:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGELAND 44-138-444-6688

®Gedeponeerd bij het U. S. Patent and Trademark Office en in andere landen.

CE 0044

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Figurs 2
Inledning 51
Symbolförklaringar 52
Viktiga säkerhetsåtgärder 52
Uppbyggnad 53
- Uppackning av innehållet 53
- Viktiga delar till din kombinerade fuktare/värmare 53
- Reservdelar 54
- Montering 54
- Anslutning av flödesgeneratorn 54
- Fylla tråget 54

Driftsanvisningar 55
- Värmereglage 55
- Kontrollera luftfuktigheten 55
- Anvisningar för dagligt bruk 55

Anvisningar för rengöring 55
- Vattentråget 55
- Hållaren 55

Felsökning 56
Serviceanvisningar 56
Specifikationer 56
Garanti 57
Överensstämmelse 57

INLEDNING

Värmefuktarsystemet är ett valfritt tillbehör till IntelliPAP- och SleepCube-serien av flödesgeneratorer. Det är avsett att tillhandahålla uppvärmd fuktighet för att förbättra bekvämlighet vid och utfall av behandling med övertrycksandning.

Indikationer för användning

Användes enligt ordination av legitimerad läkare för att lindra symptom på torrhet i halsen, näsgångarna och munnen, vilka är vanliga vid behandling med övertrycksandning. Detta gäller särskilt vid torrt klimat och under den kalla årstiden, då luftfuktigheten vanligen är lägre än annars.

Kontraindikationer

Använd inte värmefuktaren om dina övre luftvägar har genomgått bypassoperation.

SYMBOLFÖRKLARINGAR

Denna produkt innehåller elektrisk och/eller elektronisk utrustning som måste återvinnas enligt föreskrifterna i EG-direktivet 2002/96/EG - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)

Utrustning av typ BF – patientansluten del

Klass II elskydd – dubbelisolering

Vänteläge – slår av eller på fläkten och värmeaggregatet

Ökar värdet som visas på LCD-skärmen

Minskar värdet som visas på LCD-skärmen

Var uppmärksam! - Se medföljande dokumentation

Värme

100 – 240 Volts AC (växelspänning) 50/60 Hz

IPX1 Droppsäker, lodrät

VIKTIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

Var god läs alla anvisningar noggrant före användningen. Informationen i denna bruksanvisning kommer att hjälpa dig att förstå hur luftfuktaren fungerar och hur den skall skötas korrekt. Viktig information anges av följande termer:

FARA Angelägen säkerhetsinformation om risker som orsakar allvarliga skador eller dödsfall.

VARNING Viktig säkerhetsinformation om risker som kan orsaka allvarliga skador.

FÖRSIKTIGT Information för att förhindra att apparaten skadas.

OBS! Information som kräver speciell uppmärksamhet.

VAR GOD LÄS ALLA ANVISNINGAR INNAN APPARATEN TAGES I BRUK.

SPARA DESSA ANVISNINGAR

⚠ FARA

Risk för elektrisk stöt – använd ej när du badar.

Risk för elektrisk stöt – Sänk ej ned denna apparat i vatten eller annan vätska.

Risk för elektrisk stöt – Försök inte öppna eller avlägsna höljet. Det finns inga inre komponenter som skall manipuleras av användaren. Om apparaten behöver service, återlämna produkten till din leverantör av sjukvårdsutrustning. Garantin upphör att gälla om någon har öppnat eller manipulerat apparaten.

⚠ VARNING

Använd värmefuktarsystemet bara på det sätt som är avsett och som beskrivs i denna bruksanvisning.

Se till att du läst och förstått alla säkerhetsföreskrifter som medföljer din IntelliPAP eller SleepCube flödesgenerator.

Använd endast tillbehör som rekommenderas av DeVilbiss.

Avlägsna alltid vattentråget från hållaren vid påfyllning.

Använd endast slangar som rekommenderas till eller levereras med flödesgeneratorn.

Om vatten har spillts på hållaren, eller om den har blivit nedsänkt i vatten, drag genast ut nätkabeln från strömkällan. Låt apparaten torka fullständigt innan den används.

Om apparaten har tappats i golvet, konsultera felsökningsmanualen för anvisningar. Kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning för utvärdering av apparaten.

Spärra aldrig luftöppningarna till hållare eller tråg. För inte in något föremål i någon öppning eller slang.

För att fuktaren skall fungera tillfredsställande måste apparaten placeras på en plan yta.

Placera aldrig systemet på mjukt underlag såsom en säng eller soffa under användningen.

Luftfuktaren är avsedd att användas av endast en patient.

Se till att du har läst och förstått innehållet i denna bruksanvisning. Genom att följa dessa instruktioner och din läkares anvisningar kommer ditt uppvärmda luftfuktarsystem att vara ett effektivt komplement till din CPAP-behandling.

Töm och torka vattentråget före transport.

FÖRSIKTIGT-*Systemet måste alltid befinna sig på en lägre nivå än masken då luftfuktaren används, så att det förhindras att vatten kommer in i CPAP-masken.*

UPPBYGGNAD

Uppackning av innehållet

Följande delar ingår i värmefuktarsystemet:

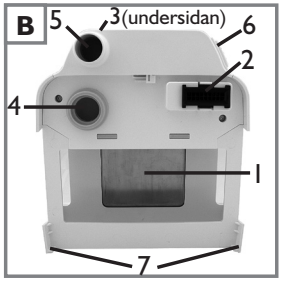
1. Värmefuktarens hållare med vattentråg (Figur A)
2. Användarhandbok

OBS!–*Var god kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning om något av ovanstående saknas.*

Viktiga delar till din kombinerade fuktare/värmare

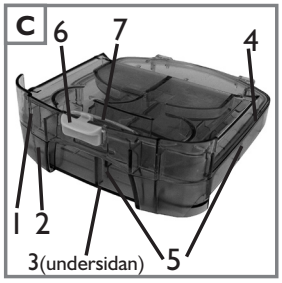
Värmefuktarens hållare (Figur B)

1. Värmeplåt
2. Elanslutning för värmaren
3. Förvaringsutrymme för det mjuka höljet till värmarens elkontakt (på undersidan)
4. Luftintag
5. Luftutsläpp
6. Knapp för att frigöra flödesgeneratorn
7. Låsflikar för flödesgeneratorn



Vattentråg (Figur C)

1. Lock
2. Underrede
3. Värmeöverföringsplatta (på undersidan)
4. Tätningslist
5. Vattennivåvisare (framsidan och sidorna)
6. Lösgöringsspärr för tråget
7. Spak för demontering av tråget



Reservdelar

Alternativ	Kod
Luftfuktningssystem	DV5HH
Vattentråg	DV5C
Tätningslist till tråget	DV5C-614

Montering

OBS!-*Följ stegen 1-3 om du fått ditt fuktarsystem och CPAP var för sig. Börja med steg 4 om du fått hela systemet i en förpackning.*

1. Avlägsna luftslangarna från baksidan av apparaten.
2. Leta rätt på lufttillförseluttaget nedtill på apparaten. Tag bort det portplugg och stoppa in det i lufttillförseluttaget på baksidan av apparaten (Fig. 2).
3. Leta rätt på värmarens el-anslutning undertill på enheten. Ta bort höljet över anslutningen och för in det i förvaringsutrymmets öppning på undersidan av värmefuktarens hållare (Fig. 1).

Anslutning av flödesgeneratorn

4. Det är enklare att fästa enheten om vattentråget avlägsnas innan man monterar flödesgeneratorn och fuktaren hållaren.
5. Ställ in botten på enheten med hållaren i liten vinkel såsom visas (Fig. 3). Skjut enheten framåt och rikta in hållarens låstappar med urtagen i enheten. Tryck ner ordentligt på bakpartiet och lås i läge.
6. Kontrollera att båda sidorna av apparaten har knäppts fast vid värmefuktarens hållaren.
7. Anslut luftslangen till luftutförselöppningen på värmefuktarens hållare (Fig. 4).
8. Anslut nätsladden på baksidan av flödesgeneratorn. Kontrollera att nätsladden är ordentligt ansluten i kontakten (Fig. 5). Anslut den andra änden av nätsladden till vägguttaget.

FÖRSIKTIGT-*Systemet måste alltid befinna sig på en lägre nivå än masken då luftfuktaren används, så att det förhindras att vatten kommer in i CPAP-masken.*

Fylla tråget

1. Håll tråget upprätt och fyll det med destillerat vatten upp till mynningen (Fig. 6).

FÖRSIKTIGT–*Använd endast rumstempererat destillerat vatten. Tillsätt inga läkemedel eller andra tillsatser i vattnet.*

2. Vicka försiktigt tillbaka tråget till ursprungsläge. Vattnet i påfyllningsöppningarna flyter in i tråget då detta vickas tillbaka till ursprungsläget.

FÖRSIKTIGT–*För rätt funktion, se till att flödesgeneratorn är AV innan värmefuktarens tråg sätts in.*

3. Skjut tillbaka tråget in i fuktarens hållare. Kontrollera att tråget sitter ordentligt fast i hållaren och att trågets lösgöringsspärrar är på plats då tråget skjutits in.

⚠ VARNING

Försök inte att fylla fuktaren medan den är fäst vid hållaren.

Om luftfuktarsystemet ställs på golvet, placera det inte så att man riskerar att trampa på det när man kliver ur sängen.

Vidrör aldrig värmeplåten på fuktarens hållare. Vidrör aldrig värmeöverföringsplattan på botten av vattentråget. Dessa plåt-/plattelement kan uppnå temperaturer på upp till 65 °C (149 °F) under drift.

Låt inte värmaren vara igång om vattentråget är tomt. Värmeplåten kan stängas av med knappsatsen då apparaten används utan vatten.

DRIFTSANVISNINGAR

Värmereglage

Värmereglage och status återfinns på knappsatsen och på displayen (Fig 7).

1. Kontrollknappar för inställning av värmaren
2. Värmarens lysdiod (LED)

Kontrollera fuktigheten

Värmaren kan ställas in på en skala från 1 till 10. Den optimala temperaturinställningen beror på omgivningens temperatur och på luftfuktigheten i rummet. Om temperaturen i rummet är låg och/eller relativa luftfuktigheten är hög kan en lägre temperaturinställning krävas för att undvika överflödig kondensbildning i leveransslangen. Om temperaturen i rummet är hög och/eller relativa luftfuktigheten är låg kan en högre temperaturinställning krävas för optimal komfort.

En värmeinställning på 1 leder till att värmeplåten får en temperatur på ungefär 29°C (84°F). En värmeinställning på of 10 leder till att värmeplåten får en temperatur på ungefär 65°C (149°F).

Anvisningar för dagligt bruk

OBS!–*Låt alltid apparaten svalna i tio minuter efter avstängning innan vattentråget avlägsnas från fuktarens hållaren.*

1. Tryck ned fuktarens lösgöringsspärr för tråget och avlägsna tråget från hållaren (Fig.8).
2. Öppna tråget och töm ut allt kvarvarande vatten från föregående natt.
3. Rengör tråget i enlighet med rengöringsanvisningarna och sätt ihop det igen.

ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING

Vattentråg

1. Tryck ned vattentrågets lösgöringsspärr och dra ut tråget från hållaren (Fig. 8).
2. Dela på trågets halvor genom att trycka på demonteringsspaken och lyfta trågets lock (Fig. 9).
3. Avlägsna tätningslisten från trågets lock (Fig. 10).
4. Tvätta delarna i en lösning av varmt vatten och milt diskmedel.

FÖRSIKTIGT-*Endast handtvätt. Använd inga lösningsmedel som innehåller blekmedel, klor, alkohol eller aromatbaserade ingredienser såsom parfymerade oljor vid rengöring av luftfuktare och slangar. Sådana lösningsmedel kan förkorta produktens livslängd.*

5. Låt delarna torka innan de sätts ihop igen.

Hopsättning

1. Sätt in tätningslisten i dess spår på trågets lock. Kontrollera att listen inpassats ordentligt (Fig. 11).
2. Knäpp ihop trågets underrede och lock genom att sätta in flikarna på locket i springorna på underredet.

FÖRSIKTIGT-*Kontrollera tätningslisten före varje användning och se till att den är korrekt belägen i spåret runt hela tråget.*

Hållaren

OBS!–*Fuktarens hållare bör rengöras vid behov.*

1. Stäng av värmaren och dra ur nätsladden. Låt systemet svalna i minst 10 minuter.

2. För att koppla loss flödesgeneratorn från fuktarens hållare, avlägsna först vattentråget. Tryck därefter ned flödesgeneratorns lösgöringsknapp helt för att få loss denna (Fig. 12).

OBS!–*Flödesgeneratorns lösgöringsknapp måste tryckas ned helt.*

3. Rengör enhetens ytor med en mjuk fuktad trasa.

FELSÖKNING

Problem:	Sannolik orsak	Åtgärd
Enheten går inte igång. Nätindikatorlampan är inte tänd.	1. Flödesgeneratorn är inte ansluten eller nätsladden är inte helt inkopplad. 2. Flödesgeneratorn är inte korrekt placerad på fuktarens hållare. 3. Det finns ingen utgående ström.	1. Anslut nätsladden till ett vägguttag. Se till att nätsladden är korrekt ansluten både till enheten och till vägguttaget. 2. Konsultera avsnittet Montering i detta instruktionshäfte för anvisningar om hopsättning av systemet. 3. Finn en lämplig fungerande strömkälla.
Lufttillförsel verkar vara otillräcklig.	Flödesgeneratorn är inte korrekt placerad på fuktarens hållare.	1. Konsultera avsnittet Montering i detta instruktionshäfte för anvisningar om hopsättning av systemet. 2. Se till att luftintagets portplugg är helt insatt i enheten.
Apparaten indikerar läckage i masken, men min mask tycks passa väl.	1. Vattentråget är inte fullt inkopplat eller saknas. 2. Det mjuka höljet till lufttillförseluttaget portplugg på baksidan av CPAP eller är ej helt instoppat.	1. Skjut in vattenkammaren helt i hållaren. Kontrollera att spärrhaken knäpps fast på plats. 2. Se till att luftintagets portplugg är helt insatt i enheten. Konsultera avsnittet Montering i detta instruktionshäfte för anvisningar om hopsättning av systemet.
Värmerens inställning syns inte på LCD-displayen.	Flödesgeneratorn är inte korrekt placerad på fiktarens hållare.	1. Konsultera avsnittet Montering. Om problemet kvarstår, kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning.
Torrhet i hals eller näsa.	Olämplig fuktighetsnivå.	Höj värmekontrollens inställning på fuktaren.
Det finns mycket kondens eller vatten i slangen.	1. Värmekontrollen är för högt ställd. 2. Värmefuktaren är högre belägen än patienten. 3. Luftfuktarens behållare är överfylld.	1. Reducera värmekontrollens inställning. 2. Placera enheten lägre. 3. Vattennivån i tråget bör ej överstiga maximinivån.

SERVICEANVISNINGAR

Fuktarens hållare kräver inte regelbunden service.

SPECIFIKATIONER

Fuktighetsuttag (i driftlödesintervallet):..... ≥10 mgH2O/l luft
Storlek .....höjd 66 mm, bredd 160 mm, djup 213 mm
Vikt: .....0,794 kg (1,75 lbs)
Frekvens på nätspänning .....50/60 Hz
Elförbrukning:.....85 Watt
DV5HH .....100-240V växelström, 0.95 A
Värmeaggregatsplattans brytpunkt:.....105°C (221°F)
Effekt- och temperaturkontroll:.....Inställning från 1 (min.) till 10 (max.)
Värmeplåtstemperatur: ..... ca. 29°C till ca. 65°C (84°F till 149°F)
Driftstemperaturintervall: ..... 5°C till 40°C (41°F till 104°F)

GARANTI/ FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

SV

Driftsfuktighetsintervall: .....0 till 95 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)
Atmosfäriska driftsvillkor:..... 70,0 106,0 kPA
Förvarings- och transporttemperaturintervall:..... Från -40°C till +70°C (-40°F till 158°F)
Förvarings- och transportfuktighetsintervall: .....0 till 95 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)
Förvarings- och atmosfärtrycksintervall: ..... 50.0 – 106.0 kPA
Utrustning av klass II; Patientanslutna delar av typ BF; Kontinuerlig drift
IPX1, Droppskyddad vertikal

TVÅ ÅRS BEGRÄNSAD GARANTI

DeVilbiss DV5HH-series värmefuktarsystemet har en garanti som täcker tillverknings- och materialfel under två år från inköpsdatum (utom 90 dagar på tråget). Defekta delar repareras eller byts ut av Sunrise Medical som avgör vilken åtgärd som skall vidtagas förutsatt att enheten inte har manipulerats eller hanterats ovarsamt. Kontrollera att de tekniska felen inte beror på felaktig rengöring eller underlåtenhet att följa bruksanvisningen. Garantin täcker inte normalt slitage på o-ringen. Om reparation erfordras, kontakta din DeVilbiss-leverantör eller DeVilbiss kundservice för anvisningar:

U.S.A 800-338-1988 (814-443-4881)
Kanada 905-660-2459
Europa 44-138-444-6688

OBS! *Denna garanti täcker ej utlåning av ersättningsenhet, kompensation för kostnader i samband med hyra då sagda enhet är på reparation eller kompensation för kostnader för arbete i samband med reparation eller utbyte av defekta delar.*

INGA ANDRA UTTRYCKLIGA GARANTIER HAR UTFÄRDATS. UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER, INKLUSIVE GARANTIER OM SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE ÄR BEGRÄNSADE TILL SAMMA VARAKTIGHET SOM DEN SÄRSKILDA BEGRÄNSADE GARANTIN OCH I DEN GRAD DET ÄR TILLÅTET ENLIGT LAG EXKLUDERAS SAMTLIGA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER. DETTA ÄR DEN ENDA GOTTGÖRELSEN OCH SKYLDIGHETEN VID FÖLJDSKADOR OCH TILLFÄLLIGA SKADOR EXKLUDERAS UNDER SAMTLIGA GARANTIER TILL DEN GRAD DET ÄR TILLÅTET ENLIGT LAG. VISSA STATER TILLÅTER EJ BEGRÄNSNINGAR MED AVSEENDE PÅ HUR LÄNGE EN UTTRYCKLIG GARANTI VARAR, ELLER BEGRÄNSNINGAR ELLER EXKLUSION AV FÖLJDSKADOR ELLER TILLFÄLLIGA SKADOR, SÅ BEGRÄNSNINGEN OVAN GÄLLER EVENTUELLT INTE DIG.

Denna garanti ger dig specifika juridiska rättigheter, och du kan också ha andra rättigheter som varierar från stat till stat.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare

Adress: Respiratory Products Division
100 DeVilbiss Drive
Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA

Produktnamn: CPAP

Typ, modell: DeVilbiss® IntelliPAP™ eller
SleepCube™ DV5x-serien CPAP modell
DV51 Standard CPAP och DV54 Series
AutoAdjust och DeVilbiss Integrated
Humidifier Heater modell DV5HH

Vi intygar härmed att ovanstående produkt överensstämmer med EG-kraven enligt direktiv 93/42/ECC och följande:

Klass: IIa, regel 2

Kvalitetsstandard enligt: ISO13485:2003

Underrättat organ: TÜV NORD

MDD: Bilaga II tillämpad

Säkerhetsstandard enligt: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
IEC 60601-1-4:2000
ISO 14971:2000
EN ISO17510:2002.

EMC compliance med: IEC 60601-1-2:2001

Auktoriserad representant: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

®Registrerad hos U.S. Patent and Trademark Office och i andra länder.

CE 0044

SISÄLLYSLUETTELO

Kuvas 2
Johdanto 58
Symbolien määritelmät 59
Tärkeitä turvatoimia 59
Käyttöönotto 60
- Pakkauksesta purkaminen 60
- Integroidun lämminilmakostuttimen osat 60
- Vaihto-osat 61
- Järjestelmän kokoaminen 61
- Virtausgeneraattorin kiinnittäminen 61
- Säiliön täyttäminen 61

Käyttöohjeet 62
- Lämmittimen säätöpainikkeet 62
- Kosteuden säätäminen 62
- Päivittäiset käyttöohjeet 62

Puhdistusohjeet 62
- Vesisäiliö 62
- Kostuttimen teline 62

Vianmääritys 63
Huolto-ohjeet 63
Tekniset tiedot 63
Takuu 64
Yhdenmukaisuuslauseke 64

JOHDANTO

Lämminilmakostutin on IntelliPAP- ja SleepCube-sarjojen virtausgeneraattoreiden lisävaruste. Sen avulla toimitetaan lämmintä ja kosteaa ilmaa positiivisen hengityspainehoidon aikana potilaan mukavuuden ja hoitotuloksen parantamiseksi.

Käyttöindikaatiot

Käytetään ainoastaan lääkärin määräyksellä positiivisen hengityspainehoidon yhteyteen yleisesti liittyvien kurkun, nenäonteloiden ja suun kuivuuden lievittämiseen. Tätä esiintyy erityisesti kuivassa ilmastossa ja kylmän sään aikana, kun ilmankosteus on alhaisempi kuin muina aikoina.

Kontraindikaatiot

Lämminilmakostutinta ei saa käyttää, jos ylempi hengitystie on suntattu.

SYMBOLIEN MERKITYKSET

Tämä laite sisältää sähkö- ja/tai elektroniikkaosia, jotka on kierrätettävä Euroopan unionin sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrättämisestä annetun WEEE-direktiivin 2002/96/ETY mukaan.

Tyypin BF laite - sovellettu os

Luokan II sähkösuojaus - kaksoiseristetty

Valmiustila - sammuttaa tai käynnistää puhaltimen ja lämmittimen

Lisää näytössä olevaa arvoa

Laske näytössä näytettyä arvoa

Huomio - Lisätietoja mukana toimitetuissa asiakirjoissa

Kuuma

100–240 voltin vaihtovirta, 50/60 Hz

IPX1 Vesitiivis, pystysuunnassa

TÄRKEITÄ TURVATOIMIA

Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Tässä käyttöoppaassa annetut tiedot opastavat käyttäjää kostuttimen käytössä ja sen asianmukaisessa ylläpidossa. Tärkeät tiedot on korostettu seuraavilla termeillä:

VAARA Erittäin tärkeitä tietoja vaaratilanteista, jotka voivat aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.

VAROITUS Erittäin tärkeitä tietoja vaaroista, jotka voivat aiheuttaa vakavan vamman.

HUOMAA Tietoja siitä, miten tuotteen vaurioituminen voidaan estää.

HUOMAUTUS Tietoja, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota.

LUE KAIKKI OHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.
SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

⚠ HUOMIO

Sähköiskuvaara - Älä käytä suihkussa tai kylvyssä.

Sähköiskuvaara - Älä upota tätä laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.

Sähköiskuvaara - Älä yritä avata tai poistaa koteloa. Laitteen sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia. Jos laite on huollettava, palauta se laitteen toimittajalle. Laitteen kotelon avaaminen tai virheellinen käsittely mitätöi takuun.

⚠ VAROITUS

Käytä lämminilmakostutinta ainoastaan sen tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.

Lue kaikki IntelliPAP- tai SleepCube-virtausgeneraattorin mukana toimitetut turvaohjeet huolellisesti.

Käytä ainoastaan DeVilbissin suosittelemia lisävarusteita.

Poista vesisäiliö aina kostuttimen telineestä ennen sen täyttämistä.

Käytä ainoastaan suositeltua letkua tai virtausgeneraattorin mukana toimitettua letkua.

Jos vettä roiskuu telineeseen tai teline upotetaan veteen, irrota virtajohto virtalähteestä välittömästi. Anna laitteen kuivua kokonaan ennen käyttöä.

Jos laite on pudonnut, noudata vianmääritysosassa annettuja lisäohjeita. Ota yhteys laitteen toimittajaan laitteen kunnon arviointia varten.

Älä tuki telineen tai vesisäiliön ilma-aukkoja. Älä työnnä mitään esineitä aukkoihin tai letkuihin.

Laitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi se on asetettava tasaiselle ja tukevalle pinnalle.

Älä aseta järjestelmää pehmeälle pinnalle, kuten sänky tai sohva, käytön aikana.

Tämä lämminilmakostutin on tarkoitettu ainoastaan potilaskohtaiseen käyttöön.

Lue tässä käyttöoppaassa annetut käyttöohjeet perusteellisesti. Noudattamalla näitä ohjeita ja lääkärisi neuvoja lämminilmakostuttimesta tulee tehokas lisä CPAP-hoitoosi.

Tyhjennä ja kuivaa vesisäiliö ennen sen kuljettamista.

HUOMAA–*Järjestelmä on sijoitettava alemmaksi kuin potilaan maski käytön aikana veden pääsyn estämiseksi CPAP-maskiin.*

KÄYTTÖÖNOTTO

Pakkauksesta purkaminen

Lämminilmakostutinjärjestelmän mukana toimitetaan seuraavat:

1. Kostuttimen teline ja vesisäiliö (kuva A)
2. Käyttöopas

HUOMAUTUS-*Ota yhteys laitteen toimittajaan, jos jokin yllä luetelluista osista puuttuu.*

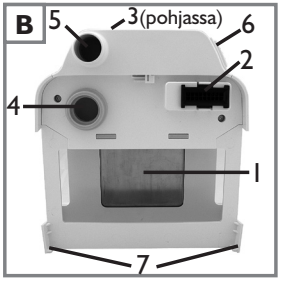
Integroidun lämminilmakostuttimen osat

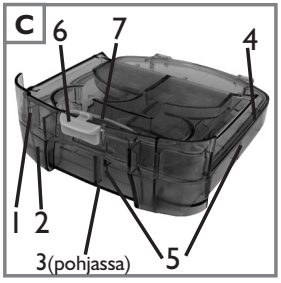
Kostuttimen teline (kuva B)

1. Lämmitinlevy
2. Lämmittimen virtaportti
3. Lämmittimen virtaportin suojuksen lokero (pohjassa)
4. Ilman tuloportti
5. Ilman poistoportti
6. Virtausgeneraattorin vapautuspainike
7. Virtausgeneraattorin lukitusnupit

Vesisäiliö (kuva C)

1. Vesisäiliön kansi
2. Vesisäiliön alusta
3. Lämmönsiirtolevy (pohjassa)
4. Tiiviste
5. Veden tason osoittimet (edessä ja sivuilla)
6. Vesisäiliön lukko
7. Vesisäiliön purkuvipu





Vaihto-osat

Tuote	Osanro
Kostutinjärjestelmä	DV5HH
Kostuttimen vesisäiliö	DV5C
Vesisäiliön tiiviste	DV5C-614

Järjestelmän kokoaminen

HUOMAUTUS-*Noudata vaiheita 1–3, jos kostutinjärjestelmä ja CPAP-laite toimitettiin erikseen. Aloita vaiheesta 4, jos järjestelmä toimitettiin kokonaisuudessaan yhdessä pakkauksessa.*

1. Poista laitteen takana sijaitseva ilmaletku.
2. Paikanna laitteen pohjassa sijaitseva ilman tuloportti. Poista ilmaportin korkk ja työnnä letku laitteen takana olevaan ilman tuloporttiin (kuva 2).
3. Paikanna laitteen pohjassa oleva lämmittimen virtaportti. Poista virtaportin suojus ja aseta se kostuttimen telineen pohjassa olevaan lokeroon (kuva 1).

Virtausgeneraattorin kiinnittäminen

4. Järjestelmän kokoaminen on helpompaa, jos vesisäiliö poistetaan ennen virtausgeneraattorin ja telineen kiinnittämistä.
5. Kohdista laitteen alusta telineen kanssa lievästi vinossa asennossa kuvan 3 mukaisesti. Työnnä laitetta eteenpäin ja kohdista telineen lukituskielekkeet laitteen syvennysten kanssa. Paina kunnolla alaspäin ja lukitse paikalleen.
6. Varmista, että laitteen molemmat sivut ovat napsahtaneet paikalleen kostuttimen telineessä.
7. Kiinnitä ilmaletku kostuttimen telineessä olevaan ilman poistoporttiin (kuva 4).
8. Kytke virtajohto virtausgeneraattorin takaosaan. Varmista, että virtajohto on kunnolla kiinni liitinportissa (kuva 5). Kytke virtajohdon toinen pää seinäpistorasiaan.

HUOMAA–*Järjestelmä on sijoitettava alemmaksi kuin potilaan maski käytön aikana veden pääsyn estämiseksi CPAP-maskiin.*

Säiliön täyttäminen

1. Pidä säiliötä pystyasennossa ja täytä tislatulla vedellä (kuva 6).

HUOMAA–*Käytä ainoastaan huoneenlämpöistä tislattua vettä. Älä lisää lääkkeitä tai muita lisäaineita veteen.*

2. Kallista vesisäiliö takaisin vaaka-asentoon varovasti. Täyttöporteissa oleva vesi virtaa vesisäiliöön, kun se kallistetaan takaisin vaaka-asentoon.

HUOMAA–*Asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi on varmistettava, että virtausgeneraattori on POIS PÄÄLTÄ ennen kostutinsäiliön kiinnittämistä.*

3. Työnnä vesisäiliö takaisin kostuttimen telineeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni telineessä ja vesisäiliön lukko napsahtaa paikalleen, kun se työnnetään kiinni.

⚠ VAROITUS

Älä yritä täyttää kostutinta, kun se on kiinni kostuttimen telineessä.

Jos järjestelmä asetetaan lattialle, sitä ei saa sijoittaa sellaiseen paikkaan, että sen päälle voidaan astua sängystä noustessa.

Älä koske kostuttimen telineessä olevaan lämmitinlevyyn. Älä koske vesisäiliön pohjassa olevaan lämmönsiirtolevyyn. Näiden levyjen lämpötila voi nousta jopa 65 °C:een käytön aikana.

Älä käytä lämmitintä, jos vesisäiliö on tyhjä. Lämmitinlevy voidaan kytkeä pois päältä näppäimistön lämpösäätimestä, kun laitetta käytetään ilman vettä.

KÄYTTÖOHJEET

Lämmittimen säätimet

Lämmittimen säätimet ja tila sijaitsevat näppäimistössä ja näytössä (kuva 7).

1. Lämmittimen säätöpainikkeet
2. Lämmittimen virtavalo

Kosteuden säätäminen

Kostutin voidaan asettaa välille 1–10. Ihanteellinen lämpötila-asetus riippuu huoneilman lämpötilasta ja kosteuspitoisuudesta. Jos huoneen lämpötila on alhainen ja/tai suhteellinen kosteus on korkea, alhainen lämpötila-asetus voi olla tarpeen liiallisen tiivistymisen estämiseksi ilman sisääntuloletkussa. Jos huoneen lämpötila on korkea ja/tai suhteellinen kosteus on alhainen, korkea lämpötila-asetus voi olla tarpeen optimaalisen mukavuuden saavuttamiseksi.

Lämpötila-asetus 1 lämmittää lämmitinlevyn noin 29 °C:een. Lämpötila-asetus 10 lämmittää lämmitinlevyn noin 65 °C:een.

Päivittäiset käyttöohjeet

HUOMAUTUS-*Anna laitteen jäähtyä vähintään 10 minuutin ajan sen sammuttamisen jälkeen ennen vesisäiliön irrottamista kostuttimen telineessä.*

1. Paina kostuttimen vesisäiliön lukkoa alaspäin ja poista vesisäiliö telineestä (kuva 8).
2. Avaa vesisäiliö ja tyhjennä edellisestä yöstä säiliöön mahdollisesti jäänyt vesi.
3. Puhdista vesisäiliö puhdistusohjeiden mukaisesti ja kokoa uudestaan.

PUHDISTUSOHJEET

Vesisäiliö

1. Paina säiliön lukituskielekettä alaspäin ja irrota vesisäiliö telineestä (kuva 8).
2. Irrota vesisäiliön puoliskot painamalla vesisäiliön purkuvipua eteenpäin ja nostamalla kansi pois säiliöstä (kuva 9).
3. Poista tiiviste vesisäiliön kannesta (kuva 10).
4. Pese osat lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella.

HUOMAA-*Ainoastaan käsinpestävä. Älä käytä kostuttimen osien tai letkujen puhdistamisessa liuoksia, jotka sisältävät valkaisuainetta, klooria, alkoholia, tuoksuöljyjä tai muita aromaattispohjaisia aineksia. Tällaiset liuokset voivat lyhentää tuotteen käyttöikää.*

5. Anna osien kuivua ennen niiden kokoamista.

Uudelleenkokoaminen

1. Asenna tiiviste vesisäiliön kannen uraan. Varmista, että tiiviste on kunnolla paikallaan (kuva 11).
2. Napsauta vesisäiliön alusta ja kansi yhteen työntämällä kannen nupit alustan loviin.

HUOMAA-*Tarkista tiiviste ennen jokaista käyttöä ja varmista, että se on kunnolla paikallaan urassa vesisäiliön koko ympärysmitalta.*

Kostuttimen teline

HUOMAUTUS-*Kostuttimen teline on puhdistettava tarvittaessa.*

1. Sammuta lämmitin ja irrota johto virtalähteestä. Anna järjestelmän jäähtyä vähintään 10 minuutin ajan.
2. Irrota virtausgeneraattori kostuttimen telineestä poistamalla ensin vesisäiliö ja irrottamalla virtausgeneraattori painamalla sen vapautuspainike kokonaan alas (kuva 12).

HUOMAUTUS-*Virtausgeneraattorin vapautuspainike on painettava kokonaan alas sen irrottamiseksi.*

3. Puhdista laitteen pinnat kostealla pehmeällä pyyhkeellä.

VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
Laite ei käynnisty. Virtavalo ei syty.	1. Virtausgeneraattori ei ole kytketty virtalähteeseen tai virtajohto ei ole kunnolla paikallaan. 2. Virtausgeneraattori ei ole kunnolla paikallaan kostuttimen telineessä. 3. Virtalähteessä ei ole virtaa.	1. Kytke virtajohto toimivaan pistokkeeseen. Varmista, että virtajohto on kunnolla kiinni laitteessa ja virtalähteessä. 2. Lisätietoja järjestelmän kokoamisesta on järjestelmän käyttöönottoa koskevassa osassa. 3. Paikanna asianmukaisesti toimiva virtalähde.
Ilmavirta ei näytä olevan riittävän korkealla.	Virtausgeneraattori ei ole kunnolla paikallaan kostuttimen telineessä.	1. Lisätietoja järjestelmän kokoamisesta on järjestelmän käyttöönottoa koskevassa osassa. 2. Varmista, että ilmaportin korkk on kunnolla kiinni CPAP-laitteen takaosassa.
Laite ilmoittaa maskivuodosta, mutta maski näyttää sopivan potilaalle hyvin.	1. Kostuttimen vesisäiliö ei ole kunnolla kiinni tai puuttuu. 2. Sisääntuloportin ilmaportin korkk puuttuu CPAP-laitteen takaosasta tai ei ole kunnolla kiinni.	1. Työnnä kostuttimen vesisäiliö kunnolla telineeseen. Varmista, että lukko napsahtaa paikalleen. 2. Varmista, että ilmaportin korkk on kunnolla kiinni CPAP-laitteen takaosassa. Lisätietoja järjestelmän kokoamisesta on järjestelmän käyttöönottoa koskevassa osassa.
Lämmittimen asetus ei näy näytössä.	Virtausgeneraattori ei ole kunnolla kiinni kostuttimen telineessä.	1. Lisätietoja on järjestelmän kokoamisohjeissa. Jos ongelma jatkuu, ota yhteys laitteen toimittajaan.
Kurkun tai nenäonteloiden kuivuus.	Kosteustaso ei ole riittävä.	Nosta kostuttimen lämpöasetusta.
Letkussa on liikaa kosteutta tai vettä.	1. Lämmittimen asetus liian korkea. 2. Lämminilmakostutin sijoitettu korkeammalle kuin potilas. 3. Kostuttimen säiliö liian täynnä.	1. Laske lämmittimen asetusta. 2. Siirrä laite alemmalle tasolle. 3. Vesisäiliön veden taso ei saa ylittää maksimirajaa.

HUOLTO-OHJEET

Kostutinta ei tarvitse huoltaa säännöllisesti.

TEKNISET TIEDOT

Kostutusteho (käyttövirtausalueella): ..... ≥10 mgH2O/l ilmaa
Koko ..... Korkeus 6,6 cm x leveys 16,0 cm x syvyys 21.3 cm
Paino: ..... 0,794 kg
Sähkönsyöttötaajuus: ..... 50/60 Hz
Virrankulutus: ..... 85 W
DV5HH ..... 100–240 V tasavirta, 0,95 A
Lämmityslevyn lämpökatkaisu: ..... 105 °C
Virran/lämpötilan hallinta: ..... Asetus 1 (minimi) - 10 (maksimi)
Lämmitinlevyn lämpötila: ..... noin 29–65 °C
Käyttölämpötila-alue ..... 5–40 °C
Käyttökosteusalue: ..... 0–95 %, suhteellinen kosteus, ei tiivistyvä

Käyttöolosuhteet: ..... 70,0–106,0 kPA
Säilytys- ja kuljetuslämpötila-alue: ..... -40 –70 °C
Säilytys- ja kuljetuskosteusalue: ..... 0–95 %, suhteellinen kosteus, ei tiivistyvä
Säilytys- ja ilmanpaine: ..... 50,0–106,0 kPA

Luokan II laitteisto; Tyypin BF sovelletut osat; jatkuva toiminta

IPX1, roiskesuojattu pystyasennossa

KAHDEN VUODEN RAJOITETTU TAKUU

DeVilbissin lämminilmakostutinjärjestelmän mallille DV5HH annetaan kahden vuoden takuu valmistuksen ja materiaalien osalta ostopäivästä lukien (paitsi vesisäiliö 90 päivää). Kaikki vialliset osat korjataan tai korvataan DeVilbissin harkinnan mukaisesti, jos laitetta ei ole käsitelty eikä käytetty väärin takuukauden aikana. Varmista, ettei toimintavika aiheudu riittämättömästä puhdistuksesta tai ohjeiden laiminlyömisestä. Tämä takuu ei kata o-rengastiivisteen normaalia kulumista. Jos laite on korjattava, lisätietoja saa DeVilbissin toimittajalta tai DeVilbissin huolto-osastolta:

Yhdysvallat 800-338-1988 (+1-814-443-4881) Kanada +1-905-660-2459 Eurooppa +44-138-444-6688

HUOMAUTUS-*Tämä takuu ei kata lainalaitetta, lainalaitteista aiheutuneita kustannuksia oman laitteen ollessa korjattavana tai korjaustyöstä tai laitteen viallisten osien vaihtamisesta aiheutuvia kustannuksia.*

MUITA NIMENOMAISIA TAKUITA EI OLE. KONKLUDENTTISET (EPÄSUORAT) TAKUUT, MYÖS KAUPATTAVUUTTA JA TIETTYYN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN SOVELTUVUUTTA KOSKEVAT, RAJOITTUVAT NIMENOMAISEN, RAJOITETUN TAKUUN VOIMASSAOLOAIKAAN JA LAIN SALLIMIIN RAJOIHIN. KAIKKI KONKLUDENTTISET (EPÄSUORAT) TAKUUT ON POISSULJETTU. TÄMÄ ON AINOA ASIAKKAALLE MYÖNNETTY TAKUU JA SISÄLTÄÄ KOKONAISUUDESSAAN VALMISTAJAN VASTUUN KAIKISTA VAHINGOISTA. KAIKKI MUUT TAKUUT OVAT POISSULJETTUJA LAIN SALLIMISSA PUITTEISSA. JOIDENKIN MAIDEN LAINSÄÄDÄNTÖ EI SALLI RAJOITUKSIA KONKLUDENTTISEN (EPÄSUORAN) TAKUUN KESTOLLE TAI VÄLILLISTEN TAI SATUNNAISTEN VAHINKOJEN RAJOITUKSIA TAI POISSULKEMISTA, JOTEN EDELLÄ MAINITTU RAJOITUS TAI POISSULKEMINEN EI VÄLTTÄMÄTTÄ KOSKE TUOTTEEN OSTAJAA.

Tämä takuu antaa tuotteen ostajalle tiettyjä laillisia oikeuksia, jotka vaihtelevat maakohtaisesti.

YHDENMUKAISUUSILMOITUS

Valmistaja: Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Osoite: Respiratory Products Division
100 DeVilbiss Drive
Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA

Tuotenimike: CPAP

Tyyppi, malli: DeVilbiss® IntelliPAP™ tai SleepCube™ DV5x sarjan CPAP malli Standard CPAP ja sarjan DV54 AutoAdjust- ja vakiomallinen DeVilbiss integroitu lämminilmakostutin

Ilmoitamme täten, että yllämainittu laite noudattaa Euroopan unionin direktiiviä 93/42/EEC ja seuraavia standardeja:

Luokka: IIa, sääntö 2

Sovelletut laatujärjestelmästandardit: ISO13485:2003

Ilmoitettu tarkastuslaitos: TÜV NORD

Lääketieteellisistä laitteista annettu direktiivi: Liite II sovellettu

Sovelletut turvastandardit: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
IEC 60601-1-4:2000
ISO 14971:2000
EN ISO17510:2002

Sähkömagneettinen yhdenmukaisuus: IEC 60601-1-2:2001

Valtuutettu edustaja: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLANTI
44-138-444-6688

®Rekisteröity Yhdysvaltain patenttivirastossa ja muissa maissa.

CE 0044

INDHOLDSFORTEGNELSE

Figurs 2
Indledning 65
Symboldefinitioner 66
Vigtige sikkerhedsforanstaltninger 66
Installation 67
- Udpakning af indholdet 67
- Den integrerede luftfugter/varmers vigtige dele 67
- Reservedele 68
- Systemmontage 68
- Sådan tilsluttes luftstrømsgeneratoren 68
- Påfyldning af kammeret 68

Betjeningsvejledning 69
- Varmekontrolknapper 69
- Kontrol af fugtigheden 69
- Vejledning til den daglige brug 69

Rengøringsinstruktioner 69
- Vandkammer 69
- Luftfugterens underdel 70

Fejlfinding 70
Servicevejledning 70
Specifikationer 71
Garanti 71
Overensstemmelseserklæring 72

INDLEDNING

Det opvarmede luftfugtersystem er ekstratilbehør til IntelliPAP- og SleepCube-serien af luftstrømsgeneratorer. Systemet er beregnet til at tilvejebringe opvarmet fugtighed med henblik på at forbedre komforten og resultaterne ved terapi med positivt luftvejstryk.

Indikationer

Dette system skal anvendes efter råd og ordinering af en autoriseret læge for at hjælpe med at lindre symptomerne på tørhed i hals, næsepassage og mund, som er almindelig i forbindelse med terapi med positivt luftvejstryk. Dette er især tilfældet i tørt klima og om vinteren, når luftfugtigheden typisk er lavere end på andre tidspunkter af året.

Kontraindikationer

Du må ikke anvende den opvarmede luftfugter, hvis dine øvre luftveje er blevet forbigået.

SYMBOLDEFINITIONER

Denne anordning indeholder elektrisk og/eller elektronisk udstyr, der skal affaldsbehandles pr. EF-direktiv 2002/96/EF – Affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)

Type BF-udstyr, anvendt del

Elektrisk beskyttelse af Klasse II – dobbeltisoleret

Standby - tænder eller slukker for varmeelementet

Forøg værdi, der vises på LCD-displayet

Mindsk værdi vist på LCD-displayet

Opmærksomhed – Se vedlagte dokumenter

Varme

100 - 240 volt vekselstrømsindgang 50/60 Hz

IPX1 Drypsikker, lodret

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Læs alle anvisninger grundigt inden brug. Oplysningerne i denne vejledning vil hjælpe dig med at forstå, hvordan luftfugteren virker, og hvordan du vedligeholder den korrekt. Vigtige oplysninger er fremhævet vha. følgende udtryk:

FARE Uopsættelige sikkerhedsoplysninger om farer, som vil forårsage alvorlig tilskadekomst eller død.

ADVARSEL Vigtige sikkerhedsoplysninger om farer, som kan forårsage alvorlig tilskadekomst.

FORSIGTIG Oplysninger til forebyggelse af beskadigelse af produktet.

BEMÆRK! Oplysninger der kræver særlig opmærksom på.

LÆS ALLE VEJLEDNINGER FØR DU ANVENDER DETTE APPARAT.

GEM DISSE VEJLEDNINGER

⚠ FARE

Risiko for elektrisk stød – Du må ikke bruge apparatet, når du er i bad.

Risiko for elektrisk stød – Du må ikke nedsænke dette apparat i vand eller anden væske.

Risiko for elektrisk stød – Du må ikke forsøge at åbne eller fjerne kabinettet. Der er ingen indvendige komponenter, som brugeren selv kan reparere. Hvis service er påkrævet, skal produktet returneres til hjemmeplejeleverandøren. Garantien er ugyldig, hvis produktet åbnes eller der foretages der ulovlige ændringer på det.

⚠ ADVARSEL

Anvend kun det opvarmede luftfugtersystem til det beregnede brug, der beskrives i denne vejledning.

Sørg for at læse og forstå alle sikkerhedsvejledninger, der er vedlagt IntelliPAP eller SleepCube-luftstrømsgeneratorapparatet.

Anvend kun tilbehør, der er anbefalet af DeVilbiss.

Fjern altid vandkammeret fra luftfugterens underdel, når det skal påfyldes.

Brug kun slangerne, der anbefales af eller leveres sammen med luftstrømsgeneratoren.

Hvis der er blevet spildt vand på underdelen eller hvis den er blevet nedsænket i vand, skal stikket straks trækkes ud af stikkontakten. Lad apparatet tørre helt før anvendelse.

Hvis apparatet er blevet tabt på gulvet, skal du læse fejlfindingsafsnittet for at få oplysninger. Kontakt din hjemmeplejeleverandør for en vurdering af apparatet.

Du må aldrig blokere for luftåbningerne i underdelen eller kammeret. Du må ikke anbringe nogen genstande i åbningerne eller slangerne.

For korrekt drift af luftfugteren skal apparatet anbringes på et fladt, lige underlag.

Du må aldrig anbringe systemet på et blødt underlag, såsom en seng eller en sofa under drift.

Denne opvarmede luftfugter er kun beregnet til brug på en enkelt patient.

Sørg for at læse og forstå oplysningerne i denne brugsvejledning. Hvis De følger disse instruktioner og Deres læges forskrifter, vil Deres varmebefugtningssystem blive en effektiv tilføjelse til Deres CPAP-behandling.

Tøm og tør vandkammeret før transport.

FORSIGTIG–*Højden på systemet skal altid være lavere end interfacemasken, når der anvendes en luftfugter, for at forhindre vandet i at løbe ind i CPAP-masken.*

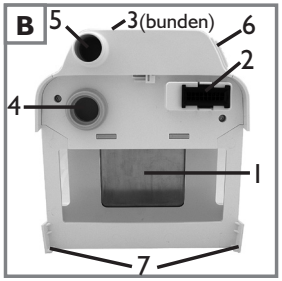
INSTALLATION

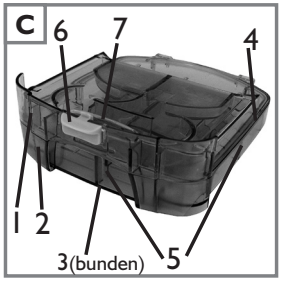
Udpakning af indholdet

Følgende genstande er inkluderet i det opvarmede luftfugtersystem:

1. Luftfugterens underdel med vandkammer (Figur A)
2. Brugermanual

BEMÆRK–*Du skal kontakte din hjemmeplejeleverandør, hvis nogle af ovenstående genstande mangler.*





Vigtige dele af den integrerede luftfugter/varmer

Luftfugterens underdel (Figur B)

1. Varmeplade
2. Varmestik
3. Opbevaringsrum til varmestikkets bløde dæksel (i bunden)
4. Luftforsyningsindgang
5. Luftforsyningsudgang
6. Luftstrømsgenerators aktiveringsknap
7. Luftstrømgenerators låsetapper

Vandkammer (Figur C)

1. Kammerets låg
2. Kammerets bund
3. Varmeoverførselsplade (i bunden)
4. Pakning

5. Vandniveauindikatorer (front og sider)
6. Kammerets udløsningsmekanisme
7. Kammerets afmonteringsgreb

Reservedele

Artikel	Delnummer
Befugtningssystem	DV5HH
Luftfugterkammer	DV5C
Kammerpakning	DV5C-614

Systemmontage

BEMÆRK-*Følg trin 1-3, hvis du modtager dit luftfugtersystem og CPAP separat. Start med trin 4, hvis du modtog hele systemet i én kasse.*

1. Fjern luftforsyningsslangen bag på anordningen.
2. Find luftforsyningsåbningen i bunden af apparatet. Fjern det portdæksel og sæt det i luftforsyningsåbningen bag på apparatet (Fig 2).
3. Find stikket til varmeren i bunden af enheden. Fjern stikdækslet, og indsæt det i opbevaringsåbningen i bunden befugterens holder (Fig. 1).

Sådan tilsluttes luftstrømsgeneratoren

4. For at gøre tilslutningen nemmere, skal du fjerne vandkammeret før du monterer luftstrømsgeneratoren og underdelen.
5. Ret bunden af apparatet ind med underdelen i en let vinkel som vist (Fig 3). Skub apparatet fremad og ret underdelens låsetapper ind med fordybningerne i apparatet. Tryk godt ned på den bageste del for at låse den på plads.
6. Bekræft, at begge sider af apparatet er klikket på plads i luftfugterens underdelen.
7. Tilslut luftforsyningsslangen til luftforsyningsudgangen på luftfugterens underdel (Fig 4).
8. Sæt elledningen ind i luftstrømsgeneratoren bagpå. Sørg for, at elledningen er sat helt ind i stikket (Fig 5). Sæt den anden ende af ledningen i en AC-stikkontakt.

FORSIGTIG–*Højden på systemet skal altid være lavere end interfacemasken, når der anvendes en luftfugter, for at forhindre vandet i at løbe ind i CPAP-masken.*

Påfyldning af kammeret

1. Hold kammeret ret op og fyld det med destilleret vand til toppen af åbningen (Fig 6).

FORSIGTIG–*Anvend kun destilleret vand ved rumtemperatur. Tilfør ikke medikation eller andre additiver til vandet.*

2. Vip forsigtigt kammeret tilbage til den vandrette position. Vandet i påfyldningsåbningerne vil strømme ind i kammeret, når det bliver vippet tilbage til vandret position.

FORSIGTIG–*For korrekt drift skal du sikre, at luftstrømsgeneratoren er slukket (OFF), før du indsætter luftfugterens kammer.*

3. Skub kammeret tilbage i luftfugterens underdel. Sørg for, at kammeret sidder forsvarligt fast i luftfugterens underdel, og at kammerets udløsningsmekanisme klikker på plads, når det sættes på plads.

⚠ ADVARSEL

Forsøg ikke at fylde luftfugteren, mens den stadig befinder sig inde i luftfugterens underdel.

Hvis systemet er anbragt på gulvet, skal du sørge for, at det ikke står således, at det kan blive trådt på, når man står ud af sengen.

Berør aldrig varmepladen på luftfugterens underdel. Berør aldrig varmeoverførselspladen nederst i vandkammeret. Disse plader kan nå en temperatur på op til 65 °C under drift.

Du må ikke betjene varmeren, hvis vandkammeret er tomt. Varmepladen kan slukkes vha. kontroltastaturet til varmeren, når systemet anvendes uden vand.

BETJENINGSVEJLEDNING

Varmekontrolknapper

Varmekontrolknapperne og varmerens status befinder sig på tastaturet og displayet (Fig. 7)

1. Kontrolknapper til varmeindstilling
2. Varmelegemets strømdiode

Kontrol af fugtigheden

Varmeindstillingen kan justeres i et område mellem 1 og 10. Den optimale temperaturindstilling afhænger af den omgivende temperatur og fugtigheden i rummet. Hvis rumtemperaturen er lav, og/eller den relative luftfugtighed er høj, kan en lavere temperaturindstilling være nødvendig for at forhindre overdreven kondensation i luftforsyningsslangerne. Hvis rumtemperaturen er høj, og/eller den relative luftfugtighed er lav, kan en højere temperaturindstilling være nødvendig for et optimalt velbefindende.

Varmeindstillingen på 1 resulterer i en varmepladetemperatur på ca. 29 °C. Varmeindstillingen på 10 resulterer i en varmepladetemperatur på ca. 65 °C.

Vejledning til den daglige brug

BEMÆRK- *Lad de altid gå mindst 10 minutter til afkøling efter at apparatet er blevet slukket, før du fjerner vandkammeret fra luftfugterens underdelen.*

1. Tryk ned på kammerets udløsningsmekanisme på luftfugteren og fjern kammeret fra underdelen (Fig 8).
2. Åbn kammeret og tøm eventuelt tilbagebleven vand fra den foregående nat.
3. Rengør kammeret i henhold til rengøringsvejledningen og sæt det tilbage.

RENGØRINGSVEJLEDNING

Vandkammer

1. Tryk ned på kammerets udløsningsmekanisme og træk vandkammeret ud af underdelen (Fig 8).
2. Adskil kammerets halvdele ved at trykke fremad på kammerets afmonteringsgreb og løft låget af kammeret (Fig. 9).
3. Fjern pakningen fra kammerets låg (Fig. 10).
4. Afvask delene i en opløsning af varmt vand og et mildt opvaskemiddel.

FORSIGTIG–*Må kun håndvaskes. Anvend ikke opløsninger der indeholder blegemiddel, klor, alkohol, parfumerede olier eller andre aromatisk baserede ingredienser til rengøring af luftfugterdelene eller slanger. Disse opløsninger kan forkorte produktets levetid.*

5. Lad delene tørre inden de samles igen.

Genmontering

1. Isæt pakningen i fordybningen på kammerlåget. Undersøg pakningens fitting for at sikre, at den sidder helt på plads (Fig. 11).
2. Klik kammerets bund og låg sammen ved at isætte tapperne på låget i åbningerne på bunden.

FORSIGTIG–*Undersøg pakningen før hver brug for at sikre, at den sidder korrekt i fordybningen rundt om hele kammeret.*

Luftfugterens underdel

BEMÆRK-*Luftfugterens underdel bør rengøres efter behov.*

1. Sluk for varmeren og træk den ud af stikkontakten. Lad systemet køle af i mindst 10 minutter.
2. Hvis du vil afkoble luftstrømsgeneratoren fra luftfugterens underdel, skal du først fjerne vandkammeret og dernæst trykke luftstrømsgeneratorens udløsningsknap helt ned for at adskille delene (Fig. 12).

BEMÆRK-*Luftstrømsgeneratorens udløsningsknap skal trykkes helt ned før du adskiller delene.*

3. Anvend en blød, fugtig klud til at rengøre enhedens flader med.

FEJLFINDING

Problem	Sandsynlig årsag	Løsning
Enheden tænder ikke. Strømindikatoren er ikke tændt.	1. Luftstrømsgeneratoren er ikke sat i stikkontakten eller elledningen er ikke helt sat i. 2. Luftstrømsgeneratoren sidder ikke helt rigtigt på luftfugterens underdel. 3. Der er ingen udgangsstrøm.	1. Sæt strømkablet i en aktiv strømkilde. Kontrollér at strømkablet er korrekt tilsluttet enheden og strømkilden. 2. Se systemmontagen i denne vejledning for at få vejledning i systemets opsætning. 3. Find en egnet strømkilde, der virker.
Luftforsyningen synes ikke at være høj nok.	Luftstrømsgeneratoren sidder ikke helt rigtigt på luftfugterens underdel.	1. Se systemmontagen i denne vejledning for at få vejledning i systemets opsætning. 2. Sørg for, at luftforsyningsportens dæksel er sat helt ind bag på CPAP'en.Se systemmontagen i denne vejledning for at få vejledning i systemets opsætning.
Apparatet rapporterer en maskelækage, men masken synes at passe fint.	1. Luftfugterkammeret er ikke helt tilkoblet eller mangler. 2. Luftforsyningsportens dæksel mangler bag på CPAP'en eller er ikke helt isat.	1. Skub luftfugterens kammer helt ind i underdelen. Bekræft, at udløsningsmekanismen klikker på plads. 2. Sørg for, at luftforsyningsportens dæksel er sat helt ind bag på CPAP'en.Se systemmontagen i denne vejledning for at få vejledning i systemets opsætning.
Varmeindstillingen er ikke synlige på LCD-displayet.	Luftstrømsgeneratoren sidder ikke helt rigtigt på luftfugterens underdel.	1. Se vejledningen ved systemmontage. Hvis problemet vedvarer, skal du kontakte hjemmeplejeleverandøren.
Tørhed i svælg eller næse.	Utilstrækkelig fugtighedsniveau.	Forøg varmeindstillingen på luftfugteren.
Overdreven kondensation eller vand i slanger.	1. Varmekontrolindstillingen er for høj. 2. Den opvarmede luftfugter befinder sig over patientniveau. 3. Befugtningskammeret er overfyldt.	1. Sænk varmekontrolindstillingen. 2. Flyt enheden til en lavere position. 3. Vandniveau i kammeret bør ikke være over det maksimale niveau.

SERVICEVEJLEDNING

Luftfugterens underdel har ikke brug for regelmæssig servicering.

SPECIFIKATIONER

Fugtighedsoutput (i gennemstrømningsområdet under drift): ≥10 mgH2O/l luft
Størrelse 6,6 cm H x 16,0 cm B x 21,3 cm D
Vægt: 1,75 pund 0,794 kg
Elektrisk strømforsyningsfrekvens: 50/60 Hz
Strømforbrug: 85 Watt
DV5HH 100-240V vekselstrøm, 0.95 A
Termisk afbrydelse af varmeplade: 105 °C
Strøm-/temperaturkontrol: Indstilling fra 1 (minimum) til 10 (maksimum)
Varmepladetemperatur: fra cirka 29 °C til cirka 65 °C
Driftstemperatur: 5 °C til 40 °C
Driftsfugtighed: 0 til 95% ikke-kondenserende relativ luftfugtighed.
Atmosfæriske driftsforhold: 70,0 – 106,0 kPA
Opbevarings- og transporttemperatur: -40 °C til 70 °C
Opbevarings- og transportfugtighed: 0 til 95% ikke-kondenserende relativ luftfugtighed.
Opbevarings- og atmosfæriske driftsforhold: 50,0 – 106,0 kPA
Klasse II udstyr; type BF anvendte dele; kontinuerlig drift
IPX1, Dryptæt, lodret

TO ÅRS BEGRÆNSET GARANTI

DeVilbiss opvarmet luftfugtersystem, model DV5HH, er garanteret frit for mangelfuld håndværksmæssig udførelse og materialer i en periode på 2 år fra købsdatoen (undtagen 90 dage på kammeret). Enhver fejlbehæftet del(-e) vil blive repareret eller udskiftet efter DeVilbiss' valg, hvis der ikke er foretaget ulovlige ændringer af enheden, og hvis den ikke har været ukorrekt anvendt i denne periode. Sørg for at funktionsfejlen ikke skyldes utilstrækkelig rengøring eller undladelse af at følge instruktionerne. Denne garanti dækker ikke normalt slid på o-ringseglet. Hvis reparation er nødvendig, bedes du kontakte DeVilbiss-leverandøren eller DeVilbiss kundeserviceafdeling for vejledning:

U.S.A 800-338-1988 (814-443-4881)
Canada 905-660-2459
Europa 44-138-444-6688

BEMÆRK-*Denne garanti dækker ikke levering af en udlånsenhed, kompensering for omkostninger pådraget ved leje, mens nævnte enhed er under reparation, eller omkostninger til arbejdskraft pådraget ved reparation eller udskiftning af fejlbehæftet del(-e).*

DER ER INGEN ANDEN UDTRYKKELIG GARANTI. UNDERFORSTÅEDE GARANTIER, HERUNDER DEM, DER ANGÅR SALGBARHED OG EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL, ER BEGRÆNSET TIL VARIGHEDEN AF DEN UDTRYKKELIGE BEGRÆNSEDE GARANTI, OG I DET OMFANG LOVEN TILLADER DET, UDELUKKES EN HVILKEN SOM HELST UNDERFORSTÅET GARANTI OG ALLE UNDERFORSTÅEDE GARANTIER. DETTE ER DET ENESTE RETSMIDDEL, OG ANSVAR FOR INDIREKTE SKADER OG FØLGESKADER UNDER EN HVILKEN SOM HELST GARANTI, OG ALLE GARANTIER UDELUKKES, I DET OMFANG LOVEN TILLADER UDELUKKELSE. VISSE STATER TILLADER IKKE BEGRÆNSNINGER FOR, HVOR LÆNGE EN UNDERFORSTÅET GARANTI VARER, ELLER BEGRÆNSNING ELLER UDELUKKELSE AF INDIREKTE SKADER ELLER FØLGESKADER, SÅ OVENNÆVNTE BEGRÆNSNING GÆLDER MÅSKE IKKE FOR DIG.

Denne garanti giver dig specifikke juridiske rettigheder, og du kan også have andre rettigheder, som varierer fra stat til stat.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Producent:	Sunrise Medica dba DeVilbiss Healthcare
lAdresse:	Respiratory Products Division 100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Produktbetegnelse:	CPAP
Type, model:	DeVilbiss® IntelliPAP™ eller SleepCube™ DV5x serien CPAP models DV51Standard CPAP og DV54 AutoAdjust og DeVilbiss opvarmet luftfugter model DV5HH

Vi erklærer hermed, at ovennævnte produkt er i overensstemmelse med kravene for EU-direktivet 93/42EØF og følgende:

Klasse:	IIa, regel 2
Gældende kvalitetssystemstandarder:	ISO13485:2003
Bemyndiget myndighed:	TÜV NORD
MDD:	Anneks II anvendt
Anvendte sikkerhedsstandarder:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
EMC overensstemmelse:	IEC 60601-1-2:2001
Autoriseret repræsentant:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGLAND 44-138-444-6688

®Registreret US patent- og varemærkekontor og andre lande.

CE 0044

INNHOLD

Figurs 2
Innledning 73
Symboldefinisjoner 74
Viktig informasjon om sikkerhet 74
Installere apparatet 75
- Pakke ut innholdet 75
- Viktige deler på den integrerte luftfukteren/luftvarmeren 75
- Reservedeler 76
- Montere systemet 76
- Kople til strømningsgeneratoren 76
- Fylle på vanntanken 76

Anvisninger for bruk 77
- Kontroller på luftvarmer 77
- Styre luftfuktigheten 77
- Anvisninger for daglig bruk 77

Rengjøringsanvisninger 77
- Vanntank 77
- Luftfukterholder 78

Feilsøking 78
Serviceanvisninger 78
Spesifikasjoner 79
Garanti 79
Konformitetserklæring 80

INNLEDNING

Det oppvarmede luftfuktersystemet er et valgfritt tilleggsutsyr til IntelliPAP og SleepCube serie strømningsgeneratorer. Systemet skal gi oppvarmet luftfuktighet for å bedre komfort og resultat ved behandling med positivt luftveistrykk.

Bruksindikasjoner

Brukes etter rådgivning og foreskrivning av autorisert lege for å lette symptomer på tørrhet i hals, bihuler og munn, som er vanlig ved behandling med positivt luftveistrykk. Dette gjelder særlig i tørt klima og i vintersesongen, når luftfuktigheten som regel er lavere enn ellers.

Kontraindikasjoner

Ikke bruk den oppvarmede luftfukteren hvis den øvre luftveien er blitt forbigått.

SYMBOLDEFINISJONER

Dette utstyret inneholder elektrisk og/eller elektronisk utstyr som må resirkuleres iht. EU-direktiv 2002/96/EC – Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) [avfall - elektrisk og elektronisk utstyr]

Type BF-utstyr – anvendt del

Elektrisk beskyttelse, klasse II – dobbeltisolert

Standby slår viften og varmeapparatet av eller på

Øk verdien som vises på LCD-displayet

Senk verdi vist på LCD-skjerm

Varsko- Se vedlagte dokumenter

Varme

100–240 volt vekselstrømsinngang 50/60 Hz

IPX1 Dryppsikker, loddrett

VIKTIG INFORMASJON OM SIKKERHET

Les alle anvisninger nøye før bruk. Informasjonen i denne håndboken hjelper deg med å forstå hvordan luftfukteren skal brukes og vedlikeholdes på riktig måte. Viktig informasjon er merket med følgende begreper:

FARE Viktig sikkerhetsinformasjon om fare som vil forårsake alvorlig personskade eller dødsfall.
ADVARSEL Viktig sikkerhetsinformasjon om fare som kan forårsake alvorlig personskade.
OBS! Informasjon om å hindre skade på produktet.
MERK Informasjon som du skal være spesielt oppmerksom på.

LES ALLE ANVISNINGER FØR APPARATET TAS I BRUK.
TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

⚠ FARE

Elektrisk støt – Skal ikke brukes under bading.

Elektrisk støt – Skal ikke legges eller mistes i vann eller annen væske.

Elektrisk støt – Unngå å åpne eller fjerne dekselet. Apparatet inneholder ingen deler som kan repareres av brukere. Hvis det blir nødvendig med service, skal du sende produktet tilbake til leverandøren av hjemmetjenester. Åpning av eller tukling med produktet annullerer garantien.

⚠ ADVARSEL

Bruk kun det oppvarmede luftfuktersystemet til tiltenkt bruk som beskrevet i håndboken.

Vær sikker på at du leser og forstår alle sikkerhetsinstruksjoner som følger med IntelliPAP eller SleepCube strømningsgeneratorutstyret.

Bruk bare ekstrautstyr som anbefales av DeVilbiss.

VIKTIG INFORMASJON OM SIKKERHET/ INSTALLERE APPARATET

NO

Ta alltid vanntanken ut av holderen før påfylling.

Bruk kun slanger anbefalt eller levert med strømningsgeneratoren.

Hvis det er blitt sølt vann på understellet eller det er blitt lagt i vann, trekk øyeblikkelig ut strømledningen fra strømkilden. La utstyret tørke helt før bruk.

Hvis apparatet har falt ned på gulvet, finner du anvisninger i feilsøkingsveiledningen. Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester for å få apparatet inspisert.

Blokker aldri luftåpningene til understellet eller kammeret. Ikke sett inn noen gjenstand i åpninger eller slanger.

For at luftfukteren skal fungere på riktig måte må den plasseres på en flat, vannrett flate.

Plasser aldri IntelliPAP-systemet på en myk flate under bruk, for eksempel en seng eller sofa.

Denne oppvarmede luftfukteren er til engangsbruk.

Sørg for å lese og gjøre deg kjent med informasjonen i denne veiledningen. Hvis du følger denne veiledningen og legens anvisninger, vil det oppvarmede luftfuktersystemet bli et effektivt tillegg til CPAP-behandlingen.

Tøm og tørk vannkammeret før transport.

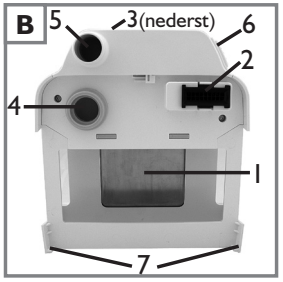
OBS!–*Høyden av systemet må alltid være lavere enn grensesnittmasken når det brukes en luftfukter for å hindre CPAP masken.*

INSTALLERE APPARATET

Pakke ut innholdet

Følgende artikler er inkludert i det oppvarmede luftfuktersystemet.

1. Luftfukterunderstell med vannkammer (figur A)
2. Brukerhåndbok



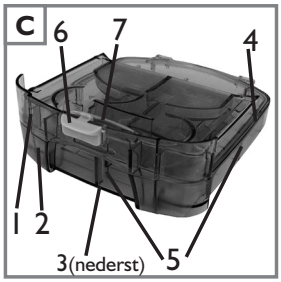
MERK–*Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester hvis noen av elementene ovenfor mangler.*

Viktige deler i den integrerte luftfukteren/luftvarmeren

Luftfukterunderstell (figur B)

1. Luftvarmerplate
2. Strømkontakt på luftvarmer
3. Oppbevaringsrom for deksel over strømkontakt på luftvarmer (nederst)
4. Inngang på lufttilførselsåpning
5. Utgang på lufttilførselsåpning
6. Utløserknapp på strømningsgenerator
7. Låsetapper på strømningsgenerator

Vannkammer (figur C)



1. Lokk på vanntank
2. Bunn i vanntank
3. Varmeoverføringsplate (nederst)
4. Pakning
5. Vannivåindikatorer (foran og på sidene)
6. Utløser på vanntank
7. Demonteringsspak på vanntank

Reservedeler

Element	Delenummer
Luftfuktingssystem	DV5HH
Vanntank i luftfukter	DV5C
Pakning i vanntank	DV5C-614

Montere systemet

MERK–*Følg trinn 1–3 hvis du har fått tilsendt luftfuktersystemet og CPAP separat. Begynn med trinn 4 hvis du har fått tilsendt systemet komplett i én eske.*

1. Fjern lufttilførselsslangen fra baksiden av utstyret.
2. Finn lufttilførselsåpningen nederst på utstyret. Ta av pluggen, og sett det på lufttilførselsåpningen bak på utstyret (fig. 2).
3. Finn strømtilkoplingen til varmeapparatet på bunnen av utstyret. Fjern koblingsdekselet og sett det inn i oppbevaringsåpningen på bunnen av luftfukterunderstellet (fig. 1).

Kople til strømningsgeneratoren

4. Tilkoplingen går lettere hvis du tar av vanntanken før du monterer strømningsgeneratoren og holderen.
5. Innstill basen til utstyret med understellet i en lett vinkel som vist (fig. 3). Skyv utstyret forover og innstill understellets låsetabber med fordypningene i utstyret. Trykk hardt ned på baksiden for å låse på plass.
6. Kontroller at begge sider av utstyret har kneppet på plass med luftfukterunderstellet.
7. Kople lufttilførselsslangen til utgangen på lufttilførselsåpningen på luftfukterunderstellet (fig. 4).
8. Sett strømledningen inn i baksiden av strømningsgeneratoren. Påse at strømledningen sitter godt i kontakten (fig. 5). Kople den andre enden av strømledningen til veggkontakten (vekselstrøm).

OBS!–*Høyden av systemet må alltid være lavere enn grensesnittmasken når det brukes en luftfukter for å hindre at vann kommer inn i CPAP masken.*

Fylle på vanntanken

1. Hold vanntanken rett, og fyll med destillert vann til øverst på åpningen (fig. 6).

OBS!–*Bruk bare destillert vann som holder romtemperatur. Vannet skal ikke tilsettes medikamenter eller annet.*

2. Vipp vanntanken forsiktig tilbake til rett stilling. Vannet i påfyllingsåpningene flyter inn i vanntanken når den vippes tilbake til rett stilling.

OBS!-*For riktig drift, vær sikker på at strømningsgeneratoren er AV før luftfukterkammeret settes inn.*

3. Skyv vanntanken inn i luftfukterholderen igjen. Vær sikker på at kammeret er helt engasjert med luftfukterunderstellet og kammerutløsningshaspen knepper på plass når det blir satt inn.

⚠ ADVARSEL

Ikke forsøk å fylle luftfukteren mens den er festet til luftfukterunderstellet.

Hvis systemet skal stå på gulvet, skal det ikke plasseres slik at du kan tråkke på det når du står opp av sengen.

Ta aldri på varmeapparatplaten på luftfukterunderstellet. Ta aldri på varmeoverføringsplaten på bunnen av vannkammeret. Disse platene kan nå temperaturer opp til 65 °C (149 °) under drift.

Bruk ikke luftvarmeren hvis vanntanken er tom. Luftvarmerplaten kan slås av ved hjelp av kontrollpanelet på luftfukteren hvis den brukes uten vann.

ANVISNINGER FOR BRUK

Kontroller på luftvarmer

Varmeapparatkontrollene og status sitter på tastaturfeltet og skjermen (fig. 7).

1. Kontrollknapper for innstilling av luftvarmer
2. LED for varmeapparatstrøm

Styre luftfuktigheten

Innstillingen for luftvarmeren kan være fra 1 til 10. Optimal temperaturinnstilling avhenger av omgivelsestemperatur og luftfuktighet i rommet. Hvis romtemperaturen er lav og/eller den relative luftfuktigheten er høy, kan en lavere temperaturinnstilling være nødvendig for å hindre for mye kondens i lufttilførselsslangen. Hvis romtemperaturen er høy og/eller den relative luftfuktigheten er lav, vil en høyere temperaturinnstilling være nødvendig for optimal komfort.

Innstilling 1 på luftvarmeren gir en temperatur i luftvarmerplaten på ca. 29 °C. Innstilling 10 på luftvarmeren gir en temperatur i luftvarmerplaten på ca. 65 °C.

Anvisninger for daglig bruk

MERK–*La alltid apparatet avkjøles i minst ti minutter etter at du har slått det av, før du tar vanntanken ut av* luftfukterunderstellet.

1. Trykk på vanntankutløseren på luftfukteren, og ta vanntanken ut av understellet.
2. Åpne vanntanken, og tøm ut eventuelt resterende vann fra natten før (fig. 8).
3. Rengjør vanntanken i samsvar med rengjøringsanvisningene, og installer tanken igjen.

RENGJØRINGSANVISNINGER

Vanntank

1. Trykk ned på utløsningshaspen på kammeret og trekk ut vannkammeret fra understellet (fig. 8).
2. Skill kammerhalvdelene ved å trykke fremover på spaken til demontering av kammeret og løfte lokket til kammeret (fig. 9).
3. Fjern pakningen fra tanklokket (fig. 10).
4. Vask delene i varmt vann med et mildt oppvaskmiddel.

OBS!-*Kun håndvask. Bruk ikke midler som inneholder blekemiddel, klor, alkohol, duftolje eller andre aromatiske ingredienser til å rengjøre luftfukterens komponenter eller slanger. Slike midler kan redusere produktets levetid.*

5. La delene tørke før du setter dem sammen igjen.

Montere på nytt

1. Sett pakningen i sporet i tanklokket. Kontroller at pakningen sitter godt på plass (fig. 11).
2. Klem sammen bunnen og lokket på vanntanken ved å stikke tappene på lokket inn i sporene i bunnen.

FORSIKTIG–*Kontroller pakningsforseglingen før hver bruk for å sikre at den sitter godt i sporet rundt hele kammeret.*

Luftfukterholder

MERK–*Luftfukterholderen skal rengjøres etter behov.*

1. Slå av luftvarmeren, og kople den fra strømkilden. La systemet avkjøles i minst ti minutter.
2. Demonter strømningsgeneratoren fra luftfukterholderen ved først å ta av vanntanken. Trykk deretter utløserknappen for strømningsgeneratoren helt inn for å skille delene (fig. 12).

MERK–*Du må trykke utløserknappen for strømningsgeneratoren helt inn for å skille delene.*

3. Rengjør flatene på apparatet med en myk, fuktig klut.

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Apparatet slår seg ikke på. Av/på-lampen lyser ikke.	1. Strømningsgenerator er ikke plugget inn eller strømledningen er ikke satt helt inn. 2. Strømningsgeneratoren sitter ikke helt på luftfukterunderstellet. 3. Det er ikke strøm i stikkontakten.	1. Sett strømledningen i en stikkontakt med strøm. Kontroller at strømledningen er riktig koplet til apparatet og strømkilden. 2. Du finner anvisninger for montering av systemet under Montere systemet i denne håndboken. 3. Finn en egnet strømkilde som fungerer.
Det virker som om lufttilførselen ikke er høy nok.	Strømningsgeneratoren sitter ikke helt på luftfukterunderstellet	1. Du finner anvisninger for montering av systemet under Montere systemet i denne håndboken. 2. Påse at pluggen til luftforsyningsporten sitter riktig på bak på CPAP.
Apparatet melder om maskelekkasje, men masken ser ut til å passe godt.	1. Luftfukterens vanntank sitter ikke ordentlig på plass eller mangler. 2. Dekselet på pluggen til luftforsyningsporten mangler bak på CPAP, eller det er ikke satt helt i.	1. Skyv vanntanken i luftfukteren helt inn i holderen. Kontroller at utløserlåsen klikker på plass. 2. Påse at pluggen til luftforsyningsporten sitter riktig på bak på CPAP. Du finner anvisninger for montering av systemet under Montere systemet i denne håndboken.
Luftvarmerinnstillingen vises ikke på LCD-displayet.	Strømningsgeneratoren sitter ikke ordentlig i luftfukterholderen.	1. Se anvisningene under Montere systemet. Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester hvis problemet vedvarer.
Tørr hals eller nese.	Utilstrekkelig luftfuktighetsnivå.	Øk luftvarmerinnstillingen på luftfukteren.
For mye kondens eller vann i slangen.	1. For høy innstilling på luftvarmerkontrollen. 2. Den oppvarmede luftfukteren er plassert høyere enn pasienten. 3. Vanntanken i luftfukteren er overfylt.	1. Reduser innstillingen på luftvarmerkontrollen. 2. Flytt apparatet til en lavere posisjon. 3. Vannivået i tanken skal ikke være høyere enn maksimumsnivået.

SERVICEANVISNINGER

Luftfukterholderen trenger ikke regelmessig service.

SPESIFIKASJONER/GARANTI

SPESIFIKASJONER

Fuktighetsutgang (i verdiområdet for driftsstrømning): ..... ≥10 mgH20/l luft
Størrelse ..... 2,6 tommer B x 6,3 tommer H x 8,4 tommer D
Vekt: ..... 1,75 pund (0,794 kg)
Frekvens av strømtilførsel: ..... 50/60 Hz
Strømforbruk: ..... 85 watt
DV5HH ..... 100–240 V vekselstrøm, 0,95 A
Varmeutkobling for varmeapparatplate: ..... 105 °C (221 °F)
Strøm-/temperaturkontroll: ..... Innstilling fra 1 (minimum) til 10 (maksimum)
Temperatur, luftvarmerplate: ..... ca. 29–65 °C (84–149 °F)
Verdiområde for driftstemperatur: ..... 5–40 °C (41–104 °F)
Fuktighetsverdiområde ved drift: ..... 0 til 95 % relativ luftfuktighet uten kondens
Atmosfæriske driftsforhold: ..... 70,0–106,0 kPA
Verdiområde for oppbevarings- og transporttemperaturer: ..... (-40 til +70 °C (-40 til +158 °F)
Verdiområde for oppbevarings- og transportfuktighet: ..... 0 til 95 % relativ luftfuktighet uten kondens
Verdiområde for oppbevarings- og atmosfærisk trykk: ..... 50,0–106,0 kPA
Klasse I-utstyr, anvendte deler type BF, kontinuerlig drift
IPX1, drypp-sikker vertikal

TO ÅRS BEGRENSET GARANTI

DeVilbiss oppvarmet luftfuktersystem modell DV5HH er garantert fri for mangler når det gjelder utførelse og materialer i en periode på to år fra kjøpedatoen (unntatt 90 dager på kammeret). I denne perioden skal eventuelle deler med mangler repareres eller skiftes ut – etter DeVilbiss' eget skjønn – forutsatt at apparatet ikke er tuklet med eller feilbrukt. Påse at en eventuell funksjonsfeil ikke er forårsaket av utilstrekkelig rengjøring eller unnlatelse av å følge anvisningene. Denne garantien omfatter ikke vanlig slitasje på o-ringpakningen. Hvis reparasjon er nødvendig, skal du ta kontakt med en forhandler for DeVilbiss eller kundeserviceavdelingen hos DeVilbiss for å få videre anvisninger:

USA 800-338-1988 (814-443-4881)
Canada 905-660-2459
Europa 44-138-444-6688

MERK–*Denne garantien dekker ikke utlånsapparat, kompensasjon for leiekostnader som påløper mens apparatet blir reparert, eller arbeidskostnader ved reparasjon eller utskiftning av mangelfulle deler.*

DET GIS INGEN ANDRE UTTRYKKELIGE GARANTIER. UNDERFORSTÅTTE GARANTIER, HERUNDER SLIKE SOM GJELDER SALGBARHET OG EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL, ER BEGRENSET TIL VARIGHETEN AV DEN UTTRYKKELIGE BEGRENSEDE GARANTIEN OG I DEN UTSTREKNING DET ER TILLATT VED LOV. ALLE UNDERFORSTÅTTE GARANTIER ER EKSKLUDERT. DETTE ER DET ENESTE RETTSMIDDELET, OG ERSTATNINGSANSVAR FOR FØLGESKADE OG PÅLØPEN SKADE ER EKSKLUDERT UNDER ALLE GARANTIER, I DEN GRAD EKSKLUSJON ER TILLATT VED LOV. ENKELTE STATER TILLATER IKKE BEGRENSNINGER I VARIGHETEN AV UNDERFORSTÅTTE GARANTIER, ELLER BEGRENSNINGER I ELLER UNNTAK FOR FØLGESKADE ELLER PÅLØPEN SKADE. BEGRENSNINGENE OVENFOR GJELDER DERFOR IKKE NØDVENDIGVIS FOR DEG.

Denne garantien gir deg bestemte juridiske rettigheter. Du kan i tillegg ha andre rettigheter som varierer fra stat til stat.

KONFORMITETSERKLÆRING

Produsent:	Sunrise Medical dba DeVilbiss Healthcare
Adresse:	Respiratory Products Division 100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125, USA
Produktbetegnelse:	CPAP
Type, modell:	DeVilbiss® IntelliPAP™ eller SleepCube™ DV5x serie CPAP modell DV51 Standard CPAP og DV54, AutoAdjust og DeVilbiss integrert oppvarmet luftfukter

Vi erklærer at det ovennevnte produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EEC og følgende:

Klasse:	IIa, regel 2
Anvendte kvalitetssystemstandarder:	ISO13485:2003
Teknisk kontrollinstans:	TÜV NORD
MDD:	Tillegg II anvendt
Anvendte sikkerhetsstandarder:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
EMC-etterlevelse av:	IEC 60601-1-2:2001
Autorisert representant:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS, ENGLAND 44-138-444-6688

®Registrert ved U.S. Patent and Trademark Office og i andre land.

CE 0044

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Εικόνα 2
Εισαγωγή 81
Ορισμοί συμβόλων 82
Σημαντικά μέτρα ασφαλείας 82
Εγκατάσταση 83
Αποσυσκευασία των περιεχομένων 83
Σημαντικά εξαρτήματα του ενσωματωμένου υγραντήρα/θερμαντήρα σας 83
Δήλωση συμμόρφωσης 84
Συναρμολόγηση συστήματος 84
Σύνδεση της γεννήτριας ροής 84
Πλήρωση του θαλάμου 84
Οδηγίες λειτουργίας 85
Έλεγχοι θερμαντήρα 85
Έλεγχος της υγρασίας 85
Οδηγίες καθημερινής χρήσης 85
Οδηγίες καθαρισμού 85
Θάλαμος νερού 85
Υποδοχή φιάλης υγραντήρα 86
Επίλυση προβλημάτων 86
Οδηγίες σέρβις 87
Προδιαγραφές 87
Εγγύηση 88
Δήλωση συμμόρφωσης 88

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το σύστημα θερμού υγραντήρα είναι προαιρετικό αξεσουάρ της σειράς γεννητριών ροής IntelliPAP και SleepCube. Προορίζεται για να παρέχει θερμή υγρασία ώστε να βελτιώνει την άνεση και τα αποτελέσματα της θεραπείας θετικής πίεσης των αεραγωγών.

Ενδείξεις χρήσης

Χρησιμοποιήστε σύμφωνα με τη συμβουλή και τη συνταγή ενός εξουσιοδοτημένου γιατρού για την ανακούφιση των συμπτωμάτων ξηρότητας του φάρυγγα, των ρινικών διόδων και του στόματος, τα οποία είναι συχνά με τη θεραπεία θετικής πίεσης των αεραγωγών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα σε ξηρά κλίματα και κατά το χειμώνα όταν η υγρασία στον αέρα είναι συνήθως χαμηλότερη από ό,τι σε άλλες εποχές.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το θερμό υγραντήρα εάν ο άνω αεραγωγός σας έχει παρακαμφθεί.

ΟΡΙΣΜΟΙ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Αυτή η συσκευή περιέχει ηλεκτρικό ή/και ηλεκτρονικό εξοπλισμό ο οποίος πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ – Απορρίμματα Ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (WEEE)

Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF

Κατηγορία II ηλεκτρικής προστασίας – διπλής μόνωσης

Εφεδρικό- ανοίγει και κλείνει το φυσητήρα και το θερμαντήρα

Αυξάνει την τιμή που εμφανίζεται στην οθόνη LCD

Μειώνει την τιμή που εμφανίζεται στην οθόνη LCD

Προσοχή - Συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα

Θερμότητα

100 – 240 Volts AC είσοδος 50/60 Hz

IPX1 υδατοστεγής, κάθετη

ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Οι πληροφορίες στο παρόν εγχειρίδιο θα σας βοηθήσουν να κατανοήσετε τη λειτουργία του υγραντήρα και πώς να τον συντηρήσετε σωστά. Οι σημαντικές πληροφορίες επισημαίνονται με τους ακόλουθους όρους:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ Επείγουσα πληροφόρηση ασφαλείας για κινδύνους οι οποίοι θα προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Σημαντική πληροφόρηση για κινδύνους οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ Πληροφόρηση για πρόληψη ζημίας στο προϊόν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Πληροφόρηση στην οποία θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΚΕΥΗ.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην χρησιμοποιείτε ενόσω κάνετε μπάνιο.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην βυθίζετε την παρούσα συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε ή να αφαιρέσετε το περίβλημα. Δεν υπάρχουν εσωτερικά εξαρτήματα που μπορούν να επισκευασθούν από το χρήστη. Εάν απαιτείται σέρβις, επιστρέψτε το προϊόν στον κατ' οίκον νοσηλευτή σας. Άνοιγμα ή παρέμβαση στο προϊόν θα καταστήσει άκυρη την εγγύηση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε το σύστημα θερμού υγραντήρα μόνο για την ενδεικνυόμενη χρήση του όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε και κατανοείτε όλες τις οδηγίες ασφάλειας που παρέχονται με τη συσκευή γεννήτριας ροής IntelliPAP ή SleepCube.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ/ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

EL

Να χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που συνιστώνται από την DeVilbiss.

Να αφαιρείτε πάντα το θάλαμο νερού από την υποδοχή φιάλης υγραντήρα για πλήρωση.

Χρησιμοποιείτε μόνο σωλήνα που να συνιστάται ή που παρέχεται με τη συσκευή γεννήτριας ροής.

Εάν έχει χυθεί νερό πάνω στην υποδοχή φιάλης ή έχει βυθιστεί σε νερό, βγάλτε αμέσως το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει τελείως προτού χρησιμοποιήσετε.

Εάν η συσκευή πέσει κάτω, ανατρέξτε στον οδηγό επίλυσης προβλημάτων για οδηγίες. Επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας για αξιολόγηση της συσκευής.

Μην φράζετε ποτέ τα ανοίγματα εξαερισμού της υποδοχής φιάλης ή του θαλάμου. Μην εισαγάγετε αντικείμενα μέσα στα ανοίγματα ή στους σωλήνες.

Για σωστή λειτουργία του υγραντήρα, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.

Μην τοποθετείτε ποτέ το σύστημα πάνω σε μαλακή επιφάνεια όπως κρεβάτι ή καναπέ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του.

Αυτός ο θερμός υγραντήρας προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.

Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε και καταλάβατε τις πληροφορίες σε αυτόν τον οδηγό. Ακολουθώντας τις οδηγίες αυτές και τη συμβουλή του γιατρού σας, το σύστημα θερμού υγραντήρα θα βοηθήσει αποτελεσματικά τη θεραπεία CPAP στην οποία υποβάλλεστε.

Αδειάστε και στεγνώστε το θάλαμο νερού πριν από τη μεταφορά.

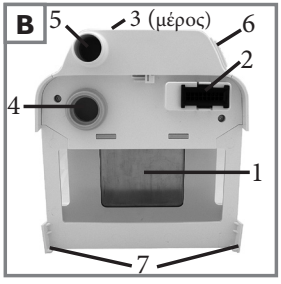
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Αποσυσκευασία των περιεχομένων

Τα ακόλουθα στοιχεία περιλαμβάνονται στο σύστημα θερμού υγραντήρα που έχετε:

1. Υποδοχή φιάλης υγραντήρα με θάλαμο νερού (Εικόνα A)
2. Εγχειρίδιο χρήστη

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- *Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας, εάν λείπει οποιοδήποτε από τα παραπάνω στοιχεία.*



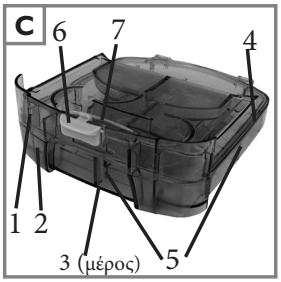
Σημαντικά εξαρτήματα του ενσωματωμένου υγραντήρα/θερμαντήρα σας

Υποδοχή φιάλης υγραντήρα (Εικόνα B)

1. Πλάκα θερμαντήρα
2. Βύσμα τροφοδοσίας θερμαντήρα
3. Τμήμα αποθήκευσης για μαλακό κάλυμμα βύσματος τροφοδοσίας θερμαντήρα (στο κάτω μέρος)
4. Είσοδος θύρας παροχής αέρα
5. Έξοδος θύρας παροχής αέρα
6. Κουμπί απελευθέρωσης γεννήτριας ροής
7. Πτερύγια ασφάλισης γεννήτριας ροής

Θάλαμος νερού (Εικόνα Γ)

1. Καπάκι θαλάμου
2. Βάση θαλάμου
3. Πλάκα μεταφοράς θερμότητας (στο κάτω μέρος)
4. Στεγανωτικό παρέμβυσμα
5. Ενδείξεις επιπέδου νερού (εμπρός και πλάγια)
6. Μάνταλο απελευθέρωσης θαλάμου
7. Μοχλός αποσυναρμολόγησης του θαλάμου



Ανταλλακτικά

Στοιχείο	Αριθμός εξαρτήματος
Σύστημα ύγρανσης	DV5HH
Θάλαμος υγραντήρα	DV5C
Στεγανωτικό παρέμβυσμα θαλάμου	DV5C-614

Συναρμολόγηση συστήματος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Ακολουθήστε τα βήματα 1-3 εάν λάβατε το σύστημα υγραντήρα και το CPAP ξεχωριστά. Ξεκινήστε με το βήμα 4 εάν λάβατε ολόκληρο το σύστημα σε ένα χαρτοκιβώτιο.*

1. Αφαιρέστε το σωλήνα παροχής αέρα από το πίσω μέρος της συσκευής.
2. Εντοπίστε τη θύρα παροχής αέρα από το κάτω μέρος της συσκευής. Αφαιρέστε το πώμα θύρας και βάλτε το μέσα στη θύρα παροχής αέρα στο πίσω μέρος της συσκευής (Εικ. 2).
3. Εντοπίστε το βύσμα τροφοδοσίας στο κάτω μέρος της συσκευής. Αφαιρέστε το κάλυμμα σύνδεσμου και εισάγετέ το στο άνοιγμα αποθήκευσης στο κάτω μέρος της βάσης υγραντήρα (Εικ. 1).

Σύνδεση της γεννήτριας ροής

4. Για ευκολότερη σύνδεση, αφαιρέστε το θάλαμο νερού πριν από τη συναρμολόγηση της γεννήτριας ροής και της υποδοχής φιάλης.
5. Ευθυγραμμίστε τη βάση της συσκευής με την υποδοχή φιάλης ελαφρώς κεκλιμένη όπως φαίνεται (Εικ. 3). Σύρετε τη συσκευή προς τα εμπρός και ευθυγραμμίστε τα πτερύγια ασφάλισης της υποδοχής φιάλης με τις εγκοπές που υπάρχουν στη συσκευή. Πιέστε σταθερά προς τα κάτω το πίσω μέρος ώστε να ασφαλίσει στη σωστή θέση.
6. Επιβεβαιώστε ότι και οι δύο πλευρές της συσκευής έχουν εφαρμόσει στη σωστή θέση με την υποδοχή φιάλης υγραντήρα.
7. Συνδέστε το σωλήνα παροχής αέρα στη θύρα παροχής αέρα στην υποδοχή φιάλης του υγραντήρα (Εικ. 4).
8. Εισαγάγετε το ηλεκτρικό καλώδιο στο πίσω μέρος της συσκευής γεννήτριας ροής. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο έχει εισαχθεί πλήρως εντός του βύσματος (Εικ. 5). Συνδέστε το άλλο άκρο του ηλεκτρικού καλωδίου εντός της AC πρίζας τοίχου.

ΠΡΟΣΟΧΗ–*Το ύψος του συστήματος πρέπει πάντα είναι χαμηλότερο από τη μάσκα διασύνδεσης όταν χρησιμοποιείται υγραντήρας προκειμένου να αποτρέπεται η εισροή νερού στη μάσκα CPAP.*

Πλήρωση του θαλάμου

1. Κρατήστε κατακόρυφα το θάλαμο και γεμίστε με απεσταγμένο νερό μέχρι το ανώτατο σημείο του ανοίγματος (Εικ. 6).

ΠΡΟΣΟΧΗ– *Χρησιμοποιήστε μόνο απεσταγμένο νερό που είναι σε θερμοκρασία δωματίου. Μην προσθέσετε οποιοδήποτε φάρμακο ή άλλα πρόσθετα στο νερό.*

2. Τοποθετήστε προσεκτικά το θάλαμο στην οριζόντια θέση. Το νερό στις θύρες πλήρωσης θα κυλήσει μέσα στο θάλαμο όταν τοποθετηθεί στην οριζόντια θέση.

ΠΡΟΣΟΧΗ– *Για σωστή λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ροής είναι στη θέση OFF προτού εισαγάγετε το θάλαμο υγραντήρα.*

3. Σύρετε ξανά το θάλαμο μέσα στην υποδοχή φιάλης υγραντήρα. Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος έχει συνδεθεί τελείως στην υποδοχή φιάλης του υγραντήρα και το μάνταλο απελευθέρωσης του θαλάμου εφαρμόζει στη θέση του όταν εισάγεται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην επιχειρήσετε να γεμίσετε τον υγραντήρα ενόσω είναι συνδεδεμένος στην υποδοχή φιάλης του υγραντήρα.

Εάν το σύστημα είναι τοποθετημένο στο πάτωμα, μην το βάλετε σε σημείο όπου μπορεί να το πατήσει κάποιος όταν σηκώνεται από το κρεβάτι.

Μην ακουμπάτε ποτέ την πλάκα του θερμαντήρα πάνω στην υποδοχή φιάλης του υγραντήρα. Μην ακουμπάτε ποτέ την πλάκα του θερμαντήρα πάνω στο κάτω μέρος του θαλάμου νερού. Οι πλάκες αυτές μπορεί να φτάσουν σε θερμοκρασίες έως και 149°F (65°C) κατά τη λειτουργία.

Μην λειτουργήσετε το θερμαντήρα εάν ο θάλαμος νερού είναι άδειος. Η πλάκα του θερμαντήρα μπορεί να απενεργοποιηθεί χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο ελέγχου θερμαντήρα όταν χρησιμοποιείται χωρίς νερό.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Έλεγχοι θερμαντήρα

Οι έλεγχοι και η κατάσταση θερμαντήρα βρίσκονται στο πληκτρολόγιο και την οθόνη.

1. Κουμπιά ελέγχου ρύθμισης θερμαντήρα
2. LED τροφοδοσίας θερμαντήρα

Έλεγχος της υγρασίας

Η ρύθμιση του θερμαντήρα μπορεί να γίνει με εύρος από 1 έως 10. Η βέλτιστη ρύθμιση θερμοκρασίας εξαρτάται από τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την υγρασία του δωματίου σας. Εάν η θερμοκρασία του δωματίου σας είναι χαμηλή ή/και η σχετική υγρασία υψηλή, τότε χαμηλότερη ρύθμιση θερμοκρασίας μπορεί να είναι απαραίτητη ώστε να αποφευχθεί υπερβολική συμπύκνωση στο σωλήνα παροχής αέρα. Εάν η θερμοκρασία δωματίου είναι υψηλή ή/και η σχετική υγρασία είναι χαμηλή, τότε υψηλότερη ρύθμιση θερμοκρασίας μπορεί να είναι απαραίτητη για βέλτιστη άνεση.

Η ρύθμιση θερμαντήρα στο 1 καταλήγει σε θερμοκρασία στην πλάκα θερμαντήρα περίπου 84°F (29°C). Η ρύθμιση θερμαντήρα στο 10 καταλήγει σε θερμοκρασία στην πλάκα θερμαντήρα περίπου 149°F (65°C).

Οδηγίες καθημερινής χρήσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Να αφήνετε πάντα να περάσει χρόνος ψύξης τουλάχιστον 10 λεπτών μετά την απενεργοποίηση της συσκευής προτού αφαιρέσετε το θάλαμο νερού από την υποδοχή φιάλης.*

1. Πιέστε προς τα κάτω το μάνταλο απελευθέρωσης θαλάμου του υγραντήρα και αφαιρέστε το θάλαμο από την υποδοχή φιάλης (Εικ. 8).
2. Ξεχωρίστε τα ημιμόρια του θαλάμου πιέζοντας προς τα εμπρός το μοχλό αποσυναρμολόγησης του θαλάμου και ανασηκώνοντας το καπάκι του θαλάμου .
3. Καθαρίστε το θάλαμο σύμφωνο με τις οδηγίες καθαρισμού και επανασυναρμολογήστε.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Θάλαμος νερού

1. Πιέστε προς τα κάτω το μάνταλο απελευθέρωσης θαλάμου και βγάλτε το θάλαμο νερού από την υποδοχή φιάλης (Εικ. 8).
2. Ξεχωρίστε τα ημιμόρια του θαλάμου πιέζοντας προς τα εμπρός το μοχλό αποσυναρμολόγησης του θαλάμου και ανασηκώνοντας το καπάκι του θαλάμου (Εικ. 9).

3. Αφαιρέστε το στεγανωτικό παρέμβυσμα από το καπάκι του θαλάμου (Εικ. 10).
4. Πλύνετε τα εξαρτήματα σε ένα διάλυμα χλιαρού νερού και ήπιου απορρυπαντικού πλυντηρίου πιάτων.

ΠΡΟΣΟΧΗ– *Να πλένεται μόνο στο χέρι. Μην χρησιμοποιήσετε διαλύματα που περιέχουν λευκαντικό, χλωρίνη, οινόπνευμα, αρωματικά έλαια ή άλλα συστατικά με αρωματική βάση για να καθαρίσετε τα εξαρτήματα ή το σωλήνα του υγραντήρα. Τα διαλύματα αυτά μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.*

5. Αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν προτού επανασυναρμολογήσετε.

Επανασυναρμολόγηση

1. Εισαγάγετε τη σφράγιση του παρεμβύσματος μέσα στην εγκοπή του καπακιού του θαλάμου. Επιθεωρήστε την εφαρμογή του παρεμβύσματος για να εξασφαλίσετε ότι είναι εντελώς στη θέση του (Εικ. 11).
2. Συνδέστε τη βάση του θαλάμου και το καπάκι εισάγοντας τις γλωττίδες που είναι πάνω στο καπάκι μέσα στις σχισμές που είναι στη βάση.

ΠΡΟΣΟΧΗ– *Επιθεωρήστε τη σφράγιση του παρεμβύσματος ώστε να επιβεβαιώσετε ότι είναι σωστά τοποθετημένη στην εγκοπή γύρω από ολόκληρο το θάλαμο.*

Υποδοχή φιάλης υγραντήρα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Η υποδοχή φιάλης υγραντήρα θα πρέπει να καθαρίζεται όπως απαιτείται.*

1. Απενεργοποιήστε το θερμαντήρα και βγάλτε τον από την πρίζα Αφήστε το σύστημα να κρυώσει για τουλάχιστον 10 λεπτά.
2. Για να αποσυνδέσετε τη γεννήτρια ροής από την υποδοχή φιάλης υγραντήρα, αρχικά αφαιρέστε το θάλαμο νερού και κατόπιν πατήστε πλήρως το κουμπί απελευθέρωσης της γεννήτριας ροής για να τα ξεχωρίσετε (Εικ. 12).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Το κουμπί απελευθέρωσης της γεννήτριας ροής πρέπει να είναι τελείως πατημένο για να ξεχωρίσουν.*

3. Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό νωπό πανί για να καθαρίσετε τις επιφάνειες της μονάδας.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανό αίτιο	Λύση
Η μονάδα δεν ενεργοποιείται. Η ένδειξη ισχύος δεν ανάβει.	1. Η συσκευή δεν είναι τοποθετημένη στην πρίζα ή το ηλεκτρικό καλώδιο δεν έχει εισαχθεί πλήρως. 2. Η γεννήτρια ροής δεν είναι τελείως τοποθετημένη πάνω στην υποδοχή φιάλης υγραντήρα. 3. Δεν υπάρχει έξοδος ρεύματος.	1. Συνδέστε το καλώδιο ηλεκτροδότησης σε μια ηλεκτροφόρα πηγή ρεύματος. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο είναι σωστά τοποθετημένο στη μονάδα και την πηγή ρεύματος. 2. Ανατρέξτε στη «Συναρμολόγηση συστήματος» του παρόντος εγχειριδίου για οδηγίες σχετικά με την εγκατάσταση του συστήματος. 3. Εντοπίστε μια κατάλληλη λειτουργική πηγή ρεύματος.
Η παροχή αέρα δεν φαίνεται να είναι αρκετά υψηλή.	Η συσκευή δεν είναι τελείως τοποθετημένη πάνω στην υποδοχή φιάλης υγραντήρα.	1. Ανατρέξτε στη «Συναρμολόγηση συστήματος» του παρόντος εγχειριδίου για οδηγίες σχετικά με την εγκατάσταση του συστήματος. 2. Βεβαιωθείτε ότι βύσμα θύρας παροχής αέρα έχει εισαχθεί πλήρως εντός της μονάδας.

Πρόβλημα	Πιθανό αίτιο	Λύση
Η συσκευή αναφέρει διαρροή μάσκας αλλά η μάσκα μου δείχνει να εφαρμόζει καλά.	1. Ο θάλαμος υγραντήρα δεν έχει συνδεθεί τελείως ή λείπει. 2. Το βύσμα θύρας παροχής αέρα λείπει ή δεν έχει εισαχθεί πλήρως.	1. Σύρετε το θάλαμο του υγραντήρα εντελώς μέσα στην υποδοχή φιάλης. Βεβαιωθείτε ότι το μάνταλο απελευθέρωσης εφαρμόζει στη σωστή θέση. 2. Βεβαιωθείτε ότι βύσμα θύρας παροχής αέρα έχει εισαχθεί πλήρως εντός της μονάδας. Ανατρέξτε στη «Συναρμολόγηση συστήματος» του παρόντος εγχειριδίου για οδηγίες σχετικά με την εγκατάσταση του συστήματος.
Η ρύθμιση του θερμαντήρα δεν είναι ορατή στην οθόνη LCD.	Η γεννήτρια ροής δεν είναι τελείως τοποθετημένη πάνω στην υποδοχή φιάλης υγραντήρα.	1. Ανατρέξτε στη «Συναρμολόγηση συστήματος» για οδηγίες. Εάν το πρόβλημα επιμένει επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας.
Ξηρότητα του φάρυγγα ή της μύτης.	Ανεπαρκές επίπεδο υγρασίας.	Αυξήστε τη ρύθμιση του θερμαντήρα στον υγραντήρα.
Υπερβολική συμπύκνωση ή νερό στο σωλήνα.	1. Η ρύθμιση του ελέγχου θερμαντήρα είναι πολύ υψηλή. 2. Ο θερμός υγραντήρας είναι τοποθετημένος υψηλότερα από το επίπεδο του ασθενούς. 3. Υπάρχει υπερπλήρωση του θαλάμου υγραντήρα.	1. Μειώστε τη ρύθμιση του ελέγχου θερμαντήρα. 2. Μετακινήστε τη μονάδα σε χαμηλότερη θέση. 3. Το επίπεδο νερού στο θάλαμο δεν θα πρέπει να είναι πάνω από το μέγιστο επίπεδο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΕΡΒΙΣ

Η υποδοχή φιάλης υγραντήρα δεν απαιτεί τακτικό σέρβις.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Παραγωγή υγρασίας (στο εύρος λειτουργικής ροής): ≥10 mgH2O/l αέρα
Μέγεθος 2,5" Υ x 6,5" Π x 8,25" Δ
Βάρος: 1,75 lbs. (0,94 Kg)
Συχνότητα ηλεκτρικής τροφοδοσίας: 50/60 Hz
Κατανάλωση ρεύματος: 85 Watts
DV5HH 100-240VAC, 0,95 A
Διακόπτης θερμικής διακοπής της πλάκας θερμαντήρα: 105°C (221°F)
Έλεγχος ισχύος/θερμοκρασίας: Ρύθμιση από 1 (ελάχιστο) έως 10 (μέγιστο)
Θερμοκρασία πλάκας θερμαντήρα: περίπου 29°C έως περίπου 65°C (84°F έως 149°F)
Εύρος λειτουργικής θερμοκρασίας: 5,00°C έως 40,00°C (5°C έως 40°C)
Εύρος λειτουργικής υγρασίας: 0 έως 95% Σ.Υ. χωρίς συμπύκνωση
Εύρος λειτουργικής ατμοσφαιρικής πίεσης: 70,0 – 106,0 kPA
Εύρος θερμοκρασίας μεταφοράς & αποθήκευσης: -40°F έως 158°F (-40°C έως +70°C)
Εύρος υγρασίας μεταφοράς & αποθήκευσης: 0 έως 95% Σ.Υ. χωρίς συμπύκνωση
Εύρος ατμοσφαιρικής πίεσης μεταφοράς & αποθήκευσης: 50,0 – 106,0 kPA
Εξοπλισμός κατηγορίας II, Εφαρμοζόμενα εξαρτήματα τύπου BF, συνεχής

IPX1 υδατοστεγής, κάθετη

ΕΓΓΥΗΣΗ/ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΥΟ ΕΤΩΝ

Το σύστημα θερμού υγραντήρα της DeVilbiss είναι εγγυημένο ότι είναι ελεύθερη από ελαττώματα ως προς την εργασία και τα υλικά για διάστημα δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς (εκτός 90 ημερών στο θάλαμο). Οποιοδήποτε ελαττωματικό εξάρτημα θα επισκευαστεί ή θα αντικατασταθεί σύμφωνα με επιλογή της DeVilbiss εάν δεν έχει γίνει παρέμβαση στη μονάδα ή ακατάλληλη χρήση κατά το διάστημα αυτό. Βεβαιωθείτε ότι τυχόν δυσλειτουργία δεν οφείλεται σε ανεπαρκή καθαρισμό ή παράλειψη τήρησης των οδηγιών. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει φυσιολογική λογική φθορά στο δακτύλιο στεγανοποίησης. Εάν απαιτείται επισκευή, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας της DeVilbiss ή το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της DeVilbiss για οδηγίες:

Η.Π.Α. 800-338-1988, (814-443-4881)
Καναδάς 905-660-2459
Ευρώπη 44-138-444-6688.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- *Η εγγύηση δεν καλύπτει παροχή δανεικής μονάδας, αποζημίωση για έξοδα που προέκυψαν από εκμίσθωση ενόσω η εν λόγω μονάδα επισκευαζόταν, ή έξοδα για εργασία που προέκυψαν από την επισκευή ή αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων.*

ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΛΛΗ ΡΗΤΗ ΕΓΓΥΗΣΗ. ΣΙΩΠΗΡΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ, ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΡΗΤΗΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΘΜΟΥ ΠΟΥ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ Ο ΝΟΜΟΣ ΚΑΙ ΟΛΕΣ ΟΙ ΣΙΩΠΗΡΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ. ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΚΑΙ ΤΥΧΑΙΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΥΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΚΑΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΑΘΜΟ ΠΟΥ Η ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΝΟΜΟ. ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ ΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΜΙΑΣ ΣΙΩΠΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, 'Η ΤΟΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ Ή ΤΗΝ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΩΝ Ή ΤΥΧΑΙΩΝ ΖΗΜΙΩΝ, ΕΠΟΜΕΝΩΣ Ο ΑΝΩΤΕΡΩ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ Ή ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΕΣΑΣ.

Η παρούσα εγγύηση σας δίνει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα, και μπορείτε επίσης να έχετε άλλα δικαιώματα τα οποία ποικίλλουν από πολιτεία σε πολιτεία.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Κατασκευαστής:	Sunrise Medical Ενεργεί εμπορικές εργασίες με την επωνυμία DeVilbiss Healthcare
Διεύθυνση:	Respiratory Products Division 100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Χαρακτηρισμός προϊόντος:	CPAP
Τύπος, Μοντέλο:	DeVilbiss® IntelliPAP™ ή Σειρά SleepCube™DV5x Μοντέλα CPAP DV51 Τυπική CPAP και DV54 Αυτο-ρυθμιζόμενος και Θερμαινόμενος Υγραντήρας DeVilbiss Μοντέλο DV5HH

Διά του παρόντος δηλώνουμε ότι το ανωτέρω αναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας της ΕΚ 93/42/ΕΟΚ και με τα ακόλουθα:

Κατηγορία:	IIa, Κανονισμός 9
Ισχύουν τα πρότυπα συστήματος ποιότητας:	ISO13485:2003
Κοινοποιημένος Οργανισμός:	TUV NORD
Οδηγία Ιατρικών Συσκευών:	Ισχύει το Παράρτημα II
Ισχύουν τα πρότυπα ασφαλείας:	IEC 60601-1:1988 + A1 1995 IEC 60601-1-4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
Συμμόρφωση ΗΜΣ προς:	IEC 60601-1-2:2001
Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGLAND 44-138-444-6688

®Καταχωρηθέν στην Υπηρεσία Ευρεσιτεχνίας και Εμπορικών Σημάτων Η.Π.Α. και σε άλλες χώρες.

CE 0044

目录

如图 A 所示 2
简介 89
符号定义 90
重要的安全措施 90
安装 91
- 取出内部组件 91
- 集成加湿器/加热器的重要零件 91
- 更换件 91
- 系统装配 92
- 连接流体发生器 92
- 注满水室 92

操作说明 92
- 加热器控件 92
- 控制湿度 93
- 日常使用说明 93

清洗说明 93
- 水室 93
- 加湿器支架 93

故障排除 94
维修说明 94
规格 94
保修 95
符合性声明 95

简介

本加温加湿器系统是 IntelliPAP 和 SleepCube 系列流体发生器的可选附件。该系统旨在提供加温的湿度，以改善正压通气治疗的舒适度和结果。

使用说明

采用执业医师的建议和处方来帮助缓解喉咙、鼻通道以及口腔干燥的症状，这些症状在正压通气治疗中很普遍。在干燥的气候和寒冷的季节中，即当空气湿度明显低于其他时期的时候尤其适用。

禁忌

如果您的上气道做过替换管手术，则请勿使用本加温加湿器。

符号定义

本设备含有必须按照欧盟指令 2002/96/EC（废旧电子电气设备指令（WEEE））重复使用的电子设备和/或电气设备

TBF 型设备　　应用部分

II 级电气保护　　双层绝缘

待机：启动或停止送风机和加热器

增加 LCD 显示屏上显示的值

减少 LCD 显示屏上显示的值

注意 – 请参见附带文档

高温

交流输入电压 100 240 伏 输入频率 50/60 赫兹

IPX1 IPX1 防滴式，垂直

重要的安全措施

使用电子产品时，应始终遵循基本的安全措施。使用本设备前请阅读全部说明。重要信息将通过以下条目突出显示：

危险　将导致严重损伤或死亡的紧急安全信息。

警告　可能会导致严重损伤的危险的重要安全信息。

小心　防止对产品造成损害的信息。

注意　应该特别注意的信息。

使用本设备前请阅读所有说明。
保存这些说明

⚠ 危险

电击危险　请勿在沐浴时使用。

电击危险　请勿将本设备浸入水中或其他任何液体中。

电击危险　请勿试图打开或拆下外壳。本设备不含任何用户可自行维修的内部部件。如果需要维修，请将产品返还给您的家庭护理提供商。打开或滥用产品将使保修无效。

⚠ 危险

仅针对本手册中描述的预定用途使用本加温加湿器系统。

请确保阅读并了解 IntelliPAP 或 SleepCube 流体发生器设备附带的所有安全说明。

仅使用 DeVilbiss 推荐的附件。

经常将水室从加湿器支架上拆下以注满水。

仅使用推荐的或本流体发生器附带的管道。

如果水已经溢到支架上或已将支架淹没，请立即将电源线从电源上拔下。重新使用前让设备彻底风干。

安装

如果设备已停止，请参考故障排除指南以获取指导。联系您的家庭护理提供商进行设备测定。
绝不可阻塞支架或水室的风道。不可将任何物体插入任何孔和管道中。
若要使加湿器正常运转，则必须将其放置在平滑的水准面上。
在操作过程中，严禁将本系统放置在柔软物体（如床或睡椅）的表面上。
此加温加湿器仅限一个患者使用。
请确保阅读并了解本操作指南中的信息。遵循这些说明以及医师的建议，加温加湿器系统将成为 CPAP 治疗的有效补充。
在运输前，清空并风干水室。

安装

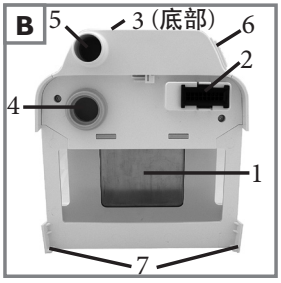
取出内部组件

本加温加湿器系统包含以下几项：
1. 装有水室的加湿器支架（如图 A 所示）
2. 用户手册

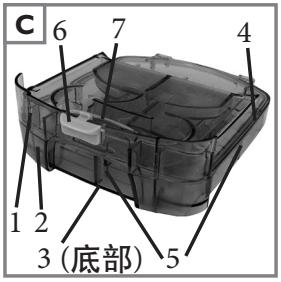
注意：如果缺少以上任何项目，请与您的家庭护理提供商联系。

集成加湿器／加热器的重要零件

加湿器支架（如图 B 所示）
1. 加热板
2. 加热器电源连接器
3. 加热器电源连接器软盖储藏室（位于底部）
4. 气源口入口
5. 气源口出口
6. 流体发生器释放按钮
7. 流体发生器锁止片



水室（如图 C 所示）
1. 水室盖
2. 水室底
3. 换热板（位于底部）
4. 密封垫片
5. 水位指示器（前面和侧面）
6. 水室释放卡锁
7. 水室拆卸杆



更换件

项目	零件编号
加湿系统	DV5HH
加湿器水室	DV5C
水室密封垫片	DV5C–614

系统装配

注意：如果您是分开收到加湿器和CPAP，请遵循步骤1至3。如果您收到的是一箱完整的系统，请从步骤 4 开始

1. 从设备后部拆下气源管道。
2. 将气源口固定在 IntelliPAP 的底部。拆下软盖并将其插入 IntelliPAP 后面的气源口中。
3. 将加热器电源连接器定位在设备的底部。取下电接头罩并将其插入增湿器固定架下部的贮藏孔(见图1)。

连接流体发生器

4. 注意：对于比较简单的附件，在装配流体发生器和支架前，请先拆下水室。
5. 将设备底部与支架以所示的微小角度对齐（如图 3 所示）。将设备向前滑动，并将支架锁止片与设备中的凹槽对齐。将设备后部紧紧向下压以将其锁定入位。
6. 确定设备的两端都已与加湿器支架就位。
7. 将气源管道连接到加湿器支架的气源口出口上（如图 4 所示）。
8. 将电源线插入到流体设备后部。请确保电源线完全插入到连接器中（如图 5 所示）。将电源线的另一端插入到交流壁装电源插座中。

小心： 使用加湿器时，系统的高度必须始终低于接触面的面罩以防止水进入 CPAP 面罩。

注满水室

1. 保持水室竖立，将蒸馏水注入至开口的顶部（如图6所示）。

小心：仅使用室温蒸馏水。请不要在水中加入任何药物或添加剂。

2. 将水室小心倾斜回水平位置。当水室倾斜回水平位置后，填充口中的水将流入水室。

小心： 为正确进行操作，请确保在插入加湿器水室之前关闭流体发生器。

3. 将水室滑回到加湿器支架中。确保水室与加湿器支架完全啮合，且水室释放卡锁在插入水室后吧哒入位。

⚠ 危险

当加湿器连接在支架上时，请勿试图填满加湿器。 可能会损害加湿器支架。

如果系统放置于地板上，请勿将其放在起床后可能会踩到的位置。

绝不要触摸加湿器支架上的加热板。绝不要触摸水室底部的换热板。操作过程中，加热板和换热板的温度可高达 149° F (65° C)。

请勿在水箱排空时操作加热器。在没有水的情况下使用加热器时，用键盘加热器控件可以关闭加热板。

操作说明

加热器控件

加热器控件位于键盘上，状态显示在显示屏上。

1. 加热器设置控件按钮
2. 加热器电源 LED

控制湿度

加热器设置可以在 1 至 10 的范围内进行调整。最佳温度设置取决于室内的环境温度和湿度。如果室内温度低且/或相对湿度高，那么可能需要设置较低的温度以防止气源管道过度冷凝。如果室内温度高且/或相对湿度低，那么可能需要设置较高的温度以获得最佳舒适度。

将加热器设置为 1 使加热板温度达到大约 84° F（29° C）。将加热器设置为 10 使加热板温度达到大约 149° C（65° C）。

日常使用说明

注意：确保在关闭设备后使其冷却至少10分钟，才能将水室从支架上拆下。

1. 按下加热器的水室释放卡锁，然后将水室从支架上拆下（如图 8 所示）。
2. 打开水室，清空上一夜残留的水份。
3. 按照清洗说明清洗水室，然后重新安装。

清洗说明

水室

1. 按下水室释放卡锁，然后将水室从支架上拉出（如图 8 所示）。
2. 通过向前推压水室拆卸杆并抬起水室盖，将水室一分为二（如图 9 所示）。
3. 从水室盖上拆下密封垫片（如图 10 所示）。
4. 用温水和温和的餐具洗涤剂混合的溶液清洗零件。

小心：仅限手洗。 请勿使用任何含有漂白剂、氯、酒精、芳香油或者其他芳香族为主要成分的溶液来清洗加湿器部件或管道。这些溶液可能会减少产品寿命。

5. 重新组装前，将零件风干。

重新组装

1. 将密封垫片插入到水室盖的凹槽中。检查垫片的安装以确保其完全就位（如图 11 所示）。
2. 通过将水室盖上的片插入到水室底的插槽中，将底和盖接合在一起。

小心：每次使用前需要检查密封垫圈，以确保其正确固定在整个水室的凹槽中。

加湿器支架

注意：应根据需要对加湿器支架进行清洗。

1. 关闭加热器并拔掉电源。使系统冷却至少 10 分钟。
2. 要将流体发生器与加湿器支架分离，首先拆下水室，然后完全按下要分离的流体发生器释放按钮（如图 12 所示）。

注意：流体发生器释放按钮必须完全按下才能分离。

3. 使用柔软的湿布擦拭该装置的表面。

故障排除

故障	可能的原因	修理方法
装置打不开。电源指示器不亮。	1. 流体发生器未接通电源，或电源线未完全插入。 2. 流体发生器未完全固定在加湿器支架上。 3. 插座电源没有电。	1. 将电源线插入带电的电源上。确保电源线正确连接到设备和电源上。 2. 将加湿器水室完全滑入支架中。验证释放卡锁吧哒入位。 3. 固定适当的功能电源。
气源似乎不够高。	流体发生器未完全固定在加湿器支架上。	1. 请参考本手册中的“系统装配”以获取有关系统安装的说明。 2. 确保气源口塞子完全插入到装置中。
设备报告面罩漏气，但我的面罩看上去安装完好。	1. 加湿器水室未完全啮合或者缺失。 2. 气源口塞子缺失或未完全插入。	1. 将加湿器水室完全滑入支架中。验证释放卡锁吧哒入位。 2. 确保气源口塞子完全插入到装置中。 请参考本手册中的“系统装配”以获取有关系统安装的说明。
在 LCD 显示屏上看不到加热器设置。	流体发生器未完全固定在加湿器支架上。	1. 请参考“系统装配”中的说明。 如果问题仍然存在，请联系您的家庭护理提供商。
喉咙或鼻腔干燥。	湿度水平不够。	提高加湿器的加热器设置。
管道中出现过度冷凝或过量的水。	1. 加热器控件设置过高。 2. 加温加湿器放置的位置高于患者。 3. 加湿器水室填充过满。	1. 降低加热器控件设置。 2. 将装置移到低一些的位置。 3. 水室的水位不应超过最高水位。

维修说明

加湿器支架不需要定期维修。

规格

湿度输出 （在操作气流范围内）：.....≥10 mgH2O/l 空气
尺寸.....2.6” x 6.3” x 8.4” （高 x 宽 x 深）
重量：.....1.75 磅（0.794 千克）
电源频率：.....50/60 赫兹
功率消耗：.....85 瓦特
DV5HH .....交流 100–240 伏，0.95 安
加热板的热断流器：.....105° C （221° F）
功率/温度控制：.....设置范围从 1（最小值）至 10（最大值）
加热板温度：.....大约 29° C 到大约 65° C（84° F 到 149° F）
运行温度范围：.....41° F 至 104° F（5° C 至 40° C）
运行湿度范围：.....0 至 95% 相对湿度（非冷凝）
运行气压范围：.....70.0 106.0 千帕
运输与储存温度范围：.....–40° F 至 158° F（–40° C 至 +70° C）
运输与储存湿度范围：.....0 至 95% 相对湿度（非冷凝）
运输与储存气压范围：.....50.0 – 106.0 千帕

II类设备；BF型应用部件；连续操作IPX1防滴、垂直
IPX1 防滴式，垂直

两年有限保修

DeVilbiss 加温加湿器系统（型号为 DV5HH）担保自购买之日起两年期限内，产品不会有任何工艺和材料上的缺陷（水室除外，水室的保修期为90天）。如果在此期间内装置未经滥用或使用不当，DeVilbiss 将根据自己的选择，决定修理或更换任何有故障的零件。请确定任何故障都不是因清洗不当或未遵循说明造成的。此保修不包括 o 形密封圈的正常损耗。如果有必要进行修理，请联系您的 DeVilbiss 提供商或 DeVilbiss 客户服务部门以获取指导：

美国：800–338–1988（814–443–4881）
加拿大：905–660–2459
欧洲：44–138–444–6688

注意：此保修不包括提供外赁设备，对维修上述设备时租赁维修设备的费用或维修和更换一个或多个故障零件产生的劳务费用不给予补偿。

不作任何其他明示担保。暗示担保(包括对用于任何特定目的的适销性和适用性的暗示担保）限制于以上规定的明确有限担保的有效期限和法律允许的范围内，不排除任何和所有暗示担保。这里不包含任何情况下引起的连带和偶然损失造成的排他性补偿和赔偿责任，所有担保都仅限制在法律允许的范围内。一些州不允许限制暗示保证的持续时间，或者不允许限制或排除制连带或偶然损失，因此以上限制或排除可能对您不适用。

此担保授予您特殊的法律权利，您还可以拥有各州不同的其他权利。

符合性声明

制造商：	日升医疗dba DeVilbiss保健集团
地址：	100 DeVilbiss Drive Somerset, Pennsylvania 15501–2125 USA
产品名称：	CPAP
类型和型号：	DeVilbiss IntelliPAP 或 SleepCube DV5x 系列DV51型号标准CPAP和DV54型号自动调整CPAP及DeVilbiss DV5HH型号加热加湿器

我们由此声明上述产品符合欧盟指令 93/42/EEC 以及以下标准的要求：

级别：	IIa，第2条款
应用的质量体系标准：	ISO13485:2003
认证机构：	TUV NORD
医疗器械指令（MDD)：	应用附录 II
应用的安全标准：	IEC 60601–1:1988 + A1 1995 IEC 60601–1–4:2000 ISO 14971:2000 EN ISO17510:2002.
电磁兼容(EMC）依从于：	IEC 60601–1–2:2001
授权代表：	日升医疗有限公司 日升商务园 英国西米德兰 DY8 4PS 伍拉斯顿 干道 44–138–444–6688

在美国专利和商标局和其他国家注册。

CE 0044

DeVilbiss Healthcare
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA
800-338-1988
814-443-4881

Sunrise Medical Canada, Inc.
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
CANADA
905-660-2459
800-263-3390

Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands
DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

Sunrise Medical Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 7
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
61-2-9899-3144

Sunrise Medical
Division Respiratoire
13 Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux / Choisille
FRANCE
33-274-55 44-00

Sunrise Medical
DeVilbiss Produkte
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch/Heidelberg
GERMANY
49-7253-980-460

DeVilbiss Healthcare • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501

800-338-1988 • 814-443-4881 • www.DeVilbissHealthcare.com

Division of Sunrise Medical HHG, Inc.

©2008 DeVilbiss Healthcare 09.08
A-DV5HH Rev. B